

國立臺灣師範大學臺灣語文學系

碩士論文

指導教授：張炎憲 博士

李江却台語文教基金會

kap

台灣母語復振運動

Lí Kang Khioh Tâi-gí Bûn-kàu Ki-kim-huē  
kap Tâi-uân Bó-gí Hòk-tsín Ūn-tōng

Lí Kang Khioh Taiwanese Cultural & Educational Foundation  
and the Language Revitalization Movements  
for the Mother Tongues of Taiwan

研究生：Tân Hong-hūi (陳豐惠) 撰

2012 年 6 月

## 說 謝

感謝指導教授張炎憲博士一路真有耐心 ê 指點，感謝所長、系主任李勤岸博士全力 ê 支持 kap 不時 ê 提醒，mā 感謝中山醫學大學台語系系主任廖瑞銘博士上尾關鍵性 ê 分拆 kap 點 tuh，予這篇論文 thang 順利出世。

感謝《台文通訊》創辦人鄭良光先生佇幾若冬前予我十萬箍助學金，感謝鄭福田文教基金會 bat 予我兩萬箍獎學金；感謝台師大台語系許慧如老師、姚榮松老師、賀安娟老師、莊佳穎老師、林初梅老師、林淑慧老師過去幾冬教學、研究 kap 生活上 ê 關心 kap 鼓勵。感謝博士班 ê 慕真、秀容 tiann 關心扶持，感謝全班同學王薈雯、許貴菊、陳怡君 ê 陪伴 kap tau 解決我這個上老 ê 同學所有 ê 疑難雜症，感謝學姊助教毓凌、孟珈、心怡 kap 所有共學 ê 台語系大家庭成員（包含在職班學生在內，歹勢，規大帆，就無一一唱名），恁 bat 提供 ê 協助、bat 傳送 ê 祝福，攏是予我完成論文 ê 重要養分。

校外--ê，感謝黃文雄、吳國禎、陳穎柔過去對論文 ê 建議，感謝黃昭堂博士以前 ê 溫暖關懷，感謝劉慧真 tshiàng-tsāi 傳訊加油，感謝施俊州博士提供文獻，感謝《台文通訊》Toronto 讀者聯誼會、彰化讀者聯誼會 kap 鄭良光先生受訪問 kap 提供資料，感謝李樹全家族 kap 林宗要家族久年來持續贊助李江却台語文教基金會，感謝基金會董事長林哲陽、李秀卿翁某堅心對基金會事工 ê 奉獻，感謝基金會眾董事長久以來對我 ê 支持 kap 包容，尤其 ài 感謝基金會專職、兼職同工佇我讀冊期間 tau 分擔 khang-khuè ê 辛苦：朱素枝、劉承賢、鄭雅心、鄭惠敏 kap 邱偉欣，感謝恁無怨言 ê 投入協力；Mā ài 大大感謝二十冬來捐獻金錢予基金會抑是提供逐款協助、來做義工 ê 濟濟有志兄姊，若無恁，基金會無可能存在，就無可能有這篇論文。

這篇論文寫台灣歷史、台灣社會 ê 一寡跤跡，感謝啟蒙--我 ê 已經過身 ê 阿公—陳水鏡醫師 hām 爭取百分之百言論自由 ê 鄭南榕烈士、詹益樺烈士 kap 其他 oh 得算.為台灣犧牲奉獻 ê 前輩，感謝二十冬社運路途所有拄--過 ê 有志，有可能我袂記得恁 ê 名，m̄-koh，恁 ê 行做，我園佇心肝底。

路尾，ài 感謝我 ê 親人，有爸母全力 ê 支持予我有厝 thang 蹓、免煩惱食穿，有小弟、弟婦仔、小妹、阿姨、阿媽 kap 三个阿姑 ê 關心，我才有可能這個歲 koh 做學生。

感謝台灣！感謝上主！

## 摘要

1991 年創刊 ê 《台文通訊》雜誌鼓吹台灣人 ài 「講台語，寫台文」，tsit 个理念 uì 海外起鼓，1992 年設立「台灣總連絡處」，1996 年《台文通訊》ê 台文寫作會創立《台文 BONG 報》雜誌；1997 年雜誌讀者捐款成立「李江却台語文教基金會」，掠推動台灣母語復振運動 kap 推展台灣母語文學做基本，結合有志投入 koh-khah 濟事工，ng 望台灣母語復振 ē 成功。

本論文以李江却台語文教基金會做研究對象，希望探討 tui 《台文通訊》到基金會一路 ê 跤跡 hām 基金會 tī 台灣母語復振運動 ê 角色，呈現 90 年代以來台灣母語復振運動 ê 面貌，期待 thang 補台灣社會運動史 ê 空隙。

關鍵字：台文通訊、台語、台灣母語、李江却台語文教基金會、語言復振

# Lí Kang Khioh Taiwanese Cultural & Educational Foundation and the Language Revitalization Movements for the Mother Tongues of Taiwan

## Abstract

Tâi-Bûn Thong-S`n, Taiwanese Forum, a monthly publication established in 1991, advocates that the Taiwanese people should speak Taiwanese and write in Taiwanese. The cause was upheld by overseas Taiwanese. Tâi-Bûn Thong-S`n set up its Taiwan head office in 1992. In 1996, The Taiwanese Writing Forum of Tâi-Bûn Thong-S`n established the Tâi-Bûn BONG Pò magazine. Then in 1997, the Lí Kang Khioh Taiwanese Cultural & Educational Foundation was founded with the funds donated by the readers of Tâi-Bûn Thong-S`n and Tâi-Bûn BONG Pò. It aims to give impetus to the language revitalization movements for the mother tongues of Taiwan and to promote literature written in the native languages of Taiwan. By integrating the strength of many volunteers, it also gets involved in quite a few related tasks in the hope that the mother tongues of Taiwan can be successfully revitalized.

This thesis mainly studies the Lí Kang Khioh Taiwanese Cultural & Educational Foundation to explore the development trajectory from the birth of Tâi-Bûn Thong-S`n to the establishment of the foundation and to analyze the role the foundation plays in the movements for revitalizing the mother tongues of Taiwan, presenting the situation of the language revitalization movements since the 1990s. Hopefully it can make up for part of the deficiency in the written history of social movements in Taiwan.

Keywords: Tâi-Bûn Thong-S`n (Taiwanese Forum), Taiwanese, mother tongues of Taiwan, Lí Kang Khioh Taiwanese Cultural & Educational Foundation, language revitalization.

# 目 錄

第壹章 緒論 .....	1
第一節 研究動機 kap 研究目的 .....	1
第二節 文獻探討回顧 .....	4
第三節 名詞定義 kap 問題設定 .....	11
第四節 研究方法 .....	14
第五節 章節安排 .....	16
第貳章 李江却台語文教基金會 ê 前身 .....	18
第一節 台語語言學者催生台語雜誌 .....	18
第二節 台文通訊社 ê 草根運動 .....	31
第三節 《台文通訊》雜誌 .....	41
第參章 李江却台語文教基金會 ê 成立 kap 事工 .....	47
第一節 基金會成立 ê 背景 .....	47
第二節 基金會 ê 組織 .....	50
第三節 基金會 ê 事工跤跡 .....	56
第肆章 李江却台語文教基金會 tī 台灣母語復振運動 ê 意義 .....	75
第一節 母語運動 .....	75
第二節 母語文學運動 .....	79
第三節 社運連結 .....	84
第伍章 結論 .....	87
參考文獻 .....	94

附錄一、李江却台語文教基金會事工記錄 kap 其他台語文記事.....	101
附錄二、李江却台語文教基金會歷年捐款者名單.....	120
附錄三、李江却台文獎（阿却賞）歷屆入選名單.....	126
附錄四、《台文通訊》作品列表.....	132

## 第壹章 緒論



### 第一節 研究動機 kap 研究目的<sup>1</sup>

語言是文化 ê 根，mā 是族群 ê 「身份證」，語言環境若愈有多樣性，逐个語言之間就 koh-khah ē-tit 互相灌沃充實，規个文化體系 ē 愈豐富 kap 勇健。語言學家 Crystal(2000)綜合濟濟語言學家 ê 資料推測，21 世紀可能 ē 有超過 50% ê 人類語言(三千種以上)ē 死亡<sup>2</sup>；有一寡族群對家己 ê 族語 kiōng-beh 消失甚至斷根有強烈 ê 危機意識，所致 20 世紀中後期以後 tī 世界無仝角落有逐款 ê 母語復振運動 leh 進行。

筆者自 1992 年底擔任《台文通訊》台灣總連絡人起，人生就 kap 台灣母語復振運動產生無法度分割 mā 無法度越頭離開 ê 深緣。筆者 ê 台灣意識 kap 反對意識 tī 家庭內受啟蒙，1987 年到台北讀冊了後，因為關心 hō 販仔 sak 落火坑 ê 原住民少女<sup>3</sup>、tī 義光教會做禮拜了後開始聲援良心犯<sup>4</sup>、聽政治演講會 kap 參加聲援農民運動 520 事件遊行，熟 sāi 著濟濟第一線 ê 社會運動志工，自 hit 時起，筆者對逐款 ê 社會

---

<sup>1</sup> 本論文用台語文漢羅合用方式書寫，漢字有參考教育部 2007 至 2008 年分批公告 ê 「臺灣閩南語推薦用字 700 字詞表」，羅馬字採用 2006 年教育部公告 ê 台羅拼音傳統版（字型採用 Taigi Unicode），用字規則參考李江却台語文教基金會 ê 編輯用字表。輸入法採用信望愛資訊文化藝術基金會開發 ê 「信望愛台語客語輸入法」。

<sup>2</sup> David Crystal 著、周蔚譯，《語言的死亡》(39-82 頁)，2001 年，貓頭鷹出版社。

<sup>3</sup> 參與彩虹事工中心發起 ê 『拯救雛妓』運動。

<sup>4</sup> 聲援政治受難者聯誼總會發起 ê 「許曹德、蔡有全台獨案」。

改革議題 lóng 迫切想 beh 了解 kap 關懷，tiā<sup>n</sup> 心肝熱 phut-phut 參加無  
全社運團體 ê 遊行 kap 抗議活動。一直到 tī 前衛出版社做《台灣文藝》  
<sup>5</sup>文字編輯，有機會接觸著《台文通訊》，對台灣母語 ê 問題開始有 khah  
深層 ê 思考，mā 開始試寫台語文；1992 年底答應《台文通訊》創刊人  
鄭良光<sup>6</sup>ê 建議，做《台文通訊》台灣總連絡人，筆者就確定 tsit 世人  
beh 投入欠跤手 ê 台灣母語復振運動，無論參與形式 kap 職務可能有  
變化，無論 tī 佗一角落，總--是 beh 立志做一个台灣母語復振運動工  
作者，不管時 lóng ài 用逐種方式推展母語復振 ê 理念。

Tuì《台文通訊》到《台文 BONG 報》<sup>7</sup>雜誌，頭前事工 ê 積聚終  
其尾催生李江却台語文教基金會成立。15 冬來，雖 bóng tiā<sup>n</sup> 滴落汗水  
kap 目屎，m̄-koh 推動事工當中熟 sài oh 得算 ê 熱情純真 ê 有志兄姊，  
無論是出錢寄附--ê iah 是出力 tàu 做 khang-khuè--ê，in lóng 歡喜甘願、  
無計算利益，規心 kan-na 寄望咱台語文團體 ke 發揮影響力，緊緊挽  
救直直失落 ê 語言文化；Tsia-ê 有志 ê 感心奉獻 hō 筆者體驗著台灣人  
潛在 ê 性命力 kap 期待出頭天 ê 心願，mā hō 筆者 tī 充滿阻礙 ê 運動路

---

<sup>5</sup> 台灣作家吳濁流 tī 1964 年 4 月創辦《台灣文藝》雜誌，是戰後第一份純文學、本土性質 ê 雜誌。吳濁流負責 53 期了後過身，作家鍾肇政接編第 54 期到第 79 期（1977 年 3 月到 1982 年 12 月）。1990 年前衛出版社接編出刊革新版，筆者 1991 年 tī 前衛出版社食頭路，擔任《台灣文藝》文字編輯。

<sup>6</sup> 鄭良光，1949 年出世，美國 Hawaii 大學企業管理碩士，是美國 Sanyco Automotive LLC ê CEO。Bat 擔任台美公民協會理事、FAPA 永久會員、台灣人聯合基金會會長，伊是南灣台灣基督長老教會長老，創辦《台文通訊》kap《台灣百合》雜誌（已經停刊），主編《台文通訊》頭期到第 50 期（1991 年 7 月到 1997 年 7 月）。

<sup>7</sup> 「BONG」漢字對應雖然用「罔」tsit 字，m̄-koh 因為逐家對「BONG」有多元意義 ê 解說，所以雜誌對外宣傳刁工用無標調 ê 「BONG」來寫，tse tī 頭期有說明。



途 iáu-koh thang 保持樂觀 òng 頭前跑走 ê 戰鬥意志。

所致講，做台灣母語復振運動 ê 研究，beh 講是完成學位 ê 本份，不如講是——對家己性命 ê 交代 kap 對台灣母語復振使命 ê 分拆觀照——tsiah 是研究 tsit 个議題重要 ê 動力。

有人講台灣人是移民性格，為著生存，ē 得放 sak 真濟物件，kan-na 求留一條命、有飯 thang 食；檢采是流離走 tsông ê 歷史 suah 造成台灣人對語言文化意識淺弱；看著目今台灣在地各族群母語直直失落消熔，大部分 ê 台灣人 ná 像無要無緊，莫怪有寡有志 beh 悲觀預估台灣各族群母語可能 tī 無佸久 ê 未來絕種。Tse mā 是 hō 筆者想 beh 研究「台灣母語復振」 tsit 个主題 ê 原因之一。

台灣自古就有多族群語言文化同時 leh 生焂，應該有真飽 tī<sup>n</sup> ê 肥土 ē 得 thang 發展出寶貴 lè-táu ê 豐富文化體系，可惜經過無仝殖民政權 ê 語言政策——尤其是台灣現代史影響上 kài 傷重 ê 國民黨政權「國語政策」——了後，台灣在地母語無論族群人數濟少 lóng 面臨著語言斷層 kap 失傳 ê 危機。1987 年政府宣佈解除戒嚴令了後，民主運動 kap 逐款社會運動興起，濟濟台灣母語社團 mā 直直成立，òng 望透過各種方式喚起人民守護、傳承族群母語 ê 意念參行動；本文希望探討台灣現代史上台灣母語復振社團 ê 運動狀況，特別以訂「恢復台灣各族群語言 ê 性命」做宗旨、投入台灣母語復振運動超過 15 冬 ê 李江

却台語文教基金會做分析對象，研究 tsit 个團體 kap 台灣母語復振運動 ê 關係，期待走揣 tsit 个團體對台灣母語復振運動 ê 影響、效果 kap 困境，ē 得 thang hō koh-khah 濟台灣人認 bat tsit 个運動 kap 族語復振 ê 重要性，期待未來有 koh-khah 濟有志做 tsit 方面 ê 研究，mā 有 koh-khah 濟人做伙參與台灣母語復振 tsit 个大工程。

## 第二節 文獻探討回顧

台灣母語雜誌、相關社團 kap in 所形成 ê 運動箍仔，tī 台灣母語復振運動中扮演關鍵 ê 角色，m̄-koh 目前 tsit 方面 ê 專題研究 iáu 無濟。因為個人長期親身投入，深深感覺有 bē 少值得探討 ê 問題。Tiòh-ài 釐清 tsia-ê 問題，tsit 个運動 tsiah ē 提高伊 ê 自覺，mā tsiah ē 有 koh-khah 清楚 ê 願景 kap koh-khah 有效 ê 運動策略。

以下簡介李江却台語文教基金會相關 ê 資料。

李江却台語文教基金會 1997 年成立以前，《台文通訊》創辦人鄭良光 kap 前衛出版社負責人林文欽<sup>8</sup>為 beh 翻譯製作台灣母語『卡通』

---

<sup>8</sup> 林文欽，創辦前衛出版社，堅心維護台灣人權、提昇台灣意識、發揚台灣文化，集中火力出版台灣作家 kap 反對陣營人士著作，是 1980 年代以來重要 ê 「台灣學」出版單位。

(bàng-gà)錄影帶，1993 年登記成立台語傳播公司，加上 kā 詩人莊柏林<sup>9</sup>借牌 ê 台笠出版社，hō無去登記 ê「台文通訊社」tī 出版法 iáu 未廢止以前有法度出版冊 kap 錄音帶。因為 bàng-gà 版權費 siu<sup>n</sup> kuân，台語傳播公司資金無夠額，路尾放棄製作 bàng-gà 錄影帶，kan-na 出版冊 kap CD，m̄-tsia̍h tī「台文通訊社」時代有一寡掛台笠、台語傳播名義 ê 出版品。主要是「台語文學有聲叢刊」錄音帶 18 輯 kap 陳明仁 ê 台語詩集、小說集。

製作「台語文學有聲叢刊」是希望 tī 台語文教育 iáu 未普及以前，kā 台灣母語詩、散文、小說用聲音傳播 hō 逐家，選擇台語 kap 客話作品錄音 koh 配背景音樂，前後分三個單元，lóng 總出 18 輯。

作家陳明仁早期 ê 台語歌詩作品多數掛台笠 kap 台語傳播名義出版，因為伊 ê 詩作有文學性 koh 口語化，真有感染力，一唸就拍動聽眾 ê 心，詩集以外 lóng koh 製作錄音帶。《流浪記事》、《陳明仁台語歌詩》真受歡迎，伊三擺巡迴北美洲就是講唱介紹歌詩，受著台灣同鄉熱烈歡迎；Tī 伊 ê 小說內底突顯頂階層、好額人、權勢者 ê 奸詐、膨風、驚死來對應下階層、散赤人、弱勢者 ê 古意、謙卑、本份、gōng 膽，伊 beh 替無受社會主流價值觀重視 ê 台灣人抱不平。有 ê 作品同

---

<sup>9</sup> 莊柏林，1932 年出世，台大法律系卒業，bat 做過台灣高等法院簡任法官、律師、考試院典試委員 kap 司法院審議委員、國策顧問。1990 年投入台語文學創作，1991 年擔任《笠》詩刊社社長、設立榮後文化基金會創辦台語文學營 kap 榮後台灣詩人獎，1992 年加入蕃薯詩社。著作有《莊柏林台語詩選》等。

時也反映大時代 ê 悲劇，親像二二八事件。《A-chhûn》、《Pha 荒 ê 故事》、《路樹下 ê tō-peh-á》類型多元，題材豐富，mā 是推展母語文學 tsiâ<sup>n</sup> 精彩 ê 文本。

1990 年代無啥人 beh 出版台灣母語文學作品，出.是一定「了錢」--ê，koh 再講，mā 欠行銷管道，出出--leh 送--人 khah 濟，tsiah bē 囤 kah 規厝間。蔣為文、廖瑞銘、陳豐惠 ê 作品集 kap 學生台灣語文促進會編 ê 《台語這條路——台文工作者訪談錄》 ē-sái 講就是 tī tsit 款狀況借台笠 ê 牌出版 ê 例。Khah 特別--ê 是《台語這條路——台文工作者訪談錄》，tsit 本 thang 講是 hit 時重要 ê 出版品，透過學生對台文工作者 ê 訪談，m̄-nā hō 學生認 bat 台文前輩，交換無全世代 ê 觀念，mā 是台灣母語運動口述歷史 ê 第一步。

李江却台語文教基金會 ê 事工 tī 千禧年了後杳杳有 teh puh-í<sup>n</sup> 開花，清文<sup>10</sup>、劉承賢<sup>11</sup> kap 藍春瑞<sup>12</sup> ê 小說集就是芳甜 ê 果子。In 三位 lóng 是基金會台北台文讀冊會成員，作品風格 tsiok 無全，全款--ê 是 lóng 有對母語深沈 ê 思考 kap 自我實踐 ê 行動力；清文 ê 《虱目仔 ê

---

<sup>10</sup> 清文，本名朱素枝，1959 年 tī 高雄鹽埕埔出世，高職畢業了後 bat tī 監理所、貨櫃儲運公司食頭路。1998 年，台語文意識受啟蒙，1999 年參加李江却台語文教基金會舉辦 ê 台語文基礎班，無倞久就 tī 基金會做專職人員到 ta<sup>n</sup>。2006 年，基金會 kā 出版台語小說集《虱目仔 ê 滋味》。

<sup>11</sup> 劉承賢，筆名 Voyu Taokara Lâu，1975 年 tī 台北縣出世，爸母 lóng 嘉義人。台灣師範大學台灣文化及語言文學研究所碩士班畢業，目前 tī 清華大學語言所讀博士班。1996 年開始認真學習台語文寫作，寫作範圍真闊，bat tiòh 阿却賞、教育部本土語言文學獎、鄭福田生態文學獎；2008 年，基金會 kā 出版台語短篇小說集《倒轉》。

<sup>12</sup> 藍春瑞，1952 年 tī 台北縣頂雙溪出世，細漢蹣瑞芳，一直到退伍 tsiah 出外食頭路，現此時 tī 師大附中服務。作品 bat 得著海翁台語文學獎、阿却賞 kap 教育部本土語言文學獎；2009 年，基金會 kā 出版台語小說集《無影無跡》。

滋味》、劉承賢 ê 《倒轉》、藍春瑞 ê 《無影無跡》三本小說集代表基金會鼓勵母語寫作具體 ê 成果。

另外 iáu 有 kap 傳統白話字<sup>13</sup>有關係 ê 出版品——張復聚、王淑珍<sup>14</sup>編 ê 《台灣字 ABC—台語基礎教材》(2001, 台語傳播) kap 張裕宏<sup>15</sup>編 ê 《ISOS 萬國通用拼音—台語白話字手冊》。Tī 2006 年教育部公佈台羅拼音以前, 李江却台語文教基金會 ê 出版品, 羅馬字 ê 部份 lóng 是使用白話字, 推展活動包含開課教白話字 kap 台文讀寫入門, 傳統白話字教材比較 khah 欠練習題, 《台灣字 ABC》注重實際練習, 設計真濟題目, 包含 100 篇笑諷 kap 10 外首囡仔詩, hō 學員 thang 緊鍛練到 tiâu 底。台大語言所張裕宏教授編 ê 《ISOS 萬國通用拼音—台語白話字手冊》用語言學角度去分拆解說白話字, 希望鼓舞眾人 lóng 來學習 tsit 套「萬國通用拼音」書寫台灣母語。

《台文通訊》為 beh hō 圖書館好收藏, 一冬 12 期 kap 做一本合訂本, 逐冬固定做 300 本, 《台文 BONG 報》mā tuè leh án-ne 做。合訂本有編目錄, hō 讀者 khah 方便揣作品。

---

<sup>13</sup> 傳統白話字是指長老教會傳教士所創設 ê 拼音文字, 馬雅各 1865 年來台灣, 開始白話字 ê 推行。1885 年巴克禮創辦《台灣府城報》—tsit-má ê 《台灣教會公報》—就是使用白話字做文字。教會外慣勢 kā 號做「教會羅馬字」, 簡稱「教羅」。

<sup>14</sup> 王淑珍, 1957 年出世, 台南師專卒業, tī 高雄縣市擔任國小教師二十外冬, 2004 年開始 tī 高雄醫學院擔任「台語文入門」kap「醫用本土語」講師; 文學性作品有《伊索寓言台語版》(2002 年, 總編輯)、《田嬰照鏡—台語囡仔詩》(2003 年)。台灣羅馬字協會會員, bat 擔任羅馬字研習講師。

<sup>15</sup> 張裕宏, 美國 Cornell 大學語言學博士, 前台灣大學語言所教授, 有寫《阿鳳姨 ê 五度 ê 空間》台語囡仔韻文故事集(2005 年, 台灣羅馬字協會)、編《TJ 台語白話小詞典》(2009 年, 亞細亞國際傳播)。四十冬來投入台語研究 kap 詩歌、散文 ê 創作, iáu teh 編至少收兩萬外詞 ê 中台詞典。

《阿却賞 tiòh 獎作品集》是李江却台語文教基金會董事開會決定用「李江却」女士 ê 名舉辦論文 kap 創作獎勵，學日本「芥川賞」號名做「阿却賞」。Tui 1998 年(1999-2002 年停辦)、2003 到 2011 年，lóng 總有 10 本 tiòh 獎作品集，鼓勵 bē 少學生做台灣母語文學研究、寫詩 kap 小說。

《台文 BONG 報》有一寡專欄真受歡迎，像講「BONG 報小說」、  
「台灣人寫真」，所以有過揀來出版《台文罔報小說精選輯(一)》(附 CD)、《台灣人寫真—台文 BONG 報散文精選輯(一)》(附 CD)。

2008~2012 年連 suà 五冬 lóng 有舉辦「詩行—台灣母語詩人大會集」，分北、中、南三場，邀請詩人唸詩 kap 座談，事先 kā beh 發表 ê 詩編輯做冊 koh 錄音做 CD，tī 詩行現場送 hō 參加者；成品就是《詩行—年度台語詩人大會集》有聲冊。

李江却台語文教基金會 bat 主辦一屆(2001 年，第 7 屆 tī 淡水真理大學舉辦)、協辦幾若屆世界台語文化營，營隊手冊 mā 是寶貴 ê 歷史資料。

看先行研究者資料，直接探討《台文通訊》ê 論文，有台灣師範大學台灣文化及語言文學研究所蔡瑋芬寫 ê 碩士論文〈戰後台語文學

運動 ê 開展：1986-1991) <sup>16</sup>kap 吳三連台灣史料基金會出版 ê 《自覺與認同——1950~1990 年海外台灣人運動專輯》<sup>17</sup>內底，當時 ê 台文通訊主編蘇正玄<sup>18</sup>介紹 1999 年以後加拿大 Toronto 讀者聯誼會接編《台文通訊》ê 文章。Tsit 兩篇對《台文通訊》ê 描述加減 thang hō 讀者對台文通訊創刊初期 kap 編輯部換加拿大台僑接手 ê 狀況有普 mé 仔 ê 認 bat；總--是以上兩篇論文對 1992 年《台文通訊》設立台灣總連絡處了後，正式用「台文通訊社」名義 kap 1997 年以後用「李江却台語文教基金會」名義 tī 台灣推 sak 台灣母語復振運動 tsiah 大站 ê 情形，並無提供資訊。

有一寡論文是 khah 間接講起《台文通訊》kap 李江却台語文教基金會；因為 tsit 幾冬來有寡大學台語文系所老師鼓勵學生做台語文學 ê 研究，所致 mā 有寡學生 ê 學期報告 iáh 學位論文選擇研究《台文通訊》kap 《台文 BONG 報》作家 kap 作品，創作量 khah 濟 ê 代表性作家就 tiā<sup>n</sup> hông 選擇研究，親像《台文通訊》主筆陳雷<sup>19</sup>、前總編輯李

---

<sup>16</sup> 2005 年。

<sup>17</sup> 2005 年出版，張炎憲、曾秋美、陳朝海編著。

<sup>18</sup> 蘇正玄，1947 年出世，美國 Michigan State University 統計學碩士，Coca Cola 公司資深電腦軟體系統設計師，ta<sup>n</sup> 退休--ah。Bat 擔任加拿大 Toronto 台灣同鄉會委員、會刊編輯、副會長、會長，加拿大台灣人公共事務會副會長、會長，加拿大台灣人權協會副會長，現任加拿大台灣人權協會委員。主編《台文通訊》第 69 期到 96 期（1999 年 10 月到 2002 年 2 月）。

<sup>19</sup> 陳雷，本名吳景裕，1939 年出世，台南麻豆人，加拿大 Toronto 大學免疫學博士，1973 年 tī 加拿大 Ontario 做開業醫生到 ta<sup>n</sup>。1985 年完成 228 事件長篇華文小說《百家春》，1986 年起 lóng 用漢羅合用方式創作台文，作品包含詩、散文、小說、劇本 kap 評論，大部份作品 lóng 發表 tī《台文通訊》，2005 年完成用平埔 Siraya 族做重心 ê 台語歷史長篇小說《鄉史補記》；是《台文通訊》雜誌主筆 kap 《台文戰線》雜誌社員。作品集有《陳雷台語文學選》、《陳雷台灣話戲劇選集》等。

勤岸<sup>20</sup> kap 《台文 BONG 報》社長陳明仁就是上 tsiáp hông 點--著 ê 研究對象。Tui tsit 類論文，咱 thang 大概了解「台文通訊社」 kap 「李江却台語文教基金會」 tī 台語文學傳播 kap 教育方面有伊 ê 功能，m̄-koh tse kan-ta 是 tsit 个台灣母語復振社團其中一部分事工 niâ。

另外一寡關係台語羅馬字主題 ê 論述，有去講著「台文通訊社」 kap 「李江却台語文教基金會」推 sak 台語文讀寫 tsit 方面 ê 跤跡，對 án-ne thang 看著 in tī 台語文基礎教育 kap 台語書面標準化 ê 推動。

有 teh 探討比較無仝族群 ê 語言復振 kap 台灣母語復振 ê 學者包含：施正鋒<sup>21</sup>、李勤岸、張學謙<sup>22</sup>、蔣為文等等，in ê 論述是 tsiok 重要 ê 參考文獻。

台灣母語復振 kap 台灣歷史、台灣 ê 語言政策、台灣 ê 政治社會政策有真深 ê 關係，台灣母語經過殖民統治，hông 凌治糟躪，面容變形，beh 探討 tsit 个狀況，免不了 ài 看台灣史 kap 台灣語言相關政策 kap 分析 ê 文獻。

---

<sup>20</sup> 李勤岸，1951 年出世，台南新化（大目降）人。美國 Hawaii 大學語言學博士。原名李進發，1982 年正式 kā 筆名 kap 本名改做李勤岸，1986 年發起成立教師人權促進會，1991 年參與發起蕃薯詩社，2004 年起 tī 台灣師範大學台灣文化及語言文學研究所教冊，2005 年兼任教育部國語會委員 kap 國立編譯館審定委員。除了台語創作 kap 台語教學研究，2006 年促成教育部台灣閩南語羅馬字拼音方案整合成功 kap 公佈。著作有《母語 ê 心靈雞湯》、《哈佛台語筆記》、《咱攏是罪人》、《大人囡仔詩》等等。主編《台文通訊》第 51 期到 68 期（1998 年 2 月到 1999 年 9 月）。

<sup>21</sup> 施正鋒，1958 年 tī 台中出世，美國 Ohio 州立大學政治學博士，專攻族群政治、比較外交政策 kap 國際政治經濟，有編《語言權利法典》等冊；現任東華大學民族發展與社會工作學系教授。

<sup>22</sup> 張學謙，1963 年 tī 嘉義出世，美國 Hawaii 大學東亞語言文學博士，bat 擔任台灣羅馬字協會理事、教育部國語會委員，專攻社會語言學、文化語言學 kap 語言教育規劃；有 kap 施正鋒合著《語言政策及制定「語言公平法」之研究》（2003 年）。現任台東大學華語文學系教授。



講著台灣母語復振，mā 無法度無注意現代台灣母語教學 ê 資料，因為聯合國 tī 90 年代 kap 21 世紀初有宣佈「文化多樣性宣言」、訂「國際母語日」等做法，有 khah 濟人開始思考多元文化 kap 母語傳承 ê 議題，tse mā ē 影響咱台灣 ê 母語復振。台灣 ê 母語教學自 2001 年開始 tī 國小列入正式課程，雖 búng iáu 無健全，m̄-koh 濟濟熱心母語教學 ê 教師是倚 tī 多元文化 kap 母語傳承 tsit 款母語復振 ê 觀點去實行。

### 第三節 名詞定義 kap 問題設定

本論文 beh 研究 ê 「台灣母語復振」，所講--ê 是「台灣本土母語」ê 復振。「台灣本土母語」是指 tī 台灣 tsit 塊土地生澗久久 ê 在地族群 ê 母語，包含台語<sup>23</sup>、客話（Hakka）kap 南島語（原住民語）。其中 ê 「台語」是指 tī 台灣佔 beh 75% 人口 ê 族群使用 ê 語言；日本時代是 kā 號做「台灣語」，別族群人慣勢 kā 號做「台灣話」iáh 是簡稱「台語」，原因真簡單，因為 tsit 款語言是 tsit 塊土地頂面上濟人 leh 講 ê 語言，長久以來逐家 án-ne 使用 lóng 無啥爭論；m̄-koh 國民黨來了後，kā tsit 个語言稱呼做「閩南語」，tsit 10 外冬來 koh 有部份客家學者<sup>24</sup>反對「台

---

<sup>23</sup> 台語，就是國立台灣文學館 2008 年、2011 年台灣文學獎所講 ê 台語、2011 年打狗鳳邑文學獎、2011 年台南文學獎所講 ê 台語。

<sup>24</sup> 羅肇錦〈「台語」是讓人不安的稱呼〉，臺灣客家語文學會網站

語」tsit 个詞，認為 kā 客語排除 tī「台語」以外無正確，所致有一寡人姑不將改用其他詞親像「福佬語」<sup>25</sup>、「Hō-ló 話」、「鶴佬話」來稱呼「台語」。若倚 tī 民間普羅大眾 ê 角度，順應民間 ê 慣勢，kā tsit 个語言號做「台語」其實並無所謂「拗蠻」ê 問題。

「語言復振」(Language revival; Language revitalization) mā 有人講是語言振興、語言復甦，意思是 beh 透過相關 ê 逐管道，包括個人、文化 iah 社會團體、政府 iah 政治機關，beh 改變有直直流失趨勢 ê 語言狀態。語言若嚴重流失，可能 ē 面臨絕種。Tī tsit 種狀況下，語言復振就真重要，ē-tàng 避免語言死亡。

台灣是多族群 ê 無正常國家。日本統治台灣 ê 50 冬，開始政府實質統治管理全台灣 ê 時期，日語 ê 「國語政策」已經開始影響壓制台灣母語，到 kah 國民黨政權來台灣，『黨政軍警特』五合一恐怖統治，配合全世界實施上久 ê 戒嚴令<sup>26</sup>kap「動員戡亂時期臨時條款」等等殘害人權 ê 行政命令，koh-khah 落實華語 ê 「國語政策」對台灣母語 ê 迫害。

雖 bóng 日治時期有推行所謂 ê 「國語政策」，in tī 初期 iáu 是日語

---

<http://www.wretch.cc/blog/hakkatw/12531952>，2011 年，主張無應該用「台語」來指稱台灣 ê 閩南語。

<sup>25</sup> 長老教會總會慣勢 tī 對外文書用「福佬語」來指稱 tsit 个語言，主要是因為 bat 有會內 ê 原住民牧師抗議使用「台語」tsit 个名詞。

<sup>26</sup> 國民黨自 1949 年 5 月 20 宣佈戒嚴到 1987 年 7 月 15 宣佈解嚴，三十八冬久，破世界記錄。

kap 台灣母語雙語並行 teh 教育，是到 kah 統治尾期 tsiah 強力實施「皇民化運動」；Thang 講台灣母語雖 bóng 日治時期 tī 公共場所有受寡禁止，m̄-koh tī 民間尤其是家庭內 lóng iáu 有 teh 使用流通，若照日治時期尾期 ê 台灣智識 ê 發展狀況來看，台灣母語 iáu 算有健康 ê 體質 kap 活跳 ê 性命力。M̄-koh 自國民黨流亡政權來台灣，發生二二八事件 kap 白色恐怖、清鄉運動了後，台灣人 m̄敢 koh 用家己 ê 舌，m̄敢講家己 ê 母語，甚至驚人知影家己是啥 mih 族群，尤其是人口 khah 少數 ê 客人 kap 原住民，多數自動變做「隱形人」。

筆者參與台灣母語復振運動過程，tiā<sup>n</sup> 對台灣人自動放棄家己 ê 母語 tsit 點感覺想 bē-hiáu，to 已經解除戒嚴 hiah 久--ah，社會風氣 mā 有 khah 開放--ah，mā 無人敢明顯禁止台灣母語--ah，m̄-koh 多數台灣人 iáu 是無看重家己 ê 族群母語。Tiā<sup>n</sup> 有人質疑講「主張台語就是主張台獨」，koh 講，無想 beh 討論台灣語言問題是因為「無想 beh 講政治」；Tsit 款 ê 觀念對台灣母語復振運動有啥款 ê 作用？Kám 是一款阻力？值得探討。

台灣母語 beh 有法度真正復振，恢復活跳跳 ê 性命力，需要 koh-khah 濟人民認 bat 台灣 ê 歷史，了解家己 ê 族群，mā 需要認知文化多樣性 ê 寶貴，hō 母語意識重新釘根，爭取母語 ê 語言權 kap 文化

權，m̄-nā 是 ài 有喙舌，koh ài 用「喙舌參筆尖合一」<sup>27</sup>，透過文字傳承母語。

回顧台灣現代史，咱了解台灣有不止仔複雜 ê 政治、社會問題，探討台灣母語復振運動需要對語言政策、文化認同、族群建構、社會運動、後殖民等等理論 kap 觀點去看，用 tsia-ê 理論檢視台灣母語復振運動，kám 有法度掠出台灣母語復振運動拄--著 ê 問題？Kám ē-tàng 為台灣母語復振 ê 前途指示一條明路--leh？

#### 第四節 研究方法

採用文獻資料分析法、參與觀察法、訪問法<sup>28</sup>來做研究。

文獻資料分析法是透過「文獻資料」進行研究 ê 方法，「文獻」ê 基本內涵是記錄過去有歷史價值 ê 知識，伊 ê 本質是過去發生 ê 社會事實記錄，koh 屬 tī 有歷史價值所保留--落-來 ê 知識。Tsit 款研究方法是系統 kap 客觀 ê 界定、評鑑，koh 綜合證明 ê 方法來確定過去事件 ê 確實性 hām 結論；伊實施 ê 過程是 tui 蒐集文獻到摘錄 kap 整理有路用 ê 資料，需要有方向、有目標、有選擇--ê 來進行。

---

<sup>27</sup> 黃石輝。〈怎樣不提倡鄉土文學〉，《伍人報》（1930年）。文化部「台灣大百科全書」<http://taiwanpedia.culture.tw/web/content?ID=2177>；黃主張 ài 用台灣話文來書寫台灣。

<sup>28</sup> 葉至誠、葉立誠。《研究方法與論文寫作》（台北市：商鼎文化，1999年）。

Tsit 部份，筆者收集台文通訊社(基金會前身)kap 李江却台語文教基金會 20 冬期間推動台灣母語復振運動 ê 相關圖書、文物、出版品資料，做整理 kap 分析。

參與觀察法其實是「田野工作研究方法」，廣義來講，所有實地研究工作 lóng thang 講是「田野研究」(field study)，所謂 ê「參與觀察」是民族學者長期做田野研究工作，參與到當地 ê 社會，koh 以當地人 ê 立場 kap 看法來說明問題，學術性--ê 深入了解 hit 个民族。本底用 tī 人類學研究特有 ê 方法對 beh 研究小型社群真有幫贊，所以近代其他學科 ê 研究者 mā 愛用 tsit 款方法。

筆者長期投入台灣母語復振運動，擔任《台文通訊》台灣總連絡人、李江却台語文教基金會辦公室主任、董事 kap 總幹事，有 tsit 段親身經驗，ē-tit 參與觀察台文通訊社 kap 李江却台語文教基金會 ê 組織運作，近倚接觸決策幹部、董事 kap 工作者，寫出 in ê 運作狀況 kap 核心問題。

訪問法是指研究者為著 beh 蒐集研究主題 koh-khah 深入 ê 資料，透過事先 ê 題目規劃，以深入訪談 ê 方式得著必要資料，經過記錄整理、分析比較，來達到研究成果。

筆者對台文通訊社 kap 李江却台語文教基金會創會幹部、董事、工作人員等等相關者進行訪問，thang 深入瞭解 kap 綜合分析，走揣

tsit 个團體 tī 台灣母語復振運動 ê 角色。

## 第五節 章節安排

### 第壹章 緒論

說明研究動機 kap 目的、概念界定、文獻回顧 kap 研究方法。

### 第貳章 李江却台語文教基金會 ê 前身

介紹李江却台語文教基金會 ê 前身《台文通訊》雜誌創刊 ê 背景、雜誌編務狀況 kap 內容，有特別講台語學者參與催生 ê 部份；Koh 有，用「台文通訊社」名義 tī 台灣推展「講台語，寫台文」理念，鼓吹台灣母語復振運動 ê 狀況。

### 第參章 李江却台語文教基金會 ê 成立 kap 事工

說明李江却台語文教基金會成立 ê 背景、基金會 ê 組織 kap 多面向 ê 事工跤跡：阿却賞、讀冊會、世界母語日活動、母語詩人大會等等，mā 包含《台文通訊》讀者成立 ê 「台北台文寫作會」成員創刊 ê 《台文 BONG 報》雜誌，期待深耕台灣母語文學 ê 田園。

### 第肆章 李江却台語文教基金會 tī 台灣母語復振運動 ê 意義

認同《台文通訊》kap《台文 BONG 報》兩份雜誌 ê 創刊精神，由熱心 ê 讀者捐款成立 ê 李江却台語文教基金會，除了堅持雜誌 ài

長期發行，mā 希望透過組織 ê 力量推動 koh-khah 濟事工，用各種方式喚起台灣人 ê 母語靈魂。Tui 基金會 tsia-ê 事工，咱 ē-tàng 發見基金會 tī 台灣母語復振運動 ê 功能 kap 意義。

## 第五章 結論

Tui 台文通訊社到李江却台語文教基金會，雖 bóng 看--起-來是 teh 講一个社團 ê 歷史，事實是 20 冬台灣母語復振運動 bē-tit 無注意--著 ê 跤跡。李江却台語文教基金會所拍拚 ê 有三方面 ê 意義：台灣母語運動 ê 意義、台灣母語文學運動 ê 意義、kap 其他社運團體結連合作 ê 社會運動 ê 意義。文尾提出論文 ê 限制 kap 不足，希望提供 hō 未來 ê 研究者做參考。

## 第貳章 李江却台語文教基金會 ê 前身

### 第一節 台語語言學者催生台語雜誌

李江却台語文教基金會 ê 前身 thang 講是《台文通訊》雜誌，《台文通訊》雖 bóng 是 1991 年 tsiah tī 美國 L.A. 創刊，m̄-koh tui 《台文通訊》頭幾期文章 kap 創刊者鄭良光 ê 背景去理解，其實《台文通訊》ê 創刊 kap 1975 年 tī 美國 N.Y. 創刊 ê 《台語通訊》有關係，ē-sái 講《台文通訊》是延續《台語通訊》ê 理想來實踐台灣母語復振 ê 理念。

《台文通訊》ê 創刊 kap 一位台語語言學者—鄭良偉<sup>29</sup>有真密切 ê 關係。Tī 台灣語文發展歷史上有真重要地位 ê 鄭良偉，伊 ê 重要性 m̄ 是因為伊是一個專業 ê 語言學者，可貴--ê 是伊有精通多語文<sup>30</sup>ê 能力 kap tī 台灣各級學校教冊 ê 經驗，因為特別對家己 ê 母語—台語<sup>31</sup>—ê 滅種有強烈 ê 危機感，久年來用語言學智識做基礎，編寫濟濟語言學著作、台語教材 kap 台語文學選集；身為台語語言學界 ê 權威，伊 m̄-nā

---

<sup>29</sup> 鄭良偉，1931 年 tī 台南出世，美國 Indiana 大學語言學博士，長期擔任美國 Hawaii 大學東亞語文學系教授，兼任新加坡教育華文顧問，2003 年 bat 受聘擔任教育部本國語文推行委員會主任委員。著作包含《臺語與國語字音對應規律的研究》（1979 年，學生書局）、《走向標準化的台灣話文》（1989 年，自立）、《演變中的臺灣社會語文—多語社會及雙語教育》（1990 年，自立）等十幾本專冊。

<sup>30</sup> 鄭教授精通四款語文：日語文、台語文、華語文 kap 英語文。

<sup>31</sup> 鄭教授 ê 編著除了 1977 年由學生書局出版 ê 《台灣福建話的發音結構及標音法》以外，lóng 用「台語」指稱伊 ê 爸母話。



投入理論研究，mā 強調語言學社會關懷 ê 面向，不時 kā 眾人講：

m̄-thang kan-ta 做研究，mā ài 行動，實踐信念。鄭良偉 án-ne 講 mā án-ne 做，伊組織草根性 ê 台文讀寫班，培育台語師資，堅持「語言權利」法制化，鼓吹制定官方多語政策 kap 雙語教育。Ē-sái 講鄭良偉數十冬 ê 心力 lóng 園 tī 台語語言 ê 延續 kap 文字 ê 普及化參標準化 tsia-ê 大工程。

論到鄭良偉 kap 《台文通訊》ê 淵源，ài 牽到 1975 年 8--月由美國紐約 ê 台灣語文推廣中心創刊 ê 《台語通訊》雙月刊（出 6 期）kap 1977 年 5--月到 1979 年 1--月出刊 ê 《台灣語文月報》<sup>32</sup>（出 21 期）。台灣語文推廣中心主要 ê 成員有李豐明、陳清風、邱文宗、陳正方等等，in 過無佸久就邀請鄭良偉做顧問，路尾伊 hōng 選做台灣語文推廣中心會長，有 tī 中心年會舉辦台灣文化欣賞會，演講「咱 ê 語文 kap 咱 ê 社會關係」主題，mā 有發表〈認識台灣 ê 語言 kap 文字〉、鼓舞「漢羅合用」<sup>33</sup> ê 台語文書寫方式。雖 bōng tsit 个由熱心台僑成立 ê 台灣語文推廣中心發行《台語通訊》kap 《台灣語文月報》無夠五冬就停刊--ah，m̄-koh tī 台灣國內 iáu 罩 tī 白色恐怖陰影 ê 時，鄭良偉等人透過 tī 海外發行 ê 刊物開始掖台語文 ê 種子，開始親身實驗漢字 kap 羅

<sup>32</sup> 感謝成功大學台灣文學研究所施俊州博士提供《台灣語文月報》雜誌影本。

<sup>33</sup> 1977 年 7--月出刊 ê 《台灣語文月報》第 3 號 ê 社論〈漢羅合用文初議〉講「Tī 任何一個刊物中有 chiah chē 用漢字及羅馬字合起來寫台灣 ê 語言，這是有史以來第一擺。... 咱 beh 發展漢羅合用文做為主要書寫法，全部羅馬字，或全部漢字為次要書寫法。」（原文，尊重原本用字）

馬字 lām 做伙 ê 台文書寫方式，鼓吹用家己 ê 母語寫逐款主題 ê 文章<sup>34</sup>，  
thang 講是台語文運動 ê 先知先覺。

《台文通訊》創辦人鄭良光是減鄭良偉 18 歲 ê 小弟，伊就是 1977  
年去鄭良偉 hia ê 時看著《台灣語文月報》，感覺 ē-tàng 用台語思考 kap  
接受資訊真趣味，感受著漢字 lām 少數 ê 羅馬字 ē-tàng 提醒讀者 ài 用  
台語去思考、去讀 tsiah ē 通，引起伊思考語言 kap 文字 ê 關係，m̄-tsiah  
鄭良光 tī 1987 年參有志共同創辦洛杉磯南灣台美學校了後，táuh-táuh  
形成組織「台文習作會」kap 出版《台文通訊》雜誌 ê 想法。

鄭良偉除了 tī 台灣語文 ê 觀念上啟蒙小弟鄭良光以外，對《台  
文通訊》創刊初期一項主要 ê 助力 iáu 包含台語文輸入法 ê 部份。鄭  
良偉本底就有 teh 思考台語文 beh 發展需要配合資訊化 ê 議題，拄好  
鄭良光為著台美學校 beh 教囡仔台語 ê 需要，kā 鄭良偉請教輸入法 ê  
問題，鄭良偉就運用伊本底就有 ê 台語詞庫，真緊就家己做一个  
「TW301」輸入法<sup>35</sup>，用白話字輸入，thang tī 英文 ê 電腦作業系統中  
拍出漢字 kap 白話字；鄭良光 tī 1991 到 1995 年期間 lóng 是用 TW301  
輸入法處理《台文通訊》編輯 khang-khuè，鄭良光實際使用 ê 心得是：

---

<sup>34</sup> 雖然刊物主要是刊台語作品，m̄-koh 台灣語文推廣中心有製作羅馬字教學圖卡是台語 kap 客語  
並列，tī 社論 iah 是主要文章 mā 有鼓吹客語作品投稿，強調母語書寫。

<sup>35</sup> 1990 年，tī Hawaii 大學東亞語文所教冊 ê 鄭良偉開發出 TW301 台語文書軟體，利用倚天中文系  
統詞庫 ê 功能、修改 ASCII ê 字型、增加台語漢字造字等等 ê 方式來處理，對台語文 ê 發展有真大  
ê 貢獻。

用 TW301 拍字，羅馬字無佞久就 ē 真熟--ah。

鄭良光 tī《台文通訊》發刊辭就強調 tsit 个刊物希望扮演台灣語文「火種」ê 角色，提供台語文創作 ê 園地，用「漢羅合用」ê 書寫方式推 sak 台語文普及化 kap 標準化；Tsia-ê 信念正正是 1975 到 1979 年《台語通訊》、《台灣語文月報》ê 理念，就 án-ne，鄭良偉自然是《台文通訊》第一號諮詢顧問。

《台文通訊》出刊 ê 目的有：提高台灣人用台語思考 ê 能力、提升台灣人對台文 ê 讀 kap 寫 ê 能力、提倡大眾媒體使用台文 ê 風氣、促成台文工作者 ê 連繫 kap 分工合作；就鄭良光選刊 iáh 是鄭良偉投稿 ê 文章來看，lóng 有鎖定 tsit 幾個目的，一遍 koh 一遍 beh hō 讀者開始思考家己 kap 爸母話 ê 關係、族群文化 kap 主體性 ê 問題。

除了專訪以外，鄭良偉寫 iáh 譯 ê 文章刊 tī《台文通訊》--ê 包含幾項：語文政策、語文教育、鼓吹學習羅馬字、政治論述、冊 ê 話頭、台譯散文 kap 語文動態。

#### (一) 多元、人權 ê 語文政策論述

##### 1. 台語滅種 ê 危機 kap 挽救

《台文通訊》第 31 期〈台語滅種 ê 症頭〉(1994 年 6 月)，是 tui 自立報系 1988 年出版 ê 鄭良偉著作《走向標準化的台灣話文》取材--ê。Tsit 篇文 tui 語言本身、語言使用、語言態度 tsit 3 方面來看台語滅種 ê 症頭，文章點出一智識份子 ê 語言意圖對未來 ê 語言命運上重要，用別人 ê 語言受過高等教育 ê 人是帶動語言滅種 ê 罪魁。Tsit 篇文雖 bóng 是舊作品重刊，有對當時台灣語言本身無新陳代謝、台灣語言使用範圍漸漸縮小、政府一切政策 iáu 對台灣語言 ê 傳授不利等等現象提出警告，mā 提出講「台灣人使用母語 ê 決心，最具體、最明確 ê 表達法是用台語用客語發表文章」。Teh-beh 20 冬後 ê 今仔日來觀察，台灣語言滅種 ê 症頭 kám 有減輕？鄭良偉 ê 觀點囡 tī tsit-tsūn 來看，猶原利劍劍。

《台文通訊》第 32 期〈認識台灣 ê 語言 kap 文字〉(1994 年 7 月)，tsit 篇原本刊 tī 1977 年《台灣語文月報》，tui 1977 年世台會講稿節錄--出-來，詳細探討「因為語言文字所引起 ê 社會問題 kap 教育問題」，提倡台語 ài 用文字表達，為 beh 保持咱 ê 語言 kap 文化，tiòh-ài 普及台語文字。鄭良偉 tui「語言 kap 人際關係」開始探討，kā 讀者講「語言是文化認同 ê 中間最重要 ê 一个記認」；針對「口語文字化」ê 疑問，鄭良偉認為文字化 ê 問題是 tī 真濟可能性中間 beh 選佗一種？用啥 mih 標準選？有意願 kap 決心 beh hō 口語文字化--無？讀冊人有重視

tsit 个问题--無？路尾講著「台灣話文 ê 需要性」，鄭良偉認為「普及各種母語 ê 文字，對建立台灣 ê 民主政治是先決條件」，beh 保持咱 ê 語言文化就需要普及母語文字。上尾，鄭良偉提出「台灣 ài 採用雙語式語言統一政策」，因為台灣是多族群 ê 國家，台灣人 ē-hiáu 兩種 iáh 三種語言—ê 是佔多數，應該 ài hō 少年人 lóng ē-hiáu 講兩種以上 ê 語言，各人 ài 重視家己 ê 語言 mā ài 尊重別人 ê 語言，ài 鼓勵互相學習。Tùi 鄭良偉 ê 主張，咱 thang 知伊是有國際觀、尊重台灣多樣多元族群文化 ê 實況--ê，拄好 thang hō kháp-bē-tiòh 就罵『大福佬沙文主義』--ê 「雞喙變鴨喙」。

《台文通訊》第 131 期〈放棄「唯我獨尊、以我為正」，認識人類共性、瞭解本土化、尊重族群特性〉(2005 年 2 月)，呼籲政府放棄大漢沙文主義 ê 文化教育政策(「國語政策」)，認 bat 人類共性，了解本土化，尊重族群特性。鄭良偉對中國 beh 制定「反分裂國家法草案」tsit 項代誌所引起 ê 爭議，認為 he 表面上 ná 像是政治問題，其實文化認同意識 tsiah 是台灣政治 khah 根本 ê 問題。伊誠懇期待古漢語 ê 語言文化 ē-tàng 趕緊世界化 kap 人性化，mā 講「反對語言 ê 本土化，等於反對家己 ê 人性」；Tsia-ê 主張是 beh 對政治 kap 教育體制內 ê 主流價值觀挑戰，雖然看--起-來 ná 像「草蜢仔弄雞公」iáh「孤鳥插人群」，聲音無偌大，猶原 ài 勇敢 hán-huah。Tse 是筆者真敬重鄭良偉 ê 一點，

伊有學術資源 kap 權威地位，若恬恬 mài 出聲，做伊 bih 踮研究室，日子 mā 真好過，m̄-koh 伊 m̄甘台灣人無自信無尊嚴，受 thún 踏 kah 失去競爭力，所以伊不時大聲講出伊良心 ê 訴求，希望人性化 ê 教育文化環境早日形成。

《台文通訊》第 137 期〈台灣人 ê 母語死 tī 啥物人 ê 手：國民黨？民進黨？立法院？〉（2005 年 8 月），指出民進黨執政之下雖 bóng 無消滅本土語言 ê 心意，m̄-koh mā 無立法確定台灣語言 ê 法律地位，無法度挽回本土語言滅亡 ê 趨勢。台灣語言滅種 ê 問題，國民黨、民進黨 kap 立法院攏有責任。Tse tī 當時（2005 年）uan-na 是 tsiâ<sup>n</sup> 敏感 ê 言論，鄭良偉 tī 本文講著牽涉台灣本土語言 ê 法律地位 ê 「語言平等法」像無人 beh tih ê 囡仔，hō 教育部 kap 立法院踢來踢去，到尾又 koh 冷凍--起-來 ê 慘境。Tsit 篇真詳細討論台灣欠缺尊重多數族群 ê 語言政策、教育政策，甚至是制度性 ê 歧視；台灣 ê 語言教育若無恢復正常，無法度挽回各族群語言 ê 尊嚴。目前，受台灣人民期待 ê 在野黨 teh 追求重新執政 ê 過程，猶原看 bē 出 beh 重視語言政策「轉型正義」 ê 思考！咱有需要 kā 鄭教授 tsia-ê 有國際觀 ê 政策主張一擺 koh 一擺提出來要求政治人物 kap 政府機關面對 kap tùi 制度面落手解決問題。

《台文通訊》第 169-172 期〈台語人 ê 口語 kap 書面語—華語、台語對普世語文工作 ê 貢獻一~四〉（2008 年 4 月到 2008 年 7 月），用

語言學論點討論口語系統 kap 書面系統 ê 重要性 kap 科學基礎。Tsit 篇提出講長久以來台語人 ê 第一書寫能力 lóng 受當權者 ê 語文政策來決定，針對台灣學界對台語書寫 kap 教育 ê 態度有詳細分析；伊指出台語人對家己 ê 書面語有一个真普遍 m̄-koh 無合事實 ê 看法，就是：特別偏重古文漢字 ê 台語文言音，輕視口語白話音，致使台灣人誤信、感覺家己 ê 第一口語無價值，鄭教授講 tsit 款觀念違反個人腦神經 ê 心理事實，mā 違背社會文化現實，m̄-koh tse 講--起-來是當權者政策推行成功 ê 結果。關係「偏重古文、文言音，看輕口語白話音」tsit 款普遍 ê 心理，確實影響 tsiâ<sup>n</sup> 大，tī 目前 ê 台語教學現場，tsit 个觀念致使教師 teh 揀教材 ê 時偏愛古詩古文，hia-ê 充滿保守封建、脫離現實 ê 材料 hō 學生若 m̄ 是對台語有誤解，就是無興趣 beh 學。

## 2. 台語主體性 ê 語文教育

《台文通訊》第 44 期〈互咱的子弟有機會讀台語、寫台語〉(1995 年 11 月)，呼籲台灣 ê 媒體 kap 社會 m̄-thang 歧視台語 kap 台語文，mā 斟酌說明除了口頭 ê 台語以外，咱 mā 需要書面 ê 台語文。媒體 kap 社會歧視台語 kap 台語文是長期不當 ê 政治政策影響所致，tse uan-na 需要政治力量重新 tshiâu-tshik 來處理 tsiah 有 píng 盤 ê 可能。

《台文通訊》第 65 期〈按國際交流需要 kap 台灣母語特性評三套華語拼音 ê 通用性〉(1999 年 6 月)，分析注音符號二式、漢語拼音、通用拼音甲式，呼籲政府決策拼音系統 ê 時 ài tuì 落伍 ê 結構主義行向現代化人本主義 tsiah 有法度改革語文教育。

《台文通訊》第 156 期〈繼承祖先語言文化，滿足社會生活需要——順應世界交流需要 ê 台灣母語教育〉(2007 年 3 月)，提出台灣 ê 語言 kap 文字 ê 使用，決定 tī 三个因素：語文決策權、各種語文 ê 競爭力、各種語文 ê 社會市場。「國語政策」ê 實質後果就是矮化、歧視、消滅本土族群 ê 競爭力，台灣有特別 ê 生物、地理 kap 文化資源，實行正常 ê 母語教育，有真大 ê 歷史 kap 人性教育意義。

其實「語文政策」kap「語文教育」tsit 兩類 ê 文章互相 lóng 有牽 kháp，tī 主流媒體無趣味 kap 意願刊鄭良偉 tsit 款論述 ê 狀況下，一般人民 mā 無可能去讀語言學專門 ê 冊，借《台文通訊》tsit 个小眾媒體傳播，uan-na 是開拓另外一個戰場 ê 運動思考。

### 3. 鼓吹學習羅馬字

《台文通訊》第 84 期〈建立羅馬字/台灣字 ê 地位〉(2001 年 2 月)、第 91 期〈台語羅馬字(白話字)是書面語，不只是標音系統——請教育部



確認台語書面語 ê 存在〉(2001 年 9 月)、第 109 期〈是按怎小學 ài 先教羅馬字才學漢字〉(2003 年 3 月)，呼籲 ài 用「讀者優先」ê 角度來 hō 羅馬字建立書面語 ê 地位；呼籲教育部重視台語羅馬字 ê 傳統 kap 文獻，追認民間已經使用百外冬 ê 羅馬字做正式書面語；Tui 教育、資訊化 kap 學習效率 ê 角度分析小學生應該 tī 學漢字以前代先學羅馬字。鄭良偉倚 tī 學術 ê 良心、專業 ê 研究實證 kap 對台語 ê 使命，長久有喙講 kah 無 nuā 鼓吹台語文教育 ài tui 羅馬字開始，建議教育部 ài 採用有歷史傳統 kap 文獻資料 ê 台語羅馬字，tī tsit 个過程中 bat 受著一寡 lé 罵 kap 攻擊，實在 hō 人 tsiá<sup>n</sup> 心疼！有良知，倚靠信仰講話 ê 語言學者是按怎 tsiah-nī 孤單？咱民間 sio-thīn ê 聲音應該 koh 再擴大，為台灣語文繼續 tshia 拚。

## (二) 台灣語文動態 ê 傳播交流

鄭良光 òng 望透過台語文活動消息報導 tâu 宣傳，加強台語文工作者互相 ê 資訊交流，mā 鼓吹讀者參與各地 ê 相關活動，tùi 草根推行台語文學習 kap 傳播 ê 理念。特別 tī 《台文通訊》創刊初期 tsiáp 報導鄭良偉教學 iáh 研究 ê 動態，包含鼓勵使用 TW301 台語文輸入法、各地寫作 kap 教學研習會、台語文化議題研討會、開台語文課程，透

過雜誌 kā 主流媒體無 beh 報導 ê 消息傳送 hō濟濟海內外台灣人知。

Tui 讀者來函 kap 其他文章 thang 看出鄭良偉久年來 mā 培養、牽成一寡後進，成做各地台語文研究 kap 推廣 ê 勇將，親像台灣師範大學台灣語文學系系主任李勤岸、台東大學華語文學系張學謙、台灣師範大學華語文教學研究所曾金金<sup>36</sup>、新竹教育大學台灣語言與語文教育研究所呂菁菁<sup>37</sup>、中山醫學大學台灣語文學系梁淑慧<sup>38</sup>等等。

鄭良偉除了提供作品、動態消息 hō 《台文通訊》以外，伊 tī 上起頭就有寄附金錢來支持 tsit 个台語文刊物，20 冬來無論是加入做「共同發行人」<sup>39</sup> iáh 是基金會 ê 「鳥仔天使」<sup>40</sup>，鄭教授實際支持《台文通訊》ê 行動 lóng 無斷站。

《台文通訊》1991 年 tī 美國洛杉磯創刊了後，1992 年正式 tī 台灣成立「台灣總連絡處」，拄好鄭良偉受聘轉來 tī 清華大學語言研究所擔任國科會客座教授，1994 年頭擺 tī 清華大學開台語文讀寫課程，hit 時台灣各大學 iáu 無台語文系所，彰化縣陳福當、蕭平治、游麗津<sup>41</sup>等

<sup>36</sup> 曾金金，美國 Hawaii 大學語言學博士，台灣師範大學華語文教學研究所教授兼所長。

<sup>37</sup> 呂菁菁，清華大學語言學博士，新竹教育大學台灣語言與語文教育研究所副教授。

<sup>38</sup> 梁淑慧，新竹教育大學台灣語言與語文教育研究所碩士、博士班修業中，現任中山醫學大學台灣語文學系講師，有合編《相招來學白話字》教材（2010 年，長老教會總會）。

<sup>39</sup> 《台文通訊》第 33 期由「共同發行人召集人」張復聚醫生寫〈請大家做夥來發行台文通訊〉文章，呼籲讀者用定期捐款來維持出刊費用 kap 兩位工作者—陳豐惠 kap 廖麗雪 ê 基本生活費。

<sup>40</sup> 李江却台語文教基金會 1997 年初登記成立了後，用（台灣人多族多音 ná 鳥仔鬧熱 ê 叫聲）「鳥仔天使」名義號召有志定期捐款，hō 事工 ē-tàng 有穩定經費來紡。

<sup>41</sup> 陳福當是彰化縣大竹國小教師，蕭平治是彰化縣田中國小教師，游麗津是彰化縣民生國小教師，lóng 退休--ah，十幾年來成做彰化縣推動母語教育 ê 戰將；陳、蕭 tia<sup>n</sup> 擔任台語研習講師，蕭平治有出版《台灣俗語鹹酸甜》、《歡歡喜喜教台語》、《輕輕鬆鬆讀台語》、《阿爸 ê 鹿角薰吹》。游麗津有指導關懷文教基金會 ê 「兒童台語演詩團」。

等幾位國校老師專工走去清華聽鄭教授 ê 課；後--來，in tsit 幾位老師 lóng 成做彰化縣台語研習種子老師，除了 tī 國校帶動台語學習風氣，koh 維持到 ta<sup>n</sup> beh 倚 20 冬久 ê 「台文通訊彰化讀者聯誼會」，thang 講是鄭教授栽培--出-來 ê 台語文第一線精兵，種子掖--出-去 koh 開花結子，彰化縣成做全台灣上用心培養台語文教師、鼓舞師生台語文創作 ê 所在。

鄭良偉便若開課一定鼓勵讀寫，《台文通訊》就 tuè leh 去到逐位，tuè leh 走揣新讀者 kap 新作者。《台文通訊》提供新手投稿 ê 園地，mā 提供文學、生活、論述 ê 多元作品，逐家互相觀摩，各地讀冊會 iáh 聯誼會定時聚會討論交流；Thang 講鄭良偉 kap 《台文通訊》ê sa<sup>n</sup>-kap 協力、分工合作，對台語羅馬字 ê 推廣、漢羅合用書寫 ê 實踐 kap 鼓舞、台語文字標準化 kap 普及化 ê 進展、台語文學 ê 傳播等等，鄭教授倚 tī 熱愛台灣語文所堅持 ê 理念有草根的 ê 傳揚。雖 bóng 咱知影文字 ê 改革總是 tióh 經過 tsiá<sup>n</sup> 長 ê 時間可能 tsiah 看 ē 著成果，m̄-koh 鄭教授理論加行動 ê 合一，hō 「講台灣話，寫台語文」tsit 款觀念 ê 種子已經有譜脈仔掖 tī 台灣 tsit 塊土地--ah。

《台文通訊》一開始就 tshiàng 明講是「運動性」--ê，其中一個主要 ài 去拍破--ê 就是中國話 kap 中國文體 ê 橫霸造成對台灣母語 ê 壓迫，ài 用幼秀 ê 頭殼、感性 ê 心懷，一點一滴來培養台灣母語 ê 花葉，

需要謙卑作穡去評判、研究、創造，日日進步，hō台語文遍滿 tī 各種文學 kap 學術文本中間，án-ne tsiah thang hō台語文變做 kap 中文、英文、日文全款，成做世界公認 ê 普世性 ê 文字形式。

運動性 ê 《台文通訊》 tī 90 年代同時 tī 北美台灣人社團 kap 台灣基層炭燒，mā 是台灣社會運動風潮 ê 其中一條(語文改革 ê)線，m-koh 檢采因為海外台灣人對台灣母語 ê 議題 khah 有強烈 ê 感觸 kap 思考、「語文改革」比較的 khah 抽象、台灣人受殖民久久心靈 iáu leh 坐監掛跤扣手鐐，koh 欠缺有大眾知名度 ê 領袖人物 tī 台灣 tshuā 頭 tsit 幾個因素，《台文通訊》初期 tī 台灣顛倒無像 tī 北美受注目 kap 關心<sup>42</sup>。

### (三) 其他 ê 關懷

《台文通訊》第 64 期〈228 咱為啥物 beh 紀念？〉(1999 年 5 月)，用半對答、半祈禱文 ê 形式表達對紀念 228 事件 ê 想法；《台文通訊》第 170 期〈Kap《Hông 出賣 ê 台灣》作者 George Kerr 對談 ê 感想〉(2008 年 5 月)，thang 講是 kap 對台灣歷史有重要影響 ê 禁冊作家寶貴 ê 對談心得分享，提醒台灣人民注意 koh 一擺 hō 人出賣。Tsit 部份文章 hō 筆者體會著有思考力、有反省能力 ê 學者 bē 逃閃講政治議題，尤其

---

<sup>42</sup> 《台文通訊》創刊三冬就得著 New Jersey 關懷台灣基金會頒發「團體贊助獎」。

當政治 hiah-nī 壓霸 teh 操控教育 kap 文化 ê 時，當政治決定咱族群語文命脈 ê 時，咱 bē-sái 無出聲。

鄭良偉為 beh 推 sak 台語教學 kap 台語文學 ê 普及，kā 家己 ê 著作寫序文以外，mā 有替陳雷、蕭福道<sup>43</sup>、李勤岸、張聰敏<sup>44</sup>、蕭平治、張裕宏等有志寫詩集、作品選集、小說集、詞典 ê 話頭，ng 大眾推薦台語文學選集 kap 教材。鄭良偉認為文學是培養個人 kap 社會心靈真有功效 ê 教育內容，研讀母語文學不但是發展個人 ê 文學素養 ê 根基，mā 是培養其他族群古今文學 ê 基石；伊真重視逐類台語文學 ê 出版，所以伊真願意寫冊 ê 話頭 iah 評介文章。翻譯作家李南衡<sup>45</sup>心適 ê 散文〈這才是新聞〉等等，為 beh 示範無仝文類 lóng thang 用台語文表達，增加台語讀物 ê 種類，特別揀選趣味 ê 作品翻譯。

## 第二節 台文通訊社 ê 草根運動

《台文通訊》tī 1991 年 7--月 tī 美國洛杉磯 (Los Angeles) 創刊，當原初 ê 發行人兼總編輯是鄭良光，後--來編輯工作 uì 洛杉磯徙去

---

<sup>43</sup> 蕭福道，長榮高中校牧，bat 擔任長老教會總會台灣族群母語推行委員會主委，有出版《父母話，讚》有聲冊（1995 年，水長流傳播）。

<sup>44</sup> 張聰敏（1939-1997），南投人，台文通訊彰化讀者聯誼會成員，1994 年 mā 有去清華大學鄭良偉 hia 上台語文課。著作有台語小說《阿瑛啊》。

<sup>45</sup> 李南衡，綠色和平電台主持人，gâu 寫評論 ê 文章，主編《日據下台灣新文學選集》五冊（1979 年，明潭），所寫 ê 笑諷古 hō 鄭良偉翻做《台語大爆笑》（1996 年，旺文）。

Hawaii，尾--à 徙去 Toronto，2012 年遷轉來台灣，歷任總編輯有鄭良光、李勤岸、蘇正玄、張秀滿<sup>46</sup>、葉國基<sup>47</sup>、廖瑞銘等。

創刊 ê 背景是 1990 年美國洛杉磯有幾若个參與設立台語學校 ê 台灣同鄉因為學習台語電腦，對台文寫作有興趣，所以聚集寫作，尾--à in 成立「台文習作會」，習作會內底，有人提議發行「台文習作會通訊」，tse 就是《台文通訊》ê 前身。鄭良光 kā 創刊號寫發刊辭 ê 時，用「火母」款式 ê 會號講著台灣語文面對斷種 ê 危機，tsit 份刊物 tiòh 扮演「火母」ê 角色來 thng 台灣語文 ê 香火。

《台文通訊》ê 宗旨是 tshui 廣台語白話字、台語書寫（筆尖寫舌尖）hām 台灣語言 ê 主體意識，刊物文字用漢羅 lām 寫為主，有時 ē 刊全部羅馬字 ê 作品。後--來，伊影響著台灣國內 ê 台語文學 tshui 動 kap 運動發展，mā 促成國內專業文學雜誌《台文 BONG 報》ê 設立。

1991 年鄭良光拜託專門出版台灣學出版品 ê 前衛出版社頭家林文欽代理《台文通訊》tī 台灣 ê 發行工作，發行對象先以前衛出版社 ê 客戶為主<sup>48</sup>。拄好 hit 時陳豐惠 kap 台語詩人陳明仁 tī 前衛出版社做台

---

<sup>46</sup> 張秀滿，1959 年出世，成功大學應用化學系卒業。Bat 擔任北美洲台灣婦女會 Toronto 分會會長、加拿大台灣同鄉會理事，目前是北美洲台灣婦女會區理事。主編《台文通訊》第 97 期到 118 期（2002 年 3 月到 2003 年 12 月）。

<sup>47</sup> 葉國基，1950 年 tī 台北縣樹林鎮出世，台北醫學院卒業。1994 年到加拿大從事營養食品工作。Bat 擔任 Toronto 台灣同鄉會會長、加拿大台灣同鄉會會長、台加衛生聯盟（WHO for Taiwan）執行長、民進黨加拿大黨部執行長，現任世界台灣同鄉聯合會會長。主編《台文通訊》第 119 期到 214 期（2004 年 1 月到 2012 年 1 月）。

<sup>48</sup> 除了寄 hō 北美台灣同鄉以外，自第 2 期起委託前衛出版社 tī 台灣發行 5000 份。

灣文學刊物《台灣文藝》編輯 kap 顧問，有機會讀著《台文通訊》，感覺真趣味，mā 真認同 tsit 个雜誌 ê 理念，開始寫批 kap 鄭良光連繫<sup>49</sup>。1992 年，《台文通訊》主編鄭良光牽線，kā 北美台灣同鄉會 kap 台灣學生社推薦，邀請王明哲<sup>50</sup>、陳明仁 kap 陳豐惠巡迴美國介紹台語文學 kap 歌謠<sup>51</sup>，去到南加州 ê 時，鄭良光 kap 三位初見面就真有話講，就 tī 開講過程中討論著設立《台文通訊》「台灣總連絡處」ê 代誌，陳明仁 kap 陳豐惠一聲就答應 beh 協助 tī 台灣推動《台文通訊》ê 理念，決定由陳豐惠擔任《台文通訊》台灣總聯絡人<sup>52</sup>。陳明仁 kap 陳豐惠轉來台灣就積極 kap 前衛出版社頭家林文欽參詳「台灣總連絡處」ê 事項，林文欽願意協助，答應先劃出出版社一角空間 hō 《台文通訊》使用。為著長期發行 ê 需要，1992 年 10 月第 13 期雜誌呼籲讀者開始雙管道 ê 發行方式，就是希望已經讀一冬 ê 有志加入做「訂戶」iáh 是寄附，另外逐期 lóng 設定一寡民間社團成員名單，免費寄幾期 hō in 試讀。1992 年 11 月，第 14 期雜誌開始夾「台文通訊訂戶單」，註明台

---

<sup>49</sup> 1992 年 2 月份《台文通訊》第 8 期有刊陳明仁《走找流浪的台灣》台語詩集序 kap 〈明仁、豐惠來函〉；1992 年 3 月份《台文通訊》第 9 期有刊陳明仁 ê 〈講一寡台語文學 ê 問題〉kap 陳豐惠 ê 台語詩〈海風咻咻叫〉。

<sup>50</sup> 王明哲，1955 年 tī 屏東柴城（『車城』）出世，全心投入 tī 台灣歌謠創作；伊寫政治、社會議題，mā 寫環保 kap 鄉土人情。有出版「台灣魂」、「海洋的國家」、「台灣」等等歌謠專輯。1998 年得著全美台灣人權音樂奉獻獎，作品「白蘭花」、「台灣」bat 入選文化總會「台灣之歌」。

<sup>51</sup> Hit 時用「台灣魂三人組」做團體 ê 名稱，巡迴十外點，主要介紹拄出爐 ê 「台灣魂」kap 「少女春望」台語歌謠專輯 kap 陳明仁 ê 台語詩集《走找流浪的台灣》，傳播台語文學 kap 台語書寫 ê 觀念，得著同鄉熱烈 ê 回應。

<sup>52</sup> 1992 年 6 月份第十二期本底放送講以後 beh 改名號做《台語文化》，按算由台南 YMCA 總幹事林信堅牧師擔任台灣發行人，m̄-koh 第 13 期拖到 1992 年 10 月份 tsiah 出刊，宣佈講有濟濟讀者反應 m̄-thang 改名，所以 iáu 是繼續用《台文通訊》名義出刊。

灣連絡處 ê 連絡方式 kap 連絡人、郵局劃撥口座，學生訂戶一冬 \$100，普通訂戶一冬 \$500，贊助訂戶一冬 \$2000，會員訂戶一冬 \$10000。

Tsit 時發行量增加到一萬份，有免費寄 hō 台灣醫界聯盟、台灣環保聯盟、台灣教授協會、台灣教師聯盟、台灣筆會、台語學生、台北縣台語師資班等等 ê 草根運動團體成員，全 tsit 年 tī 北美《台灣公論報》開「台文通訊信箱」專欄，隔轉年（1993 年）tī 台灣濟濟所在長長短短成立「台文通訊讀者聯誼會」，海內外 bat 有 20 个聯誼會定期聚會<sup>53</sup>，影響真濟教師 kap 各行業有志投入母語復振運動。

當初成立「台文通訊讀者聯誼會」就是為著 beh 推廣台語文化 ê 需要來產生--ê，伊 ê 具體目的是：1.促進讀者、義工中間 ê 聯誼；2.學習漢羅台文讀、寫 ê 能力；3.台灣語文運動資訊 ê 交換 kap 回應。活動方式是逐個月定期聚會，內容包含：輪流朗讀《台文通訊》文章、練唱台語新歌、語文動態報告、羅馬字讀寫練習、會後聯誼等等，希望用 án-ne ê 活動結合對台語文化有使命感 ê 兄弟，也希望 thang 產生具體 ê 行動，tī 台灣母語 kiōng-beh hō 人消滅--去 ê 社會，由「點」拓展到「面」，形成一個講、讀、寫母語 ê 新風潮。

頭一个成立 ê 讀者聯誼會是 1993 年 2 月份 tī 台北市林森南路借豐

---

<sup>53</sup> 1993 年 2 月成立八个，7 月已經有十五个，11 月包含美國 ê 洛杉磯、紐約、Hawaii 有十七个，減一个是因為淡水聯誼會暫停。1994 年 koh 增加加拿大 ê Toronto 聯誼會、桃園聯誼會。



泰基金會環保部 ê 會議室成立--ê，第一批除了林森南路--ê，iáu 有借葉菊蘭立委服務處聚會 ê 民權東路聯誼會、借新台灣重建委員會辦公室聚會 ê 民生東路聯誼會（以上 tī 台北市）、借新埔國中聚會 ê 板橋聯誼會、借公園教會聚會 ê 新竹聯誼會、借東門教會聚會 ê 台南東門聯誼會、借曾正義<sup>54</sup>ê 咖啡店聚會 ê 台中聯誼會 kap 淡江大學台語文社創社社長蔣為文 kho ê 淡水聯誼會，有八个。4 月份 koh 增加借屏東教會聚會 ê 屏東聯誼會，5 月份增加借翁金珠立委服務處聚會 ê 彰化聯誼會、借賴瑞鼎<sup>55</sup>作文教室聚會 ê 宜蘭聯誼會、借吳尊賢紀念館聚會 ê 台南縣聯誼會 kap 借陳哲男立委服務處聚會 ê 高雄市聯誼會。6 月份增加借海豐崙教會聚會 ê 雲嘉聯誼會。7 月份增加 tī 大里聚會 ê 台中縣聯誼會。1994 年 3 月份增加借「一茶一坐」茶店聚會 ê 桃園聯誼會；加海外台僑成立 ê 紐約、洛杉磯、Hawaii、Toronto 聯誼會<sup>56</sup>，鬧熱滾滾。

各地讀者聯誼會成立初期是由陳明仁 kap 陳豐惠連絡當地讀者，協調借場地，koh 去到各所在協助引 tshuā，示範聚會模式，教羅馬字讀寫，tshuā 唱台語歌謠 kap tshuā 讀《台文通訊》作品，分享閱讀心

---

<sup>54</sup> 曾正義，90 年代就 tī 台中投入台語文寫作 ê 有志，為 beh 出版台語文 ê 冊，家已成立雙語出版社，有出台英對照 kap 台譯版 ê 《富蘭克林自傳》、《雙語林肯傳》。

<sup>55</sup> 賴瑞鼎是台灣教師聯盟成員，目前是無黨籍 ê 宜蘭縣縣議員。

<sup>56</sup> 紐約聯誼會由衛鄉台灣教會陳柏壽牧師主理，洛杉磯--ê 是鄭良光 leh kho，Hawaii--ê 是李勤岸負責，Toronto--ê 是陳雷 tshuā 頭。

得，邀請台語文前輩 iáh 作者來座談，了後推選連絡人 iáh 負責人，koh 來就 hō 各地有志家己去運作。早期一方面是欠經費，koh 一方面 mā 想 beh 結合有台灣意識 ê 團體，m̄-tsia̍h 幾若个聯誼會揣長老教會 kap 民進黨立委服務處合作；Bat 協助聯誼會聚會 ê 牧師有王秋成（華江）、郭寬城（海豐崙）、潘慶彰（屏東）、顏信星（海佃）、蕭福道（長榮中學）、陳義仁（高樹）、陳柏壽（紐約衛鄉）等等。Bat 協助 ê 民進黨立委包含：葉菊蘭、翁金珠、陳哲男 kap 盧修一<sup>57</sup>。

1993 年 8 月 14 tī 台中金國飯店舉行《台文通訊》兩週年讀者聯誼會，總編輯鄭良光 kap 作家陳雷特別轉來赴會，來自各縣市 ê 讀者聚集，學生台灣語文促進會規大陣採訪鄭良光 kap 陳雷；用筆名「李明白」投稿 ê 實踐大學台研社代表陳文彬<sup>58</sup> mā 講出少年人對母語 ê 熱情，hō 人印象真深。

Tui《台文通訊》報導看 ē 出--來一讀者聯誼會 tī 解嚴後無佻久配合雜誌發行拄好提供一个出口，台灣人 ê 母語受久年壓制 bē-tit 自由使用，雜誌提供文字書寫發表 ê 園地，讀者聯誼會透過開講、座談、分享心得、討論交流，hō 逐家揣著同志，mā 互相激頭腦，協力同工，為台灣母語 ê 復振出一份力。20 冬後越頭看，雖 bóng iáu 繼續用「台

---

<sup>57</sup> 板橋聯誼會 1993 年 6 月份改 tī 海山路 37 號盧修一服務處舉行。

<sup>58</sup> 陳文彬是 tsit 幾冬真 tshing ê 記錄片導演 kap 演員，有拍〈泰雅千年〉、〈靈魂的旅程〉等記錄片，是〈不能沒有你〉、〈我的爸爸是流氓〉等影片 ê 主角。

文通訊讀者聯誼會」名義聚會--ê kan-ta tshun 彰化 kap Toronto 兩會 niâ, m̄-koh 其實其他 hit 十幾個聯誼會並無消失，大部份是 koh 結合地方 koh-khah 濟有志成立社團，親像一寡縣市 ê 台語文推廣協會，iah 是全國性 ê 台灣母語教師協會、台灣母語教育學會、台灣羅馬字協會等等，hō 台灣母語復振、語言人權 ê 理念 tī 無仝所在 teh 生炭。

Tī 台灣總連絡處 iáu 未正式成立以前，陳明仁 kap 陳豐惠就已經開始社運 ê 路途，1988 到 1989 年 in 就投入聲援良心犯、聲援農民 ê 街頭運動，拄好 tī 1990 年 3 月學運 ê 時熟 sâi 一寡有反對意識 ê 大學生，kap tsia-ê 學生探討台灣前途 ê 問題，逐家有一个共識，就是運動 ài uì 台灣語文 kap 文化議題切入，自 án-ne 一寡學生 tī 家己 ê 學校成立台灣研究社 iah 是台語文社；陳明仁 kap 陳豐惠 sì-kè 去指導、教羅馬字 kap 推荐其他講師講課參 tshuā 讀冊會，帶動學生社團 ê 草根聚會。這個背景牽引 1992 年 5 月串聯全國大學台語文社團幹部做伙創立「學生台灣語文促進會」<sup>59</sup>，雖然人數無 kài 濟，m̄-koh 真活動，有出刊物《台語學生》<sup>60</sup>，有做過縣市長候選人對台灣母語教育態度 ê 調查，mā 分批訪談台語文工作者，路尾有出版《台語這條路－台文工作者訪談錄》（1995 年），雖然 tsiah 收錄九位工作者 ê 訪談記錄 niâ，有幾位無完成，

---

<sup>59</sup> 學生台灣語文促進會簡稱 TGB，積極參與者有：楊允言、盧誕春、蔣為文、劉慧真、任冠樹、潘科元、李自敬、丁鳳珍、林裕凱、吳國禎、董耀鴻等等。

<sup>60</sup> 《台語學生》自 1992 年 7 月初 10 到 1995 年 2 月 25 lóng 總出 26 期。

總--是 tsit 本冊 m̄-nā hō 台語學生 kap 台文工作者有對話 ê 空間，mā 是真重要 ê 歷史記錄。學生台灣語文促進會雖 bóng 經歷四屆會長<sup>61</sup>了後因為學校社團一个一个倒擔，無法度 koh 像初期 án-ne 全台灣有組織性、串聯各校 ê 活動，m̄-koh 到 ta<sup>n</sup> 網路版 ê 《TGB 通訊》<sup>62</sup> iáu 有繼續出刊，一個月一期。

1993 年年底，第 25 期起，《台文通訊》北美發行工作交代 hō 「聰美姊紀念基金會」<sup>63</sup>，tuì 25 期到 142 期發行 12 冬外。1995 年，擔任台灣獨立建國聯盟美國本部主席 ê 蔡正隆<sup>64</sup>，tī Houston 發起第一屆「北美洲台語文夏令會」，由當地聯盟支部負責執行，邀請北美洲 kap 台灣國內 ê 台語文運動者參加。加拿大 ê 東方白<sup>65</sup>、陳雷、美國 ê 鄭良光、賴永祥<sup>66</sup>、李勤岸、簡勇<sup>67</sup>、陳柏壽<sup>68</sup>等 kap 台灣 ê 黃勁連<sup>69</sup>、施炳

---

<sup>61</sup> 第一任會長是清華資訊所楊允言，第二任是交大資工所盧誕春，第三任是台大經濟系許文泰，第四任是台大中文系吳國禎。

<sup>62</sup> 《TGB 通訊》到 2012 年 6 月出第 153 期，主要由 Tek-hôa、Tōa-thâu-liân 負責編輯 kap 出刊。

<sup>63</sup> 黃聰美醫生在生 ê 時逐個月恬恬奉獻支持日本台獨聯盟 ê 刊物《台灣青年》，1993 年聰美姊 ê 小弟黃聲宏醫生決定成立基金會記念伊無 beh 出名、恬恬奉獻 ê 草根精神，詳細請參考：<http://www.chhongbi.org/index2.html>。

<sup>64</sup> 《台文通訊》漢羅合用 ê 台文書寫主張，引起台獨聯盟美國本部幹部之間 tsiok 大 ê 爭議，蔡正隆主席極力支持《台文通訊》ê 理念 mā 親身實踐、積極行動，承受真大 ê 壓力。

<sup>65</sup> 本名林文德，1938 年 tī 台北大稻埕出世，有大量台語口白 ê 作品《浪淘沙》是台灣大河小說 ê 代表作之一；Bat 得著吳濁流文學獎、吳三連文藝獎、台美基金會人文獎 kap 臺灣新文學貢獻獎。

<sup>66</sup> 賴永祥，1922 年 tī 台南縣後壁鄉出世，美國 Peabody 師範大學圖書館學碩士，前美國 Harvard 大學燕京圖書館副館長，以台灣教會史料聞名，著作包含《教會史話》等等。

<sup>67</sup> 本名「簡忠松」，受國民黨政府烏名單政策束縛，tī 美國久久 bē 得轉來台灣，kap 前台獨聯盟美國本部主席蔡正隆全款有深刻 ê 台語文意識，mā 用台語寫作。

<sup>68</sup> 聰美姊紀念基金會總幹事，負責《台文通訊》第 25 期到 142 期北美發行 ê 事工（1993 年 10 月到 2006 年 2 月），寫真濟評論性 ê 文章。Bat tī 美國紐約、Hawaii 牧會，目前 tī 美國 Seattle 牧會。

<sup>69</sup> 本名黃進蓮，1946 年 tī 台南佳里潭仔墘出世，久年來投入台語歌詩 kap 散文創作，現任《海翁台語文學》雜誌總編輯，bat 得著南瀛文學獎、榮後台灣詩人獎。

華<sup>70</sup>等人 lóng 齊到。1996 年改名「世界台語文夏令會」，由鄭良光接去加州辦，參北美洲台灣人教授協會 kap 北美洲醫師公會合辦，邀請 koh -khah 濟台灣 ê 台語文運動者參加，tī 暗會由 L.A. 台文習作會劇團搬作家陳雷 ê 台語話劇〈厝邊隔壁〉 kap 〈有耳無嘴〉，受著四百外个觀眾熱烈共鳴。第三屆、第四屆「世界台語文夏令會」tī Hawaii 舉行；逐家感覺台語文夏令會 tī 海外辦，意義無真大，應該徙轉去台灣國內舉辦，tsiah ē-tàng 影響 khah 濟人，第五屆以後就改 tī 台灣辦。第五屆是由張燦鑒創立 ê 開創台灣文化基金會主辦；第六屆由李江却台語文教基金會負責籌辦；第七屆以後改由台灣羅馬字協會<sup>71</sup>主辦。

自 1992 年底成立「台文通訊台灣總連絡處」到 1996 年底籌備李江却台語文教基金會成立 tsit 幾冬，台灣總連絡處對外 lóng 用「台文通訊社」tsit 个 khǎng-páng leh 運動。因為「台文通訊」無 sīng 一个團體名，mā bē-giàn 照「人民團體法」去登記，規氣 tī 尾溜加一字「社」表示是「社團」ê 意思；有 ê 人 iáu 掠準「台文通訊社」是 kap 「中央通訊社」全類 ê 組織，kám 是專門 leh 發佈台文新聞稿--ê？就 án-ne，「台灣連絡處」用「台文通訊社」名義 tī 逐所在活動，除了逐月日發行《台文通訊》以外，主要是陳明仁 kap 陳豐惠 ná kan-lòk sì-kè 去開

<sup>70</sup> 鹿港人，現任南台科技大學通識教育中心教授，研究、推廣台語、南管音樂，成功大學中文系教授退休，台南市振聲社（南管）前任團長，台南市菅芒花台語文學會第二任理事長。

<sup>71</sup> 2001 年成立，宗旨是：推行台灣羅馬字 ê 研究 kap 普遍化、追認台灣羅馬字 kap 台灣話 ê 法定地位、要求政府實施公平正義 ê 多語文政策、建設多元、開放、互相尊重 ê 台灣文化；會員超過 300 个。

課<sup>72</sup>、指導學生社團、參與各議題社運團體 ê 活動，抱「做運動就是 beh 交朋友」<sup>73</sup>ê 原則，無論環保、勞工、原住民、婦女、人權、社會福利議題，交陪濟濟社運有志，積極拓展人脈，希望透過同工 kap 互相合作結連 ê 行動 kā 台灣母語復振 ê 理念掖到逐所在。Tī 社會運動 tng 熱 ê 90 年代，án-ne ê 運動熱情引起一寡有志沓沓來關心 kap 投入台灣母語復振運動，甚至 koh tī 1996 年成做「綠色本土清新黨」<sup>74</sup>徵召代表台灣母語運動團體參與「廢物國代」選舉<sup>75</sup>，聯合競選 ê 政見標題就是「愛母語，m̄是愛選舉」。

1996 年 8--月到 9--月，陳明仁、陳豐惠 kap 廖瑞銘去北美洲巡迴，紮家己 ê 作品《流浪記事》、《愛母語不是愛選舉》、《生活中 ê 美感》去演講「台語文書寫 kap 台語文學」；其中 tī Pittsburgh 受著《台文通訊》北美共同發行人林哲陽<sup>76</sup>kap 李秀卿翁仔某熱情 ê 款待，躑 tī in 兜開講規暝，in tsiah 發見原來 in 過去幾冬 ê 捐款 kan-ta 用 tī《台文通訊》北美 ê 發行，m̄是用 tī 台灣 ê 事工。林哲陽翁仔某對台灣母語 ê

---

<sup>72</sup> 台灣總連絡處初期 iáu 有另外一位專職工作者—廖麗雪。

<sup>73</sup> Tsit 句話是台文通訊共同發行人召集人 mā 是基金會創會董事張復聚醫生 tiā<sup>n</sup> leh 講--ê。

<sup>74</sup> Tsit 個黨主要由環保運動者組成，以環保、和平、社會正義做共同訴求；台大資訊系高成炎教授是當時 ê 召集人，1996 年創黨後第一擺投入選舉。黨名路尾改做「台灣綠黨」。

<sup>75</sup> 徵召陳豐惠 kap 廖瑞銘兩位 tī 當時台北縣「新五泰林」kap「新烏」地區參選，用全國 10 幾個候選人聯合造勢 kap 做聯合文宣 ê 環保方式，分別提著 4000 thóng kap 3000 外票。

<sup>76</sup> 1994 年神學院道學碩士畢業了後 bat 義務擔任台灣神學院圖書館館長，2009 年 kap 查某团林珊宇全時封牧，目前是美國 Long Island 台灣教會牧師。

未來 uan-ná tsiâ<sup>n</sup> 操煩，in 認為需要出寡力 hō 台灣 ê 母語復振工作有 khah 穩定 ê 經費 thang 長期運作。Tsit 擺 ê 五个同志 ê 見面掖落李江却 台語文教基金會成立 ê 種子。

### 第三節 《台文通訊》雜誌

《台文通訊》是 1990 年代創刊到 ta<sup>n</sup> 20 冬 iáu teh 繼續發行 ê 台語文雜誌，出刊超過 214 期<sup>77</sup>，發表作品累積超過 200 萬字，thang 講是跨世紀 ê 台語文資料庫，uan-na tī 台灣語文發展歷史上有 bē-tàng 無提起 ê 份量。

《台文通訊》ê 作者 kap 作品<sup>78</sup>包含：

#### A. 論述性 ê 作品

《台文通訊》雜誌 ê 作品主要是論述性、文學性 kap 生活上逐款議題 ê 書寫 tsit 幾大類。論述性--ê 歸納來講，thang 分做「語言 kap 文化 ê 權利」kap「發刊理念、檢討 kap 組織」tsit 兩項。

#### a. 語言 kap 文化 ê 權利：

主要是 beh 喚醒台灣人對家己母語 ê 重視，呼籲眾人 ài 珍惜、

---

<sup>77</sup> 2012 年 1 月發行第 214 期了後就 kap 《台文 BONG 報》合刊，號做《台文通訊 BONG 報》，一個月發行一期，2012 年 6 月出第 219 期。

<sup>78</sup> 部份作品列表園 tī 附錄。

傳承父母話，ài「講台灣話，寫台語文」，用咱 ê 母語來寫文學，來記錄文化，ài 推翻殖民化 ê 體制，ài 推動 háh 公平正義原則 ê 多語文政策，tī 台灣 tsit 个生態多樣 kap 族群多元 ê 環境，ài 互相學習 kap 尊重，建立一個有尊嚴、開放、有語言主體性 ê 文化教育空間，hō 逐族群共生、做伙進步 kap 發展。Ē-sái 用蔡正隆博士 ê 話做論述性作品 ê 總結：「文化若放，獨立建國做眠夢；母語若汰，世世代代做奴才」<sup>79</sup>。

b.發刊理念、檢討 kap 組織：

Tuì 雜誌發刊 ê 理念探討 kap 檢討，一再強調語言 kap 文化權利，透過各地聯誼會 ê 消息 kap 週年活動，tī 基層傳播台語文理論 kap 實踐。

B.文學性作品<sup>80</sup>：

雖 bóng 是一份薄薄烏白 ê 刊物，《台文通訊》所累積 ê 文學性作品 uan-na 真驚--人，啥 mih 類型 to 有，是台語文學 ê 寶庫。作品 khah 濟 ê 作家包含陳雷、蘇正玄、黃真救、李勤岸、陳星旭、洪錦田、鄭

---

<sup>79</sup> 1995 年 ê 第一屆世界台語文化營，台獨聯盟前美國本部主席蔡正隆博士講 ê 話；蔡主席 ê 台語文意識覺醒了後，tī 人生 ê 上尾幾冬，忍受身苦病疼，積極學習台語文書寫 kap 拓展台語文公共發表空間，tī《台灣公論報》用台文寫社論，有影是台語文透底 ê 實踐運動者。

<sup>80</sup> 鼓勵文學作品投稿以外，mā 鼓勵出版作品集 koh 舉辦發表會；1994 年底，用台笠出版社名義出版第一本台灣女性個人台文選集《青春 ê 路途—我 ê 生活台文》，張春鳳 ê 生活文學，清華大學呂興昌、陳萬益參台大江文瑜幾位教授 kap 台語詩人陳明仁推荐，tī 台北公館「台灣 ê 店」舉辦新冊發表會。



雅怡等等。

C.徵文入選作品：

台文通訊台灣總連絡處 bat 舉辦周年紀念徵文活動，有揀一寡作品刊登，mā bat 刊大學台語文社團徵文比賽入選作品；主要希望鼓勵新手，hō 作者群擴大，呈現多元化、多面向 ê 作品。

D.人物專訪－訪問各界專業者：

主要是編務由加拿大 Toronto 讀者聯誼會負責了後，in 把握逐款機會訪問各種專業人士，希望用台語文來寫逐款議題，hō 台語文書寫 m̄-nā 停留 tī 日常生活，koh thang 描寫濟濟主題 kap 事物，mā hō 讀者透過台語認 bat 各界人物 ê 思想 kap 人生。

E.生活議題－生活上逐款議題 ê 書寫：

生活議題 m̄ 是 kan-ta 限定 tī 家庭生活 niâ，真濟公共議題 mā 需要去書寫 kap 發聲。

F.語文教學：

台灣人一直無真正常 ê 台灣母語學習環境，透過羅馬字教學希望 hō 讀者自修來 ē-hiáu 讀寫；mā 有客語教學專欄，引 tshuā 學基礎客語，希望 hō 客家人 tī 生活中有使用客語 ê 空間，免勉強家已放棄母語。

G.第一擺寫 ê 作品：

為著鼓勵逐家開始用母語書寫，就 kā 各地開班學員 ê 作品揀一

寡來刊 tī 雜誌，iah 是歡迎頭擺試寫台語文 ê 有志投稿。「ē-hiáu 講就 ē-hiáu 寫」，濟濟有志 ê 第一篇台文是 tī tsia 發表--ê，大部份是短批，m̄-koh mā 有兄弟 ê 第一篇散文 iah 詩就 kài 活跳，相當成熟。

#### H. 客家主題：

客家專欄，用客語寫，tshuā 頭鼓勵客家人 ài ke 創作，mā 提供客家動態；佇 iáu 無客家委員會 ê 年代，tsia 是罕見有提供客家語文專欄 ê 刊物。

I. 台語信箱：刊出讀者 ê 批 kap 編輯 ê 回應，互相交流 kap 連繫；tse mā 有示範 ê 作用，hō m̄-bat 寫台文 ê 兄弟 thang 開始學寫。

編務方面，《台文通訊》第 1 期到第 50 期由鄭良光兼任總編輯，第 51 期到第 68 期由當時 tī Hawaii 大學讀語言學博士 ê 李勤岸做總編輯，69 期以後徙去加拿大 Toronto 由讀者聯誼會承擔編務，前後有蘇正玄、張秀滿 kap 葉國基做總編輯。第 200 期了後，Toronto 漸漸減少供應稿，交代李江却台語文教基金會 huát-lóh 一部份，逐期比例無一定；第 215 期（2012 年 2 月份）起，完全由基金會負責編務，由廖瑞銘做總編輯。

《台文通訊》是一份運動性質 ê 刊物，內容包含真闊，文學性 ê 文章大概佔 50%，學術性佔 5~10%，報導性 10~15%，訪問性佔 10~15%，

其他評論性佔 5%<sup>81</sup>。主要作者有陳雷、李勤岸、鄭良光、鄭雅怡<sup>82</sup>、王貞文、賴柏年、清文、陳柏壽、黃真救、林俊育、張秀滿、葉國基...；其中產量上濟--ê 是作家陳雷，差不多逐期 lóng 有伊 ê 小說，上有特色--ê 是鄭雅怡 ê 「Siraya 批信」系列，kā 伊做平埔田野調查 ê 觀察記錄 kah 真斟酌。海外台灣人 ê 作品 kap 人物訪問 uan-ná 是別 ê 雜誌 khah 罕見--ê。Tsit 份刊物雖然 tsiah 16 頁，逐期萬外字 ê 多元化作品，年久月深以後沓沓成做台灣母語運動力量聚集 ê 中心，伊雖然是 tī 海外 puh-í<sup>n</sup>，經過 20 冬，總算 tī 2012 年徙轉來台語 ê 原鄉—台灣。

1997 年，《台文通訊》ê 台灣發行推廣工作 tui「台文通訊社」轉 hō 拄 tī 台灣登記成立 ê 李江却台語文教基金會負責。2011 年起，編輯 ê khang-khuè 沓沓移交李江却台語文教基金會處理；2011 年底，國立台灣文學館通過 beh 補助《台文通訊》2012 年度部份經費<sup>83</sup>。Uì 2012 年 2--月開始，《台文通訊》kap《台文 BONG 報》合刊，改名《台文通訊 BONG 報》，改版了後 ê 雜誌有設計新 ê 彩色封面，頁數增加到 48 頁，是現此時通世界 iáu teh 發行 ê 台文雜誌上長歲壽--ê。Tsit 份雜誌久年

---

<sup>81</sup>蘇正玄〈《台文通訊》ê 歷史—海外台文運動 ê 一個例（1999 年 9--月以後 ê 部份）〉ê 統計資料，吳三連台灣史料基金會《自覺與認同—1950-1990 年海外台灣人運動專輯》615-616 頁，張炎憲、曾秋美、陳朝海編著，2005 年。

<sup>82</sup> 1963 年 tī 高雄出世，美國 Michigan 大學新聞研究所碩士，成功大學台灣文學研究所碩士，目前 tī 台灣師範大學台語系博士班進修。Tī 伊 ê 作品 thang 看著對台灣政治、社會議題 ê 關心 kap 熱情，mā 有真重 ê 批判性；伊對 Hakka kap Siraya ê 語言文化 mā 真有研究。

<sup>83</sup> 第一擺申請「全國優良文學雜誌補助」，得著十五萬，2012 年 ê 年底交報告了後 tsiah ē 提著經費。

來 lóng 靠讀者出錢出力來維持，靠工作者奉獻精力、時間，tùi án-ne，  
咱 thang 知台語文運動有真深、真密切 ê 草根性<sup>84</sup>。

---

<sup>84</sup> 附錄有基金會 ê 捐款者名單，tsia-ê 捐款者遍佈各行業各階層，tùi 密 tsiuh-tsiuh ê 人名看 ē 出有  
基層群眾 ê 支持 tsiah 有法度繼續推動台灣母語復振運動。

## 第參章 李江却台語文教基金會 ê 成立 kap 事工

1997 年初《台文通訊》讀者林哲陽、李秀卿翁仔某為 beh hō 《台文通訊》kap《台文 BONG 報》兩份雜誌 khah 好募款、長期穩定出刊，捐款成立李江却台語文教基金會；Tse 是台灣第一個 tī 社團名 tshiàng 明「台語文教」名義 ê 基金會，mā 是頭一個有專職工作者 ê 台語文社團。

### 第一節 基金會成立 ê 背景

Ē-sái 講有《台文通訊》台灣總連絡處 ê 成立 kap 拍拚推動台灣母語復振事工幾若冬（1992-1996 年），tsiah 有李江却台語文教基金會 ê 成立。基金會成立有兩方面 ê 背景因素，一、《台文通訊》tī 北美發行無 kài 久，林哲陽就注意著 tsit 个台語文雜誌 koh tī 1993 年初就加入贊助 ê 行列<sup>85</sup>，對台灣母語 ê 關心 kap 注意真早就轉做實際支持 ê 行動。二、陳明仁、陳豐惠 kap 廖瑞銘 tī 《台文通訊》踮台灣發行初期就 tī 前衛出版社接觸著 tsit 份雜誌，隨就對伊注目 kap 有趣味；Ē-sái 講基金會 ê 相關者同時 tī 北美 kap 台灣用無仝 ê 方式參與《台文通訊》事

---

<sup>85</sup> 《台文通訊》早期 tī 北美設「共同發行人」，呼籲有志加入定期捐款。

工，然後 tī 1996 年當陳明仁、陳豐惠 kap 廖瑞銘去北美巡迴介紹台語文學 ê 時，踮 Pittsburg 接受林哲陽、李秀卿翁仔某邀請 tī in 兜蹓一暝，hit 暗逐家歡喜開講 ê 過程 hō 林哲陽翁仔某感受著台灣 ê 台灣母語復振工作者 ê 心聲，hō in 真感動，經過互相討論參詳，林哲陽翁仔某決定捐款成立基金會幫贊《台文通訊》tī 台灣 ê 事工永續經營<sup>86</sup>。

1996 年陳明仁、陳豐惠 kap 廖瑞銘 tui 北美巡迴結束轉來台灣就開始積極籌備基金會成立 ê khang-khuè，去了解成立基金會 ê 程序，以前 òng 縣市政府登記成立基金會 ê 基金金額是 100 萬，m-koh hit 時已經「起價」— ài 200 萬成做基金，因 tī 銀行寄定存 bē-tit 動用。林哲陽翁仔某決定無論按怎 lóng beh 成立基金會，khai 一段時間想辦法 khîng 200 萬出--來；因為其中有用著李秀卿 ê 阿母留 hō--伊 ê 錢，in 決定 beh 用阿母 ê 名—李江却<sup>87</sup>—做基金會 ê 名。除了「李江却」tsit 个名，團體 ê 全名 beh 號做啥，逐家有討論一站。李江却是一位一 sî 人講台語 ê 樸實台灣女性，伊 ê 名 tsiâ<sup>n</sup> 有台灣古早味，尤其是有台語氣味，án-ne 就順勢 tī 團體名內底標示「台語文教」，hō 人一看就知影團體 ê 宗旨 hām 使命；就 án-ne，逐家決定基金會 beh 號做「李江却

---

<sup>86</sup> Hit 時《台文 BONG 報》已經籌備創刊，林哲陽翁仔某理解創刊理念，決定 kā 支持兩份雜誌長久發刊掠做是李江却台語文教基金會上基本 ê 任務。

<sup>87</sup> 李江却女士，1926 年出世 tī 桃園大溪 ê 作穡人家庭，kap 翁婿李樹全 lóng 總生八个查某团 kap 一个後生，1990 年過身。

台語文教基金會」。

成立基金會需要擬一份「捐助章程」<sup>88</sup>，其中 ê 「宗旨」 kap beh 推展 ê 業務就寫講：「本會以恢復台灣各族群語言的生命為宗旨，依有關法令規定辦理左列業務：一、推展台灣各族群語文全面使用的工作。二、獎勵台灣各族群語文的創作、翻譯與研究。三、獎助台灣各族群語文的工作者出國進修語言學。四、獎助台灣各族群語文的教學、傳播工作。五、其他依照本會宗旨得辦理有關語文的活動及推廣。」宗旨用「恢復台灣各族群語言的生命<sup>89</sup>」一句話，意思就是台灣各族群語言 teh-beh 斷根--ah，無趕緊搶救 bē 用--tit，「恢復台灣各族群語言 ê 性命」就是基金會 ê 使命，見若 ē 幫贊恢復台灣各族群語言性命 ê 代誌 lóng 是基金會 ê 「業務」；所以鼓勵各族群語文 ê 使用—發刊雜誌、舉辦「詩行—台灣母語詩人大會」hām「世界母語日活動」kap 出冊、推動 háh 公平正義原則 ê 語言政策，獎勵各族群語文 ê 創作 kap 研究—舉辦阿却賞、鼓吹各族群語文 ê 教學傳播—協助其他團體刊物 ê 母語專欄、影片台語放送、公共電視台語新聞單元...等等，lóng 是基金會信念一擺 koh 一擺 ê 實踐行動。

---

<sup>88</sup>基金會章程 ĩ 1996 年 11 月 17 制定，由創會董事林哲陽、張復聚、陳明仁、廖瑞銘、陳豐惠做伙討論。

<sup>89</sup>「台灣各族群語言」是指受殖民政權壓迫 ê 台灣本土語言，包含原住民族語、客語 kap 台語。

登記基金會 ài 看事工性質來 òng 縣市政府 ê 佗一个單位申請，李江却台語文教基金會 hit 時 hō 台北縣（tsit-má ê 新北市）政府歸類屬文化局「管」，也就是所謂 ê 「文教法人」<sup>90</sup>。申請流程走文化局了後 ài koh 走法院，處理基金 ê 登記程序；總算 tī 1997 年 1 月份完成所有法定手續，李江却台語文教基金會正式成立。

成立初期，想講需要設計一个基金會 logo，陳豐惠構思用作稽人 kap 做工人 tshiàng-tsāi 使用 ê ke-si 「掘仔」（kút-á）親像羅馬字母「T」ê 意象，拄好「T」是「台灣」、「台語」、「台文」hit 字「台（Tâi）」ê 頭一个字母，就用「T」型 ê 「掘仔」tshāi 中 ng，兩片用李江却台語文教基金會羅馬字名 ê 逐音節第一个字母「LKKKTGBK KKH」kā áu 彎彎排列，án-ne 鬥--起-來拄好是「T」加「B」，「TB」=「台文」，beh 講是「台語文」，iáh 是講「台灣（語）文化」、「台灣（語）文學（文藝）」lóng 好<sup>91</sup>。深掘台灣母語 ê 田園是基金會創會以來心心念念 ê 夢。

## 第二節 基金會 ê 組織

Suà--落就來介紹李江却台語文教基金會幾位董事：

---

<sup>90</sup>通過行政院文化建設委員會主管文化藝術財團法人設立許可。

<sup>91</sup> logo 由畫《台文 BONG 報》刊頭 ê 藝術家邱元昌處理，類似版畫拓印 ê 款式。



1.林哲陽規家 lóng 是虔誠 ê 基督徒，伊 bat 做過台灣神學院圖書館館長，2004 年 8 月初 1 獻身做傳道，2008 年受邀請到美國各地巡迴幫贊細間教會，tī 2008 年接任北美教協關懷退休宣教師 ê 事工，2009 年 9 月 12 tī 紐約 ê 錫安基督教會 kap 查某团林珊宇做伙受封牧，2010 年接任 Long Island 台灣教會牧師。林哲陽翁仔某 tī 李江却台語文教基金會成立 ê 時就顧謙表示講 in 對台語文外行，tsit 个基金會應該 hō 專業 ê 台語文工作者去 huā<sup>n</sup> 去紡，所以 in 堅持 ài hō 台語文工作者擔任董事，hō 內行人經營，事工欠經費 ài kā in 講。所致基金會董事大部份是台語文專業者：

2.廖瑞銘：現任中山醫學大學台灣語文學系教授兼系主任，是中國文化大學史學研究所博士，伊 ê 學術專長是台灣史、台語文學、台灣文化史、台灣語文教學、台灣現代劇場史。教--過 ê 課程包含台語文讀寫、台語文學史、台灣鄉土誌理論與實務、台灣大河小說選讀、台灣當代文學選讀、多媒體台語文創作、台灣現代戲劇選讀、當代台灣文學作品專題討論。伊是《台文 BONG 報》發行人、《台文通訊》台北市讀者聯誼會負責人之一，bat 做過台灣羅馬字協會理事長，現任台文筆會理事長。作品集《生活中 ê 美感》以外，早期《台文通訊》有刊伊談歷史教育、論台語文運動方向 ê 文章。

3.張復聚醫生 ( Babuza Chû ) 2000 年到 ta<sup>n</sup> 擔任台灣南社台灣母語

組組長，2003年起成做「高雄醫界聯盟」會長，2005年得著「賴和醫療人文獎」，mā tī 2005年8--月得著美國醫學雜誌 MARQUIS “Who's Who in Medicine And Healthcare”提名做2006~2007年醫藥界傑出人物候選人。張復聚自1994年開始寫台語文<sup>92</sup>，伊的創作 lóng 是用台語文書寫，到 ta<sup>n</sup> ê 出版有《伊索語言台語版》、《台灣字 ABC》、《醫學台語文入門》等冊。伊 koh tī 2000年創辦《TAIOANJI(台灣字)》台語文雜誌，2001年推動成立「台灣羅馬字協會」，鼓舞使用台灣羅馬字寫台灣本土語文、研究資料豐富 ê 台灣羅馬字文獻，學習西方文藝復興運動精神，了解過去台灣語文發展歷史。

4.陳明仁，用華文寫作時期 ê 筆名是陳懷沙，台文寫作 ê 筆名包含 Babuja A. Sidaia、Asia Jilimpo，文化大學哲學碩士，bat tī 靜宜大學、台灣神學院兼課；bat 做《台文 BONG 報》總編輯 kap 社長、《台文通訊》台灣版主筆、笠詩社同仁、台灣筆會理事、台獨聯盟台灣本部委員、新聞局評議委員、客家委員會諮詢委員。1986年初開始試台語寫作，1988年起積極參加政治活動，bat 協助海外黑名單人物突破蔣家政權通緝，1991年參與創立蕃薯詩社，thang 講是台語文學主要推展者之一。著作有台語詩集《走找流浪的台灣》、《流浪記事》、《陳明仁台語歌詩》；台語小說集《A-chhûn》、《路樹下 ê tō-peh-á》；台語散文集

---

<sup>92</sup> 1994年《台文通訊》第29期刊出張復聚第一擺用台文寫 ê 批信 kap 短詩。

《Pha 荒 ê 故事》；詩文選集一種、台語劇本幾若篇。

5.陳豐惠，bat 擔任《台文通訊》台灣總連絡人、《台文 BONG 報》副總編輯、《海翁台語文教學》季刊編輯，現任《台文通訊 BONG 報》副總編輯、台灣羅馬字協會理事、高雄德生教會主日學白話字講師、南部「虱目仔讀冊會」台語顧問、高雄醫學大學「台語文入門」kap「醫用台語」課程兼任講師、高雄市教育局本土教育訪視委員、長老教會《新使者》雙月刊「母語葡萄園」專欄 kap《小羊》台語編輯顧問、成功大學台灣語文測驗中心全民台語認證試務 kap 口語閱卷委員、台灣基督長老教會總會台灣族群母語推行委員會委員兼白話字檢定 kap 白話字種子教師培訓召集人、公共電視新聞部台語顧問、新眼光電視台「做伙尬台語」節目顧問。

6.林伶利，bat 擔任美國南灣台語學校校長、長老教會總會台灣族群母語推行委員會委員，現任赤峰街長老教會主日學校長、白話字教師。

7.邱文錫，有編《華語台語對照典》kap《台灣諺語典》<sup>93</sup>，bat 成立「樟樹出版社」出版《小封神》、《台灣演義》、《陳三五娘》、《土城白雲飛》等台語冊，教育部「台灣閩南語我嘛會」電子報主筆之一，起造「七字仔大歌廳」網站，是「台灣唸歌團」團長 mā 是「李江却

---

<sup>93</sup> Kap 陳憲國老師合編，lóng 是樟樹出版社 ê 出版品。

台文讀冊會」顧問；tng-teh 進行台灣唸歌數位化工程。

8.李文正，台南市議員，台南神學院基督教社會研究所台語文化教室認證通過 ê 台語教師，質詢稿用台語文寫，特別關心台灣語言文化議題。本身 tiā<sup>n</sup> 創作歌詩，mā tiā<sup>n</sup> 寫散文 kap 政治評論。

9.蔣為文：美國德州大學 Arlington 校區語言學博士，現任成功大學台灣文學系副教授、台越文化協會理事長、成功大學台灣語文測驗中心主任、台文筆會理事、台灣海翁台語文教育協會理事、《臺語研究》學術期刊主編、台南市 kap 高雄市本土教育推行委員會委員，bat 擔任教育部國語推行委員會委員、台灣羅馬字協會第三屆理事長、台灣東南亞學會第一屆副祕書長。Tī 淡江大學時期創設台語文社，mā 是學生台灣語文促進會創會幹部。留學美國期間，做過台灣同學會會長、全美台灣學生社社委、北美洲台灣研究年會社委、德州大學 LINGUA 語言學會會長。伊 ê 研究語言包含越南語 kap 台語，研究領域包含社會語言學、應用語言學 kap 台語文學。Tsit 幾年來研究重點 囵 tī 語言、文學、文化 kap 國家認同 ê 關係，特別是漢字文化圈脫漢運動 ê 理論論述頂頭。著作有：《民族、母語 kap 音素文字》、《全民台語認證語詞分級寶典》、《全民台語認證導論》、《台語能力檢定實務導論》、《語言、文學 kap 台灣國家再想像》、《台灣元氣寶典》、《牽手學台語、越南語》、《語言、認同與去殖民》、《海洋台灣：歷史與語

言》(英越語雙語版)、《海翁台語文集》。2011年5月24因為不滿作家黃春明 tī 台灣文學館 ê 演講 khau 洗鄭良偉 kap 洪惟仁兩位台語學者 kap 否定台語文書寫，提海報抗議，意外變做衝突事件 ê 主角，受一寡統派媒體抹烏 phi-siù<sup>n</sup>，雖然受著真濟批評攻擊，m̄-koh mā 引起一站筆戰 kap 濟濟人討論台語文 ê 議題<sup>94</sup>。

10.吳玉祥：土地銀行襄理，台文通訊台文寫作會成員、台文 BONG 報社務委員，bat 做過台灣國家山岳協會理事長、台灣勞工陣線理事長。

11.洪清峰：棉品實業公司董事長，前台北建成扶輪社社長，bat 為著推廣母語，參加 TNT 台語合唱團 kap 演出台語舞台劇，核四公投促進會志工。

董事會除了例行 ê 一冬幾擺開會決定工作計劃以外，普通時 ê 事工運作 lóng 是由基金會總幹事陳豐惠 kap 副總幹事劉承賢、辦公室主任朱素枝討論 kap 參詳分工方式，若有 khah oh 處理 ê 代誌，就揣資深 ê 董事像廖瑞銘、邱文錫、陳明仁、張復聚 iáh 是董事長幾位擴大諮詢了後 tsiah 做決定 kap 執行。

---

<sup>94</sup>事件一時燒透天，有幾位有志為著 beh hō 逐家了解各方面論述角度，起一个「台灣語言&台灣文學」網站 (<http://ttl.pbworks.com/w/page/40738716/FrontPage>)，收集到 2011 年 7 月 20 為止對事件 ê 議論文章 kap 聲明。

### 第三節 基金會 ê 事工 跔跡

#### 1. 發行台語文雜誌

除了頭前講--著 ê 《台文通訊》雜誌掠外，基金會自成立了後 iáu 同時發行《台文 BONG 報》雜誌，mā 是一個月出一期。

##### (1) 追求台語文學化 ê 《台文 BONG 報》

《台文 BONG 報》是一份追求台語文學化 ê 專業雜誌，1996 年 10--月創刊，一月日出一期，出到第 184 期 lóng 無 lak 站<sup>95</sup>，逐期 16 頁，強調「專業、文學、活潑」做宗旨。Tsit 份刊物接受公開投稿，m̄ 是同仁刊物，題材包括詩、文、小說、劇本等等 ê 文學創作，文字 kap 《台文通訊》全款採用漢字 kap 傳統白話字合用書寫。

《台文 BONG 報》ê 創刊 kap 《台文通訊》台灣讀者聯誼會有密切 ê 牽連，若無《台文通訊》，就無《台文 BONG 報》；Tī 海外創刊 ê 《台文通訊》hō 台灣 ê 母語運動者看著國內 ài 有一个 hō 國內母語文學創作者發表 ê 平台 ê 需要<sup>96</sup>，另外一方面，《台文通訊》內容 khah 多元，

---

<sup>95</sup> 2012 年 1--月出版第 184 期，2012 年 2--月起 kap 《台文通訊》合刊號做《台文通訊 BONG 報》，因為出版法廢止--ah，無雜誌社 ê 牌 mā thang 出版雜誌，1996 年申請 ê 《台文 BONG 報》雜誌社 ê 執照就 kā 註銷。

<sup>96</sup> 《台文通訊》編輯部 tī 北美，自然稿源主要 tui 台僑 kap 台灣留學生來。

若 beh 追求台灣母語復振，有一寡有志感覺 mā ài 有一个致心 tī 台灣母語文學、追求文學 kuân 度 ê 專業雜誌，自 án-ne，《台文通訊》台北讀者聯誼會轉型 ê 台文寫作會成員協議 tī 1996 年 10--月創立《台文 BONG 報》雜誌，登記雜誌社，推選廖瑞銘做發行人，由台文寫作會成員 kap 一寡會外有志 lóng 總 16 个做「社務委員」基本跤，一人一月日捐 1000 tàu khîng 印刷發行經費<sup>97</sup>。

Ē-sái 講是《台文通訊》自 1993 年到 1996 年 tī 台灣 ê 草根運動有達到一个局面，有一寡基本、相對穩定 ê 捐款者 kap 義工，mā 因為《台文通訊》台灣總連絡處 si-kè 教學、招人開始讀寫，有增加一寡新 ê 讀者 kap 作者，tsiah ē 產生第二個雜誌同時發行 ê 狀況。《台文通訊》ê 文學 khǎng-páng 是小說家陳雷，《台文 BONG 報》上主要 ê 主筆是陳明仁，kiōng-beh 逐期 lóng 有伊 ê 詩、散文、小說；檢采有人掠準辦《台文 BONG 報》是為著 beh hō 陳明仁有發表 ê 園地<sup>98</sup>，事實 m̄ 是 án-ne，台語文學作家少，尤其少人 leh 寫小說 kap 劇本，需要有人 tshuā 頭寫 hō 人 tuè，拄好陳明仁 m̄-nā 台語老練、社會經驗豐富，koh bat 受過戲劇訓練 kap 實務操作<sup>99</sup>，伊 kài gâu 舖排劇情，真濟讀者愛讀

---

<sup>97</sup>照頭期記載，上早期 ê 社務委員是：張素華、陳豐惠、陳憲國、陳明仁、黃提銘、黃佳惠、呂子銘、林哲陽、林源泉、廖瑞銘、邱文錫、楊嘉芬、葉國興、莊惠平、詹隨陽、洪錦田。

<sup>98</sup>大眾媒體 lóng 無 hō 台語文學有發表流通 ê 空間，mā 莫怪台灣母語運動者 ài 自辦雜誌。

<sup>99</sup>陳明仁 bat tī 電影界 kap 電視台拍 phún 一段時間，寫過一寡劇本。

伊 ê 小說 kap 劇本；路尾 khah 濟人寫小說 kap 劇本 ê 時，就 lóng 盡量刊其他人 ê 作品，無 koh kan-ta 看著陳明仁--ê。

《台文 BONG 報》ê logo 由陳豐惠提出構想，掠「Bong」ê「n」同時變做漢字「岡」，「g」用書寫體延伸做番薯藤 kap 番薯葉，希望雜誌親像番薯藤、番薯葉 án-ne 雖 bóng 臭賤 m̄-koh 真韌命 gâu 生炭。Tsit 个初稿交 hō 藝術工作者邱元昌潤筆設計完稿，因為 beh kap 《台文通訊》區隔，koh 強調草根 kap 生炭，色緻採用親像烏枋 ê「鬩血青」<sup>100</sup>。

## (2) 《台文 BONG 報》ê 作者 kap 作品

《台文 BONG 報》為 beh kap 《台文通訊》tī 外觀有寡區別，選擇鬩血青 ê 色水來印字，頭頁做目錄兼版權頁，初期需要封面圖 m̄-koh iáu 無揣畫家贊助圖，就由負責文字編輯 ê 陳豐惠家己畫封面圖 kap 內文插圖，細漢 bat 學水彩 kap 素描 ê 陳豐惠用簡單 ê 鉛筆素描畫樸素 ê 圖，kā 雜誌當做畫布，suah hō 第一冬 ê 《台文 BONG 報》有別 ê 雜誌無 ê 手工品氣味。路尾有揣著畫家贊助封面圖，koh 換 khah gâu 電腦排版 ê 編輯<sup>101</sup>，就無 koh 囡手工圖。初期 ê 雜誌除了陳明仁 ê 小說 iáh 劇本，有拍拚開拓幾個專欄：台文醫學、台語新選組、藝術 bóng uē、

---

<sup>100</sup>鬩血青：hāu-hueh-tshe<sup>n</sup>；『墨綠色』。

<sup>101</sup>台大資訊所卒業 ê 劉杰岳，有開發台語羅馬字字型 Taiwanese Package。



查某人 ê 心內話、台灣人寫真。「台文醫學」是口語化 ê 醫學散文，由 tī 高雄醫學大學教「醫學台語」ê 張復聚醫生來寫；「藝術 bóng uē」由藝術家吳松明主筆，用台語討論藝術；「台語新選組」是為 beh 鼓勵新手創作 ê 專欄；「查某人 ê 心內話」專門刊女性 ê 散文作品；「台灣人寫真」是各種台灣人 ê 故事 ê 專欄，其中真引人注目--ê 是 424 刺蔣事件 ê 主角黃文雄 kap 黃晴美兄妹仔所寫 ê 記事 kap siàu 念阿母 ê 散文，tsit 个專欄作品 bē 少 koh tsia<sup>n</sup> 受歡迎，路尾有 khioh 精選輯另外出冊。小說作家 kap 作品 iáu 無 kài 濟，mā 有特別精選「BONG 報小說」專欄作品出版《台文 BONG 報小說精選輯》，為 beh hō iáu bē-hiáu 讀台文作品--ê khah 好進入台語文學 ê 世界，出版品 lóng ē 揀部份作品製作 CD 算做是『有聲書』，提供 kap 文字相對照。

《台文 BONG 報》15 冬來 thang 講成做台語文學 ê 重要印記，伊刊台語--ê mā 刊客話 kap 原住民語系統<sup>102</sup> ê 創作，希望鼓勵用在地母語創作 ê 作者做伙 king 出台灣文藝復興 ê 前景。

《台文 BONG 報》歷任 ê 總編輯有：楊嘉芬、陳明仁、陳豐惠、劉杰岳、陳德樺 kap 廖瑞銘。《台文 BONG 報》自創刊就清楚需要 kap 《台文通訊》分工，盡量 mài 刊 kap 《台文通訊》全性質 ê 作品，koh 考慮著小學本土語言教學 ê 需要，就招 khah 濟有 tī 國校教台語 ê 教

---

<sup>102</sup>若刊客語作品 ē ke 全羅版 kap 台文版註解，若刊原住民語作品，ē ke 台譯版做對照。

師來寫適合運用 tī 教學 iáh 是母語日活動 ê 材料，親像囡仔詩、囡仔歌、囡仔古、唸謠、答喙鼓、七字仔、演講稿 tsia--ê。

### (3) 追求台語文用字一致化

除了內容 ê 斟酌，《台文 BONG 報》ê 編輯同工為著推動台語文書寫一致化，久年來 mā khai 真濟時間、精神探討漢羅用字 ê 原則，投稿作品一律 ē 調整用字，希望 hō 讀者有一貫 ê 原則 thang tuè thang 學習。經過十幾冬 ê 實用、討論、稽考，漸漸形成一個愈來愈固定 ê 用字表。Tsit 3 冬來，教育部所公佈 ê 「台灣閩南語推薦用字 700 字表」變做第一優先 ê 參考資料，雜誌 ê 漢字 bē hām 教育部公佈 ê 漢字衝突，有爭議--ê 就用台羅拼音，有 ê 教育部 ê 漢字無 kā 採用，是倚 tī 台語漢字教育 iáu 無普遍 ê 考慮<sup>103</sup>。用字 ê 斟酌、一致性 kap 校對 ê 講究，致使愈來愈濟作者 kap 讀者愛投稿 kap 試讀，mā 有 koh-khah 濟有志認同 tsit 款用字原則，表示 beh tuè án-ne 來處理出版品文字<sup>104</sup>。

為著《台文通訊》編務 beh 沓沓 tui 海外徙轉來台灣，幾冬前 Toronto 編輯部就開始 leh kap 李江却台語文教基金會同工討論移交編務 ê 可能性，考慮著 ài 同時編兩份雜誌 ê 負擔，kap 兩片編輯用字無完全全

---

<sup>103</sup>因為體制內 ê 母語教育 iáu 無正常化，多數台灣人 m̄-bat hia-ê 漢字，雜誌用字 tī 現階段避免採用罕見 iáh 筆劃過頭濟、oh 寫 oh 認 ê 漢字。

<sup>104</sup> 《首都詩報》、《臺江臺語文學》雜誌 kap 成大台灣語文測驗中心編輯同仁 lóng 表示認同。

款 ê 狀況，幾若擺電子批來回討論，原本 bat 想 beh 委託彰化縣台文通訊讀者聯誼會來承擔 tsit 項 khang-khuè，彰化幾位資深 ê 母語教師思考了後感覺 in lóng beh 退休 ê 年歲而且無相關經驗，恐驚無法度負擔編務，討論到尾 iáu 是決定應該由李江却台語文教基金會來接手可能是上妥當 ê 辦法。為著 hō 編務單純化，路尾決定若基金會接《台文通訊》編務，規氣兩份雜誌合刊，kap 做一本，頁數至少加倍，順 suà 改版，án-ne 應該 thang hō 讀者目矧金--起-來。問題是「合刊」beh 號做啥名？為著 tsit 个问题有頭疼--一-站；尾手決定 beh 問讀者 ê 想法，就 tī 2011 年做問卷調查寄 hō 所有讀者，包含對合刊 ê 意見、合刊 ê 名、出刊頻率、頁數等等，大概有兩成讀者回應，其中有超過七成贊成合刊，出刊頻率贊成月刊--ê 超過七成，贊成 koh 出電子報 ê 比例接近七成；其中對名稱 ê 意見真趣味，贊成繼續用《台文通訊》ê kap 繼續用《台文 BONG 報》ê 竟然 it-pái-it-pái—án-ne ê 反應 hō 李江却台語文教基金會 tī 董事會 ê 時 koh 再討論，最後決定兩個雜誌 ê 名 lóng 保留，號做《台文通訊 BONG 報》，主要是考慮兩個雜誌 lóng 發行超過 15 冬--ah, lóng 有相當 ê 知名度，若號別 ê 名 koh ài 重宣傳 mā 是費氣。Uì 2012 年 2--月開始，《台文 BONG 報》kap 《台文通訊》合刊發行《台文通訊 BONG 報》。合刊了後 ê 《台文通訊 BONG 報》有透過彩色封面 kap 版面重視覺 ê 設計所表現--出-來 ê 新風格，mā 有兩份雜誌 10 外冬 ê

歷史傳承 kap 深度。

## 2. 李江却台文獎（阿却賞）

阿却賞是歷史上頭一个 sio 連 suà 舉辦、常態性 ê 台語文學獎項，李江却台語文教基金會 tī 1998 年創立 tsit 个獎項 ê 時，號做「第一屆李江却台文獎」，2003 年了後開始逐年舉辦。Tsit 个獎項專門鼓勵台語文學創作，有培養出幾若个台文創作 ê 新作者，了後，tī 文學創作之外，mā 兼鼓勵用台文做論文寫作 kap 台語文學研究 ê 學者，獎項 hùn 大叫做「阿却賞台語文學創作暨研究論文獎勵金」，有 tsit 款性質 ê 學術獎項，阿却賞 mā 是歷史上 ê 第一个，所致 m̄管是獎勵台語文學創作 iáh 是台語學術研究，阿却賞 lóng 是真米真 kà<sup>n</sup> ê 先行者，是有歷史性、指標性 ê 重要獎項。

九〇年代是歷史上台語文運動 ê 另外一擺風潮，一个語言 ê 復振，bē 用得無文學創作來纏 tuè，文學 ê 釘根、大樞，需要獎項 ê 肯定 kap 公開 ê 宣傳，hō koh-khah 濟人接觸作品 kap 作家本身，阿却賞也 tī tsit 中間成做關鍵 ê 角色。

就親像阿却賞 ê 宗旨所講--ê，tsit 个獎 tī 短期是 beh 透過無仝類別 ê 母語文學作品、研究論文 ê 公開徵選，tshui 動民間母語文學創作

hām 母語相關學術研究 ê 風潮，thang 引起一般民眾對多元文化價值 ê 認 bat；長期來講，ng 望透過逐年定期 ê 獎勵活動，thang kā 母語文學 ê 讀者群 hùn 大，sak 起台灣在地多語文學創作、研究 ê 風氣，hō 社會大眾重視、投入在地多語文學創作 kap 學術研究，thang 迎接台灣文藝復興 ê 天光。

阿却賞 uì 1998 年創立，2003 年開始逐年舉辦，2011 年已經是第十屆--ah，文學創作 ê 部份，過去逐冬 lóng 徵求短篇小說 kap 詩 ê 作品，為著 beh 鼓勵台語長篇小說 ê 寫作，2012 年按算 beh 設長篇小說 ê 獎項，若照 án-ne 行，又 koh 是歷史上頭一个取台語長篇小說為對象 ê 文學獎項。

### 3. 台語文讀冊會

延續 90 年代 tī 台灣逐所在成立 ê 《台文通訊》讀者聯誼會，台北 ê 讀者聯誼會 tī 1996 年轉型做台文寫作會，當原初 ê 成員有陳憲國、陳明仁、吳玉祥、廖瑞銘、劉杰岳、王秋梅、Abon、莊惠平、詹隨陽、黃提銘、陳豐惠、楊嘉芬、吳國禎、洪錦田、呂子銘等 10 外人，寫作會定期聚會，成員之間用家己 ê 創作互相分享、討論，直透行入 21 世紀，長長短短有新 ê 成員加入。目前台北 ê 聚會是邱文錫老師 teh

tshuā 頭，用台語文讀冊會 ê 方式來進行，主要是唸讀 kap 討論《台文通訊》kap《台文 BONG 報》，全款 mā 接受成員 ê 作品發表 kap 討論，逐禮拜一暗 7 點半 tī 基金會台北辦公室 tsia 聚會。

《台文通訊》彰化讀者聯誼會自 1993 年成立到 ta<sup>n</sup> iáu 是繼續 teh 定期聚會，逐個月第三禮拜五暗時聚集，除了固定讀《台文通訊》kap《台文 BONG 報》，mā tiā<sup>n</sup> 邀請外賓來座談，用台語探討逐款議題；Tsit 个聯誼會是目前唯一 iáu 用《台文通訊》名義 teh 聚會 ê 組織，由彰化縣一陣熱心 ê 資深台語教師堅持 tī 地方長期 tshui 廣台語文，有 tsit 陣精兵長久拍拚 kap 經營，促成彰化縣政府連 suà 八冬舉辦中小學教師 ê 台語文學研習 kap 出版《台語文學創作比賽優勝作品專輯》，ē-sái 講是地方政府 tshui 動台語文學 ê 典範。聯誼會成員包含：陳福當、蕭平治、楊振裕、林義和、廖英雄、楊婷婷、張聰敏（已經過身 ê 台文作家）等等。

另外，2006 年受基金會出版 ê 《虱目仔 ê 滋味—清文台語小說集》吸引，由高雄謝一麟召集 ê 虱目仔讀冊會 tuì tsit 本小說讀起，參加者差不多 lóng 是 2、30 歲 ê 少年家，in 透過網路相招讀小說學台語，做伙分享學習，平均一月日聚會一擺至兩擺。

最近幾個月 koh 形成一個新 ê 台語小組 tī 基金會台北辦公室聚

會，就是由幾個二十至三十歲 ê 青年自發性發起「台語開講會」<sup>105</sup>，希望透過定期聚會開講，查查改善台語能力，有時由已經 ē-hiáu 羅馬字--ê 來教後進。聚會方式採取輪流主持，由主持人訂一個主題 hō 逐家講家己 ê 經驗，討論交流。

#### 4. 世界母語日活動

語言多樣性是人類 ê 資產，m̄-kú 世界 ê 語言直直 teh 消失 suah 是一個現實，特別是在地母語，受著政治因素 kap 全球化 ê 影響，落 tshē ê 速度 koh-khah 緊 mé，m̄-tsia̍h 聯合國教科文組織（UNESCO）ē tī 1999 年提倡逐年 ê 2 月 21 做「世界母語日」，總--是，tī 一般人無要意母語死活 ê 台灣，m̄管是政府 iáh 民間，tshím 開始 lóng 無 tsùn-būn--著。

李江却台語文教基金會為著 beh 叫醒母語意識、tshui-sak 母語復振，uì 2008 年開始 sio 連 suà 舉辦「世界母語日活動」。起頭 ê 時，考慮著囡仔是母語傳承 ê 根，自 án-ne 以國校學生做對象，tī 2008-2009 年舉辦兩擺 ê 「世界母語日台灣母語競賽」，兩冬 lóng 分南、北二個

---

<sup>105</sup> 由目前 iáu tī 台大新聞所讀冊 ê 賴昭男催生，成員包含大學生、研究生 kap 出社會無幾冬 ê 上班族。

所在，照年級分組，辦六場比賽，受著熱烈 ê 回應，2009 年 ê 時，考慮著全類 ê 比賽已經有台灣關懷基金會 kap 一寡扶輪社、獅仔會等其他社團 teh 舉辦，決定 kā 活動轉型，2010 年承辦國立台灣文學館《2009 年台灣母語人權觀察報告座談會》，希望透過學者、專家 ê 研究發表、公開座談，hùn 大社會參與。

2011 年 kap 三重社區大學合作，舉辦台語新劇觀摩，投入社區新劇團培訓，將母語 kap 藝術結合，hō 母語 ê 種子掖 tī 社區 ê 塗壤，目今，充滿活力 ê 「李江却三重社大台語戲行」已經 tī 北部有幾若擺 ê 公演。

2012 年結合基金會十五週年、《台文通訊》二十週年 ê 記念活動，擴大舉辦「世界母語日藝文節」活動，透過音樂、藝術 kap 母語結合，hō 逐家看見母語 ê sui kap 母語 hām 藝文活動結合 ê 發展性。

##### 5. 詩行一年度台灣母語詩人大會

「詩」是語言 ê 藝術，mā 是文學創作 ê 一个大類，李江却台語文教基金會自 2008 年開始舉辦母語詩公開發表 ê 活動，透過詩人現場吟家己 ê 詩作，分享家己 ê 創作歷程 kap 心得，hō 一般大眾有機會接觸母語創作 kap 母語詩。2008-2010 年 sio 連 suà 三冬，逐冬 tī 台北、



台中 kap 台南辦三個場次，2011 年 tī 台南國立台灣文學館、2012 年 tī 中山醫學大學擴大舉辦一個場次<sup>106</sup>。

詩行邀請 ê 詩人，m̄-nā 詩人前輩，koh 特別邀請少年輩 ê 新作者，hō 逐家熟 sāi，mā 鼓勵少年輩繼續創作，hō 母語文學久長生炭，thng-thuân 過代。

為著 beh hō 大會 ê 成果繼續發揮伊 ê 影響力，李江却台語文教基金會 kā 逐冬大會 ê 詩作出版專冊，而且 tī 專業錄音室 kā 逐首詩錄音、配樂，逐冬 ê 《詩行一年度台灣母語詩人大會集》，mā 成做當年度受注目 ê 母語詩出版品。

## 6. 主催 kap 協助台語出版品

文學作品出版是保存 kap tshui 廣 ê 重要手段，母語教學工具是母語教育 ê 基礎 khang-khuè，雖然 tī tsit 個社會，母語文學、母語教學是小眾 --ê，m̄-koh 李江却台語文教基金會無惜本錢，除了 tsing-kah-ta<sup>n</sup> 投入母語定期刊物 ê 編輯 kap 發行，mā 綿爛綿 tsi<sup>n</sup> 投入母語文學 kap 教學冊 ê 出版。

---

<sup>106</sup> 2011 年 kap 2012 年特別結合海翁台語文教育學會 kap 首都詩報、中山醫學大學台灣語文學系合辦，合作分工，擴大參與。

基金會 ê 出版品，除了逐冬 ê 《阿却賞 tiòh 獎作品集》、《台文通訊合訂本》、《台文 BONG 報合訂本》參《詩行一年度台灣母語詩人大會集》，koh 出版真濟其他 ê 專冊，親像：《A-chhùn－陳明仁 ê 短篇小說集》、《路樹下 ê tō-peh-á－陳明仁台語小說劇本集》、《虱目仔 ê 滋味－清文台語小說集》、《台灣人寫真－台文 BONG 報散文精選輯》、《台文 BONG 報小說精選輯》、《倒轉－Voyu Taokara Lâu 台語小說集》、《無影無跡－藍春瑞台語小說集》、前台大語言所張裕宏教授編 ê 《萬國通用拼音－台語白話字手冊》等等。另外，基金會 mā 投入國立台灣文學館《愛·疼·惜－2008 台語文學展專輯》hām 《98 年教育部台灣閩客語文學獎作品集》ê 編輯 khang-khuè。

2000 年以後，mā 積極協助其他團體 ê 台語文出版事工，包含長老教會總會台灣族群母語推行委員會 ê 《白話字基礎教材》<sup>107</sup>、《吳翠瓊牧師 ê 台語囡仔古》<sup>108</sup>畫本、《相招來學白話字》<sup>109</sup>教材，台灣羅馬字協會 ê 《伊索寓言台語版》<sup>110</sup>畫本、《阿鳳姨 ê 五度 ê 空間》<sup>111</sup>，台語

---

<sup>107</sup> Tsit 套教材由陳豐惠召集主編，tsit 幾冬成做台中教育大學 kap 中山醫學大學台灣語文學系台語文入門課程教台語羅馬字所採用 ê 基本教材。

<sup>108</sup> Tsit 套由陳豐惠台譯 kap 主編，lóng 總三篇性命教育 ê 故事配活潑 ê 插圖 koh 製作 CD，真有教育意義。

<sup>109</sup> 《相招來學白話字》由中山醫學大學台灣語文學系梁淑慧老師編寫，陳豐惠主理編務，特色是有完整 ê 學生本附 CD、教師本 kap 包含 101 個羅馬字遊戲 ê 遊戲本。

<sup>110</sup> 高雄台語羅馬字研習會會員台譯，由高雄市陽明國小幾若位熱心 ê 教師 tshuā 學生畫插圖，逐篇故事 lóng 有漢羅版 kap 全羅版對照。

<sup>111</sup> 前台大語言所張裕宏教授寫 ê 有韻律 ê 囡仔文學，逐首 lóng kan-ta 十句，有鬥句。全羅版配詳細華文註解 tī 頁尾。

傳播公司 ê 《台灣字 ABC》<sup>112</sup>，彰化縣賴許柔文教基金會 ê 《台灣俗語鹹酸甜》系列、《歡歡喜喜教台語》、《阿爸 ê 鹿角薰吹——蕭平治老師作品集》，半線文教基金會 ê 《輕輕鬆鬆讀台語》<sup>113</sup>教材，台灣教師聯盟 ê 《林萬寧老師紀念文集》，台北縣新埔國小 ê 《台灣囡仔歌、俗諺》教材、日本明日香出版社 ê 台灣語會話教材系列。Koh 長期協助台灣聯合國協進會通訊、長老教會總會《新使者》、《小羊》<sup>114</sup>等雜誌 ê 台語文專欄。

## 7. 協辦全民台語認證

2001 年以後，國校開始實施母語教學，為著 beh 提昇母語教學品質，民間社團開始串聯「全民台語檢定聯盟」籌備全民台語認證 ê 事工計劃，經過濟濟擺會議討論，基金會董事也是 tī 成大台灣文學系教冊 ê 蔣為文積極 khò 一个 專業團隊，催生 tī 成大文學院內底 ê 獨立中心，經過題庫研發 kap 試考、信度以及效度評量，總算 tī 2010 年正

---

<sup>112</sup>由張復聚醫生 kap 王淑珍老師編寫，附 CD，前言有語言學基礎智識，路尾有一堆全羅版 ê 台語笑詼 thang 做宿題。

<sup>113</sup>蕭平治老師 kā 久年來 tī 國校教台語 ê 材料 lóng 收入 tsit 套教材，附規本錄音內容 tī MP3。

<sup>114</sup>《新使者》是大專事工委員會 ê 刊物，一期三頁「母語葡萄園」專欄，文字採取漢羅合用形式；《小羊》是教育委員會 ê 刊物，一期一篇囡仔詩，文字採用漢羅對照形式。

式設立「成大台灣語文測驗中心」，tse 是全國第一個專業台語文認證常態性機構，教育部辦理 ê 「台灣閩南語語言能力認證考試」就是成大所研發設計，tsit 兩冬 m̄-nā 南部幾若个縣市政府委託辦理台語檢定，所頒發 ê 台語級數證書 mā 受國內外濟濟機構採認。基金會全力支持成大台灣語文測驗中心 ê 台語認證事工；中心有策劃出版《全民台語認證導論》、《全民台語認證語詞分級寶典》等等參考冊。

#### 8. 協助公共電視台台語事工

李江却台語文教基金會 uì 2011 年年初開始，kap 公共電視台台語新聞 hām 新聞議題中心（PNN）協力製作「看世事講台語」<sup>115</sup> ê 專題，提供新聞題頭台譯、諺語資料提供 kap 台文字幕製作 ê 服務諮詢，到 ta<sup>n</sup> 已經有數十條 ê 影音專題（包括：台語漢字 kap 羅馬字字幕全文）傳 tsiū<sup>n</sup> 網路，tsiâ<sup>n</sup> 做免費 ê 台語文推廣／台語文教育資源。

2011 年年底開始，基金會 koh 就公視中晝 kap 暗時新聞新單元「記憶／技藝 101」<sup>116</sup> 參公視開始新 ê 合作案，單元內容以民間傳統技藝為

---

<sup>115</sup> Tsit 个單元因 tī 公共電視新聞議題中心網站 <http://pnn.pts.org.tw/main/>，入去了後看正片欄 ê 標題揣「看世事講台語」。

<sup>116</sup> Tsit 个單元除了 tī 台語新聞時段放送掠外，全款因 tī 公共電視新聞議題中心網站 <http://pnn.pts.org.tw/main/>，正片有「技藝 101 地圖~點標記看老師傅真工夫」hit 區就是。

主，走揣台灣各地 ê 老師傅，記錄 in ê 工藝手路 kap 創作身影，基金會提供顧問服務項目包括口白台譯、台語字幕製作。除了諺語 kap 標題 ê 資料提供 kap 台譯，「看世事講台語」 kap 「記憶／技藝 101」ê 事工，有伊特殊 ê 歷史意義 tī--leh，因為 tse 是台灣第一擺有電視台 ê 專題節目全面採用台文字幕，gún 希望起 tsit 个 khiàn，ē-tàng hō 台灣 ê 電視台、甚至戲劇節目、電視製作，重視台語 ê 語言指導，參台語文字化 ê khang-khuè，án-ne，tsit 个語言，tsiah 有機會 kap 華語 tī 電子媒體平坐倚，mā khah 有機會 tī 台灣 tsit 塊土地繼續生炭--落-去。

2012 年，公視 kā 「技藝 101」單元園入去台語新聞內底，正式 tī 電視頻道放送，tse 是破記錄 ê 大進步。高雄市教育局本土語言輔導團有正式 kā 公視 tsit 兩個台語文單元列入推荐 ê 「網路學習資源」，中山醫學大學台語系何信翰副教授 mā tī 台語文讀寫課程中掠 tsit 兩個單元做教材。

### 9. 影劇台語翻譯 kap 指導

自 2000 年開始，有 ê tui 網路揣--來，有 ê 是導演互相 tàu 相報，沓沓有記錄片 iáh 電影、電視節目、劇團開始揣基金會做台語顧問，內容包括：台譯劇本、指導演員 kap 口白配音；處理--過 ê 包含：電

影「男朋友女朋友」(2011)<sup>117</sup>、大愛電視「回頭看見愛」台語指導(2008)、公共電視兒童台語節目「磅米芳」台語顧問(2008)、「漂浪青春」電影台語指導(2007)、台北 V-day「陰道獨白」舞台劇台語劇本翻譯及指導(2007)、文化總會「西港丙戌香科」記錄片台語口白翻譯配音(2006)、「台灣民主之路」(記李登輝前總統)記錄片台語顧問(2006)、「插天山之歌」(鍾肇政小說改編)記錄片台語顧問(2006)、「南方紀事之浮世光影」(記台灣藝術家黃清埕)電影劇本台譯 kap 台語指導(2004~2005)參 DVD 台語文字幕校正(2006)、台北 V-day「陰道獨白」舞台劇台語劇本翻譯及指導(2005)、「豔光四射歌舞團」電影台語指導(2003)、受青蘋果傳播公司之託華譯台語小說〈阿春無罪〉、劇本提供改編做電視劇用(2000)；Bat 合作 ê 導演有黃玉珊、周美玲、陳麗貴、陳育青、楊雅喆等等。

#### 10. 協助推動母語資訊化工作

為著解決台語羅馬字無法度完全正常顯示 ê 問題，2003 年起 kap 其他台語文社團參與推動台語羅馬字加入萬國碼(unicode)計劃，經過 kap 代表單位(台北市電腦公會)、諮詢單位(中研院資訊所) ê

---

<sup>117</sup> 2012 年 8 月初 3 上片，接受台語指導 ê 演員有：桂綸鎂、張孝全、鳳小岳 kap 張書豪。

協商，照程序開幾擺公聽會，hō代表單位出國出席 unicode 大會，有完成階段性任務。

Tuì 鄭良偉教授開發 ê TW301 輸入法到蘇芝萌先生開發 ê Hotsys<sup>118</sup> 輸入法、「介輕鬆」輸入法、「也輕鬆」輸入法到上新 ê 「信望愛台語客語輸入法」<sup>119</sup>，台語 ê 輸入法久年來 lóng 無官方資源 ê 支持，lóng 是靠民間有志捐款來一步一步開發參改進；tsit 條辛苦 ê 路途，基金會同工 lóng 有參與，tuì 試用、提供詞彙到 tàu 募款，積極掃除資訊界對母語輸出 ê 阻礙，希望 hō 台灣人用家己 ê 母語經營資訊 kap 網路 ê 空間。

## 11. 得獎記錄

(1) 1997 年，李江却台語文教基金會董事兼《台文 BONG 報》編輯 ê 陳明仁 kap 陳豐惠得著美國 New Jersey 關懷台灣基金會<sup>120</sup>頒發「服務獎」，得獎理由是「專業從事台語文運動」。

---

<sup>118</sup> 1994 年，躑 tī 美國南加州 ê 蘇芝萌先生開發出 HOTSYS-HAHSYS 台客語文書處理軟體，有輸入法，而且 tī WINDOWS 作業環境下面發展，只要 ē-hiáu 羅馬拼音，就 ē-tàng 利用 tsit 套軟體拍台語文。

<sup>119</sup> 2012 年 5 月份推出 ê 「信望愛台語客語 3.0 輸入法」由林俊育長老召集，陳柏中教授支援整合，Windows 系統 kap Mac 系統 lóng 適用，是一個大突破。

<sup>120</sup> Tsit 個基金會是關懷台灣 ê 美國 New Jersey 台僑 tī 1986 年設立 ê 非營利組織，為著提升台灣人對台灣歷史文化 ê 認識，特別關注台灣 ê 弱勢團體，逐年選出對台灣文化 kap 社會發展有貢獻 ê 個人 kap 團體公開獎勵。

(2) 2005 年 5 月，基金會董事張復聚醫生得著賴和文教基金會頒發 ê 「賴和醫療人文獎」<sup>121</sup>。

(3) 2008 年，李江却台語文教基金會 tī 杜正勝部長任內得著教育部表揚（頭擺舉行）「推展母語傑出貢獻」團體獎<sup>122</sup>，siāng 時，基金會總幹事陳豐惠 mā 得著「推展母語傑出貢獻」個人獎<sup>123</sup>。

(4) 2011 年，台北西區扶輪社頒發「台灣文化獎」ê 「台語文學傑出貢獻獎」 hō 台語文作家，其中包含《台文通訊》前總編輯李勤岸 kap 基金會董事陳明仁<sup>124</sup>。

---

<sup>121</sup>張醫生 tiòh 獎感言講：Tiòh 獎對伊上大 ê 意義是逐家已經對台語文運動主題有認真 ê 思考。

<sup>122</sup>由台灣南社鄭正煜社長推荐。

<sup>123</sup>由 hit 時 ê 台灣師範大學台灣文化及語言文學研究所李勤岸所長推荐。

<sup>124</sup> Tsit 屆另外一位 tiòh 獎 ê 作家是黃勁連。



## 第肆章 李江却台語文教基金會 tī 台灣母語復振運動 ê 意義

自「台文通訊社」到「李江却台語文教基金會」，有一陣主要 ê 幹部做決策核心推動工作。20 冬來，tsit 陣台語文工作者 si-kè 為著「恢復台灣各族群語言 ê 性命」tsit 个宗旨 teh 拍拚，tùi 教學到自編教材、tùi 成立讀冊會到政策遊說，tùi 鼓勵讀寫到出版逐款台語文作品集，tùi 辦研習、營隊到承辦公部門台語文計劃，所做 ê 事工 kap 所累積 ê 資料不止仔濟。

李江却台語文教基金會 ê 行做 tī 台灣母語復振運動 ē-sái 講有三方面 ê 運動功能：

### 第一節 母語運動

#### (一) 運動工具《台文通訊》

台灣人第一位台語 ê 語言學者—提著日本東京大學博士學位 ê 王育德教授根據伊久年 ê 研究心得，tī 日本有提出「漢字 kap 羅馬字並

用」ê 主張<sup>125</sup>；1970 年代，另外一位台語語言學者－tī 美國 ê 鄭良偉教授 mā 全款提出「漢羅合用」ê 主張，koh 參與、鼓吹《台語通訊》等刊物，實踐「書寫漢羅台文」ê 理念，有 tsit 兩位前輩 ê 理論 tshuā 頭，海外台僑 tī 美國洛杉磯開始舉行「台文習作會」，用「台文習作會」名義出版《台文通訊》，延續甚至擴大 70 年代《台語通訊》ê 信念，hit 時台灣國內 tsiah 拄解除戒嚴無幾冬<sup>126</sup>，濟濟呼籲社會改革 ê 訴求 tng 時行，拄好《台文通訊》tī 1992 年設立「台灣總連絡處」，開始用「台文通訊社」名義加入台灣社會運動 ê 陣營；雖 bóng 初期無像客家人士辦遊行要求「還我母語」<sup>127</sup>，m̄-koh 無論是出版雜誌 iáh 是辦教學推廣種種活動，中心思想 mā 是爭取落實公平正義 ê 語言政策，強調政府應該 ài hō 台灣各族群母語傳承 ê 空間。

《台文通訊》tuì 關心台灣母語 ê 海外台僑起鼓，濟濟海外台灣人投入編輯發行事工 kap 奉獻錢項，lóng 是 m̄甘台灣母語 ê 火母失--去，文化斷--去，m̄甘家己 ê 母語 hō 殖民政權 thún 踏 kah 無氣絲仔，無論有留名 kap 無留名--ê，出錢--ê iáh 出力--ê，表現出有尊嚴有靈魂

---

<sup>125</sup> 王育德（1924-1985）一向主張用羅馬字書寫台語，m̄-koh 經驗上若全部 lóng 羅馬字，閱讀效率偏低，所以伊 tī 1960 年代透過「台灣話講座」另外提議 kā 漢字 kap 羅馬字 lām leh 使用，親像日文 ê 形式。

<sup>126</sup> 1987 年 tsiah 解除全世界實施上久長－38 冬－ê 戒嚴令。

<sup>127</sup> 1988 年 12 月由客家權益促進會主辦 ê 「還我母語（客家話）」遊行，抗議廣電法對台灣母語節目 ê 限制，要求電視台製播客語節目，重建多元化 kap 開放 ê 新語言政策。

ê 台灣人 iáu 是 bē 少。國內 ê 台灣人受著鼓舞 kap 引 tshuā, tui 「台文通訊社」(台灣總連絡處) 設立開始, 濟濟義工無嫌艱苦、無計算家己 ê 利益, 沓沓集倚--來, 一點一 tuh 起造 ná 來 ná 健全 ê 運動組織, uì 讀冊會、寫作會、sì-kè 開班 iáh 指導社團活動, 推動 háh 公平正義原則 ê 語言教育政策, 到舉辦阿却賞、出版台語文學作品集 kap 台語教材, 台文通訊社雖 bóng 無向官方登記, m̄-koh 樸實勤儉骨力 ê 運動性格, ē-sái 講有釘根基層, 得著有志 ê 認同。

《台文通訊》經過無全 ê 總編輯, 有無全 ê 特色: 鄭良光創刊, 編 50 期, 開路先鋒衝頭前, m̄-nā 寫真濟論述性 ê 文章、thap 錢出刊, sì-kè 主動揣台語文有志寫稿, 因為鄭良光 ê 積極走揣, tsiah 有後--來 ê 陳雷 kap 陳柏壽兩位勇將, mā 因為鄭良光 mí-nuā ê 連繫, hō 台灣總連絡處釘根 kap 沓沓穩定, mā hō 台灣無全 ê 台語文工作者 kap 組織大部份有良性 ê 互動 kap 合作<sup>128</sup>。第二任總編輯李勤岸因為是台語語言學者, 主編 18 期真重視語言學 ê 平民傳播, mā 希望 hō 讀者了解無全國家 ê 語言發展狀況, 加深台灣人 ê 母語復振意識; 語言學以外, mā 加 khah 濟台譯外國文學 ê 篇幅。換交加拿大 Toronto 讀者聯誼會主編,

---

<sup>128</sup> 鄭良光 sì-kè 熟 sāi 台語文工作者, 盡力 tī 經濟上 kap 精神上提供支持協助, 做無全工作者合作 ê 橋樑, 包含番薯詩社、前衛出版社、《台灣教會公報》、《風向》、《台語風》、《Tâi-oân-jī》、台灣羅馬字協會等等, 就是 tsit 款作風, 《台文通訊》tī 台灣自開始就掠相 kīng 相合作做中心理念, kap 濟濟台語文工作者 kap 團體保持友好 ê 互動關係。

kap 進前 khah 無全--ê 是 in 採取團體作戰，一陣加拿大台灣同鄉輪流執編，陳雷總領隊，蘇正玄分擔改稿校對，tui 69 期到 214 期一編就是 12 冬，稿源包含海外台僑 kap 國內台灣人<sup>129</sup>，特別增加古早白話字文獻翻漢羅版對照、台譯外國對台灣政局 ê 觀察文章 kap 各界專業者 ê 人物專訪。

《台文通訊》前總編輯李勤岸 bat 講：「台文運動是唯一 ê 革命運動，台文通訊是唯一 ê 革命刊物，有台文通訊，台語文 tsiah 有寄望，有台語文，台灣建國 tsiah 有意義」。《台文通訊》ê 特色包含：

1. 叫醒讀者 ài 關懷台灣社會逐款 ê 問題。
2. 抗議執政者無權利用政治力量剝削台灣人使用家己母語 ê 權利。
3. 傳播台灣文化是有活命 ê 文化，m̄-thang 將台灣文化當做「見本樹文化」。
4. 宣揚語言 kap 生活是同步--ê，m̄-thang 將台灣話變做古早話。
5. 強調用台語文來寫出台灣人 ê 台語文學作品。
6. 開設「台語信箱」、「語文動態」做讀者中間 ê 橋樑。

《台文通訊》ê 目標是台灣文化運動，借雜誌做文化思想起造，為台灣各族群母語 ê 出頭天奮戰到底。「台文通訊社」kap 李江却台語文教基金會運用《台文通訊》tsit 个媒體 si-kè 掖「母語復振」理念 ê 種子，鼓吹台灣人民 ê 語言文化權利。

---

<sup>129</sup> 國內投稿真明顯 ná 來 ná 增加。

## (二) 草根 ê 運動型態

Kan-ta 雜誌，力量 iáu-koh 無夠，tī 各地鼓舞舉辦台語文讀冊會、寫作會 iáh 開講會，tuì 基層 ê 台語文讀寫教育做起，ē-sái 講積極實施母語 ê 補救教育。小型 ê 教學 kap 聚會以外，舉辦「世界母語日」活動，無論是囡仔 ê 講古、朗讀比賽，母語人權報告座談會 iáh 是藝文節，lóng 是為著 beh 復振母語，製造逐款機會 hō 逐家來親近母語、認同母語。

投入協助台語資訊化工作，hō tī 台灣超過百五冬 ê 傳統白話字加入萬國碼 iáh 是參與「信望愛台語客語輸入法」更新適用各種電腦軟體環境，mā 是 beh 提升母語 ê 資訊競爭力具體 koh 重要 ê 事工，tse 對全球化影響下 ê 母語復振有絕對 ê 助贊。

支持全民台語認證是另外一項鼓舞母語復振 ê 工程，認證 ē-thang 檢驗學習成果，mā ē-sái 帶動學習意願，台語認證若 thang 長期穩定舉辦，對台語 ê 聽、講、讀、寫 ê 學習，有普遍化 ê 推 sak 效益，對台語文相關教材、工具冊 kap 文學作品集等出版品，mā 一定有鼓勵作用，伊 ê 附加價值不止仔大。

## 第二節 母語文學運動

### (一)《台文 BONG 報》鼓勵母語文學創作

《台文 BONG 報》tī「台文通訊社」所拍--落-來 ê 基礎面開展深耕台語文學田園 ê 另外一 phiàn 天，對台語文學寫作新手 ê 特別牽成，提供比以前 koh-khah 濟 ê 台語文學發表空間，對作品用字 ê 一再稽考斟酌 kap 整理校對，對青年寫作者 iáh 寫作新手用心 ê 回應 kap 修改建議，hō 逐家對台語文學 koh-khah 有熱情 beh 參與投入，尤其是愈來愈濟母語教學工作者<sup>130</sup>開始台語文書寫，是明顯 ê 進展；Si-kè 開課演講 ê 台文作家陳明仁 kap tī 大學教「台語文讀寫」、「台語文學欣賞」ê 廖瑞銘教授是 kā 《台文 BONG 報》焠--出-去 ê 功勞者，透過 tsit 个台語文學刊物，kā 一陣有志挽 tiâu--leh，koh ñg 外口 khō koh-khah 濟有志入--來<sup>131</sup>。Tsit 个雜誌配合刊登基金會阿却賞文學類 tióh 獎作品，培養出 bē 少分散 tī 無全年歲 ê 新寫作者，tse ē-sái 講是具體 ê 成績。

### (二) 阿却賞是母語文學者 ñg 頭前跑走 ê 標 (pio)

---

<sup>130</sup> 包含在職教師 kap 「母語教學支援工作人員」，m̄-tsia̍h 用「教學工作者」來稱呼。

<sup>131</sup> 有部份在職教師 bat 反應，in khah 無愛《台文通訊》siu<sup>n</sup> 重 ê 政治味，khah 愛《台文 BONG 報》ê 文學味，tse 凡勢是兩份雜誌同時存在 15 冬 ê 原因。

基金會成立一冬後就舉辦第一屆「李江却台文獎」(1998)，是頭一个針對台語詩、散文 kap 小說創作獎勵 ê 社團，比教育部 ê 文學獎早十冬<sup>132</sup>；雖 bóng 因為經費有限，停幾若冬，tuì 2003 年到 ta<sup>n</sup> lóng 持續舉辦，董事有共識，認定辦阿却賞 kap 出雜誌全款，lóng 是基金會 ê 例行 khang-khuè，極加是獎項 kap 獎金做調整，tsit 个獎勵對台語文學 ê 創作者 kap 研究者有重要 ê 意義，逐本《阿却賞 tiòh 獎作品集》lóng 記錄台語文學創作 kap 研究 ê 跤跡，tse 就是台語文學運動，beh 留落文獻 hō 後代知影－台語 m̄ 是無文學，台語文學 m̄ 是無人研究。

### (三) 「詩行」，母語詩人 ê 舞台

2008 年到 2012 年，基金會一冬辦一擺「詩行」，希望 hō 熱情 ê 新世代參與，逐冬 lóng 有特別邀請一寡新手，新人 kap 詩壇前輩互相欣賞交流，現場唸詩 kap 分享創作歷程完全 lóng 台灣母語 ê 聲嗽，有台語 mā 有客語，台灣母語美麗交響 ê 旋律 tī 文學 ê 心靈之間流通，mā hō 台跤聽眾一擺母語文學教育 ê 體驗；逐擺 tī 詩會以前事先製作 ê 《詩行－年度台灣母語詩人大會集》有聲冊 uan-na tsiâ<sup>n</sup> 受注目，是真 sù-sī

---

<sup>132</sup> 教育部 tī 2008 年第一擺舉辦台語 kap 客語 ê 文學獎。

ê 母語文學教材<sup>133</sup>。

#### (四) 「戲行」hō台語文學行動化

組織三重埔社區大學 ê 學員 kap 附近對母語有使命感 ê 鄉親組「戲行」台語劇團，集訓操練，tuì 讀台語劇本到肢體表情 ê 戲劇指導，基金會贊助部份講師指導費用，三重埔社區大學提供排練場地，基金會董事陳明仁一步一步 tshuā 團員 tuì 台詞記 bē 齊、bē-hiáu 表演到連 suà 幾若場公演，tī 新北市 hō 觀眾印象深刻；重要 ê 基礎是陳明仁 ê 台語劇本寫了趣味 koh 活跳，m̄-koh 是戲行 hō 台語文學行動化，giú 近 kap 觀眾 ê 距離。用台語劇傳達台語 ê 藝術，表現台灣人 ê 感情，tse 是另外一個層次 ê 台語文學運動。

#### (五) 主催 iáh 協助出版台語文學作品集

---

<sup>133</sup> 「詩行」2008 年邀請江嵐、陳胤、陳潔民、康原、方耀乾、周華斌、陳建成、黃勁連、李勤岸、呂美親、張芳慈 kap 陳明仁。2009 年邀請莫渝、李敏勇、李魁賢、黃越綏、周定邦、柯柏榮、鄭雅怡、陳慕真、陳正雄、楊焜顯、劉克襄、李長青 kap 路寒袖。2010 年邀請劉承賢、A-hi、Tē<sup>n</sup> Ngá-i、莊柏林、林武憲、宋澤萊、趙天儀、蔡宗餘、利玉芳、藍淑貞、王宗傑 kap 胡長松。2011 年邀請洪健斌、劉明新、李美嬌、林裕凱、王薈雯、王一如、陳東賢、程鐵翼、蔡幸紋 kap 謝金色。2012 年邀請何金璟、何信翰、許立昌、劉康威、李淑貞、羅秀玲、黃之綠、吳誌維 kap 蔡承甫。



台灣母語 tī 久年 ê 殖民體制下 hō 人當做非主流，甚至 hō 人當做「有音無字」，án-ne ê 環境愈需要 hō 台灣母語 ê 作品盡量「見光」，基金會除了出版月刊，mā 致心 tī 台語文學作品 ê 出版，無論是 tui 雜誌精選，iah 是替作者出版個人作品集，lóng 是推展台語文學運動 ê 重要跫步。

#### (六) 台語文學體制化

台語文學運動 ê 源頭 tī 草根基層，基金會堅持投入 tsiah 濟冬，要求教育部實施母語教育，呼籲政府落實公平正義 ê 語文政策，包括各大學應該成立台語文相關系所，2000 年以後，國校一禮拜教一節本土語言，大學內底 ná 來 ná 濟台灣語文 iah 台灣文學、文化 ê 系所，台語文學變做國校台語課本 ê 課文，mā 成做 ē-tàng tī 大學研討、欣賞 ê 文本；ē-sái 講基金會推動--ê hō 台語文學體制化。包含教育部長杜正勝當時 beh 整合教學用 ê 台羅拼音，除了擲頭旗 ê 《台文通訊》前主編李勤岸以外，uan-na 有基金會幾位資深董事參與協調；公佈台羅拼音系統是幫贊台語文學體制化，台語教育開始注重讀寫 ê 基本步，tui 2006 年公佈台羅到 ta<sup>n</sup>，教育部 koh 分批公佈推薦常用漢字 700 字詞，

雖 bóng iáu 無幾冬，上無有一个基本標準 thang hō 一般人民 tuè。

基金會自 án-ne koh ke 一寡管道 thang 入去掖台語文學 ê 種子，親像入去大學教學、受聘擔任教育部 iáh 各縣市教育局 ê 本土語言顧問、承辦台灣文學館 ê 計劃、擔任各地台語研習 ê 講師、指導本土語言競賽選手等等，透過 tsia-ê 管道，kā 逐家傳達台語文學 ê 內涵、紹介台語文出版品，接觸著新 ê 群眾，mā 展開無仝 ê 對話。

### 第三節 社運連結

#### (一) 結緣相 kīng ê 社運策略

自《台文通訊》創刊 hit 時起，創辦人鄭良光就運用 si-kè 結緣交朋友 ê 社運策略 teh hō 無仝團體 ê 有志接觸著雜誌，設立《台文通訊》台灣總連絡處 ê 時 tsūn，仝款用 tsit 个思考，希望 kap 無仝議題 ê 社運團體互相結連，互相支援相 thīn，m̄-tsiah 台文通訊社 ê 時代聲援教育改革、環境保護、勞工 kap 婦女運動等等社運議題；基金會成立了後 mā 無改變 tsit 款策略，不 sám 時就參加聯署，kap 台灣教授協會、台灣教師聯盟、台獨聯盟、長老教會、台灣聯合國協進會尤其密切配合。一方面 thang 相 kīng 相 thīn，koh 再講，án-ne mā tsiah 有機會 hō

無仝團體人士接觸 kap 討論台語文議題。

## (二) Kā 台語文 sak 去到生活其他層面 ê 社運策略

基金會積極 kap 其他單位合作，只要 kap 台灣母語有關，就有咱參與 ê 空間，希望 kā 台語文滲到生活其他層面。像十外冬來 kap 幾位導演合作 ê 電影，tī 劇本台譯、台語諮詢 iáh 是指導台語口白方面，m̄-nā hō 導演 kap 演員學習台語，影片上片了後，觀眾聽著 tuan-tiah ê 台語，對台語 ê 認同 ē 提高，凡勢 koh thang 進一步產生母語復振 ê 意識，án-ne 就有運動效果--ah。

親像 kap 公共電視新聞部 ê 合作，開頭是關注台語資訊化問題 ê 清大教授陳柏中 tī 2010 年提起講公視新聞部有 teh 考慮製作台語單元，問講基金會 kám 有可能 tâu 跤手，自 hit 時起就 tsiáp 連繫討論，參詳了後決定先替台語新聞同工規劃一套在職進修台語文課程，一期結業了後 tsiah koh 討論製作台語單元 ê 分工。先做「看世事講台語」短短三分鐘 ê 單元園 tī 公視 PNN 網站，基金會 tâu 揣新聞諺語 kap 台譯字幕做漢羅對照；Tsiâ<sup>n</sup> 冬了後 koh 合作做第二個單元「技藝/記憶 101」，tsit 个是先 tī 台語新聞播出了 tsiah 園 tī 網站，tse 是有史以來第一擺 tī 電視新聞出現台語字幕，漢羅 lām。未來 iáu 有 beh 協助公視

台語新聞網站 ê 事工。

倚 tī 推 sak 多元文化 kap 維護語言人權 ê 角度，李江却台語文教基金會 tī 台灣母語復振運動有發揮以上所講 ê 母語運動、母語文學運動 kap 社運連結三方面 ê 功能。

2008 年，基金會得著教育部第一屆「推展母語傑出貢獻」團體獎，印證伊 ê 推動成績受著普遍的 ê 肯定。李江却台語文教基金會用作稽人掖籽種作 koh 深掘開墾 ê 精神，深耕「台灣母語文化」tsit 坵田，台灣現代史 tī 社會運動內面 ê 台灣母語復振部份，應當有基金會 ê 位置；Beh 了解台灣母語復振運動，bē-sái 無了解李江却台語文教基金會。

## 第五章 結論

李江却台語文教基金會承接《台文通訊》kap《台文 BONG 報》雜誌 ê 理念，運用 NGO 非營利組織 ê 公信力，招募比「台文通訊社」時代 koh-khah 濟有志來捐款，逐個月發行兩份靜態 ê 台語文雜誌以外，koh 運用組織 ê 力量，除了持續逐冬舉辦阿却賞，iáu tiā<sup>n</sup> 聯合其他團體舉辦活動，像世界台語文化營、世界母語日台灣母語比賽 kap 藝文節、台灣母語人權觀察座談，承辦國立台灣文學館《台語文學展專輯》編輯出版計劃、教育部「台灣本土語言文學獎」評審作業 kap 專冊製作，協助其他團體 ê 刊物開母語專欄，擔任電影、記錄片 ê 語言顧問，協助其他團體 ê 台語教學 iáh 活動，遊說地方政府落實「教育台灣化」政策等等，tī 目前兩個專職加兩個兼職 ê 狀況，事工分佈不時 hō 人 tiòh 驚；Ē 有 tsit 款情形 lóng 是靠「物質慾望低、理想性格 kuân」<sup>134</sup> ê 董事 kap 同工、義工<sup>135</sup> kīng--起-來-ê。

台文通訊社 kap 李江却台語文教基金會是 1990 年代社會運動風潮

---

<sup>134</sup> 台灣新聞記者協會創會會長何榮幸替《台灣好生活電子報》總編輯關魚 ê 冊《扭轉新聞》寫推薦文提起有理想 ê 新聞工作者 ê 共同特色 án-ne 講，基金會 ê 同工 mā 有全款 ê 特色。

<sup>135</sup> 義工包含早期 tiā<sup>n</sup> 來 tâu 寄雜誌--ê、si-kè 排台語文冊擔 ê 時來 tâu 顧 tâu huah--ê、去抗議無公義 ê 政策 ê 時 tâu 擲布條--ê，iáu-koh 有，mā 有幾個熱情 ê 藝術家免費提供畫作 hō 雜誌做封面圖--ê，包括：吳松明、施並錫、王國柱、鄭惠敏、徐喜美、陳武鎮 kap 陳玉珠翁仔某等等。

內面產生--出-來 ê 社團，明顯擲「恢復台灣各族群語言 ê 性命」大旗，多管道推動台灣母語復振運動，有累積一寡成果，牽成一寡寫作者、研究者 kap 教學者，有改變幾項政策，ē-thang 講有造成一寡影響。咱若看 1990 年代到 ta<sup>n</sup> bat 出版 ê 台語文雜誌超過 20 个<sup>136</sup>，m̄-koh 目前 iáu 繼續出刊--ê 睇《台文通訊 BONG 報》、《海翁台語文學》、《TGB 通訊》(以上月刊)、《首都詩報》(雙月刊)、《台文戰線》(季刊) kap 半 tsia<sup>n</sup> 白 ê 《台語教育報》<sup>137</sup> niâ；其中《台文通訊 BONG 報》ê 前身《台文通訊》(20 冬) kap 《台文 BONG 報》(15 冬) 是上長歲壽 ê 刊物，越頭看 in ê 跤跡，in 維持久年持續出刊是有別團體無 ê 「條件」--ê：

第一， 熱情投入 koh 分工合作 ê 有志；tùi「台文通訊社」到「李江却台語文教基金會」，lóng 有一陣無想個人利益 ê 專職 iáh 義務 ê 有志兄姊投入，kā 出版雜誌掠做第一要緊 ê 基本 khang-khuè，無論拄著啥阻礙，lóng ài 設法 hō 雜誌繼續出版，有時 ài 借錢週轉，有時 ài 央人寄附，tiā<sup>n</sup> ài 趕暝工，mā tiā<sup>n</sup> ài 鼓吹人交關台語文出版品，tsit 款為著出刊無惜代價 ê 心志，沓沓感動其他有志來加入、支援，有錢出錢，

---

<sup>136</sup> 已經停刊--ê：Hong-hiòng、蕃薯詩刊、台語風、台語學生、台灣語文研究社通訊、台語文摘、普實台文、台灣語文雜誌，台灣鄉土雜誌、台灣百合、台江詩刊、茄苳、時行、台語世界、掖種、島鄉、炭根、蓮蕉花、Tài-oân-jī、海翁台語文教學季刊；90 年代初期，各大學台語文社團出刊--ê 無算在內。

<sup>137</sup> 月刊，大部份是華文，kap 《海翁台語文學》全款由金安出版社出版。

有力出力。

第二，李江却台語文教基金會成立；台灣 ê 基金會 that 倒街，  
m̄-koh kan-ta tsit 个基金會是 tshiàng 明為 beh 聲援 kap 「金援」台語文  
事工—尤其是台語文雜誌—來成立--ê，而且 ài 培養專職工作者，真  
明顯，有「基金會」tsit 个 kha'ng-páng，捐款收入明顯增加，事工 mā  
tuè leh 倍增，目前有 tshià<sup>n</sup> 兩位專職工作者 kap 兩位兼職工作者<sup>138</sup>。

第三，堅持台灣母語 ài 復振 ê 作者 kap 讀者；若無濟濟堅持用台  
灣母語寫作 ê 作者 kap 死忠相 thīn ê 讀者、捐款者，一份 tsiah-nī 非主  
流 ê 雜誌哪有法度擋 hiah 久<sup>139</sup>？

第四，Si-kè 結緣，歡喜分享；無形 ê 台灣母語極欠資源，是社  
會中罕得有人重視 ê 極弱勢，台語文工作者應該互相結盟 kap 支援，  
咱需要 si-kè 結緣，kap 人做朋友，無應該相 tak 相 tshiàng，《台文通  
訊》創刊者鄭良光用 án-ne ê 原則結連真濟跨社團 ê 有志，tuè 後壁 ê  
同工 mā lóng 照 án-ne 行；tsit 款 hò<sup>n</sup> 交朋友、歡喜 kap 人分享 ê 方式，

---

<sup>138</sup> 2002 年起，李江却家族提供辦公室空間 hō 基金會使用，行政支出 koh-khah 減省，thang ke  
tshià<sup>n</sup> 工作者；tsit-má 專職 ê 工作者包含辦公室主任朱素枝 kap 幹事鄭雅心，兼職 ê 工作者包含總  
幹事陳豐惠 kap 副總幹事劉承賢。

<sup>139</sup> 同工因為印製成本 kap 閱讀效率 ê 考慮，《台文通訊》kap 《台文 BONG 報》長期以來 lóng 出  
再生紙印刷 ê 薄薄 16 頁，過程中 bat hō 人笑講寒酸 liāu-siáu；雖 bóng bē 得 kap 別 ê 雜誌比「外表」，  
「內在」是逐字計較 kah 有倦，用字斟酌、語法語詞 ài 台語化。就是 án-ne ê 堅持 kap 操作，tsiah  
有法度咬喙齒根度過 hiah 濟年日。

得著 koh-khah 濟無仝領域 ê 兄姊來 tàu kīng。

《台文通訊》創刊 hit-tsūn ê 台灣社會 tú 開始有 teh 探討社會改革逐款議題，逐家對家己 ê 母語 iáu 無啥主體意識，iaú 真濟人質疑「台語哪有需要寫？ē-hiáu 講就好」、「寫中文 tsiah 讀台語就好」，mā 真濟人看著「漢羅合用」ê 文字就 phi-siù<sup>n</sup> 無 beh 看；教育體制 kap 大眾媒體獨尊華語，無台灣母語 ê 空間 mā 無人要意。推動 20 冬，雖 bóng 咱 iáu 真無滿意，m̄-koh 《台文通訊》到李江却台語文教基金會對台灣母語 ê 主體意識觀念 ê 啟蒙加減有寡效果，愈來愈濟人致覺著台灣母語無文字書寫 kap 出版 ē 失傳拍無--去，愈來愈濟人看著「漢羅合用」ê 台文 bē koh 再 bē-giàn 看，顛倒 ē 提起來研究讀看 māi<sup>140</sup>。另外，《台文 BONG 報》所帶動 ê 新一波台語文學寫作風氣 iáu-koh 直直 tshing 直直澁，《台文通訊》kap 《台文 BONG 報》合刊改版了後，tsit 个作用 ē 延續 iáh 是擴大效應--無？Ē-tàng 轉化做推動語文政策改革 ê 能量--無？值得注意。

本底無啥受注目 ê 雜誌文章，因為教育部 beh 出版《台灣閩南語朗讀文章選輯》，《台文通訊》kap 《台文 BONG 報》hō 教育部列入參

---

<sup>140</sup> 連中國 ê 網友 mā tī 閩南語正字促進會 ê 網路調查中留話講伊贊成閩南語使用『漢羅混寫』形式書寫，因為『台文通訊很帥！』，而且贊成『漢羅混寫』ê 比例超過六成。網址：

<http://site.douban.com/widget/votes/183479/3236/>。



考來源，路尾大概超過四分之一 ê 文章 tuì tsit 兩份雜誌選刊<sup>141</sup>。其他政策上，2001 年開始實施國校學生必修本土語言逐禮拜上少 ài 有一節，2006 年教育部公佈「台羅拼音」做台語 ê 拼音系統<sup>142</sup>，2007-2010 年分批公佈推荐 ê 台語、客語常用漢字，2008 年到 ta<sup>n</sup> koh 推出網路 ê 台語、客語常用詞辭典，提供教育部電子報文本，協助台語認證，tsia-ê 政策 ê 一步一步進展，過程中 lóng 有《台文通訊》、李江却台語文教基金會相關人員 ê 參與，對改善台灣母語教育生態有直接 ê 投入<sup>143</sup>。

基金會長期運用靜態 ê 雜誌<sup>144</sup>，配合台語文教學、社團指導、阿却賞、世界母語日活動、詩人大會、政策推動、協助辦研討會 kap 營隊等等動態，多方面進行台灣母語復振 ê 事工，企圖影響無仝領域 ê 廣大台灣人民，提升逐家對台灣母語 ê 主體意識 kap 權利意識；到 ta<sup>n</sup> thang 講基金會董事 kap 工作者逐家 ná kan-lók，步數盡展，同工 kap

---

<sup>141</sup> 召集 tsit 項 khang-khuè--ê 是《台文通訊》寫作會成員 ê 陳憲國，審查委員包含李勤岸 kap 陳明仁在內，CD 錄音者之一是陳豐惠。

<sup>142</sup> 教育部「台羅拼音」整合成功上大 ê 民間功臣是《台文通訊》前總編輯李勤岸教授，hit 時伊擔任教育部國語會委員，除了說服杜正勝教育部長支持以外，mā 積極 kho 中研院語言所教授、民間社團、母語教師同齊替「台羅拼音」背書。Tsit 幾冬來，台羅拼音是台語教師研習必修、台語教材必用 ê 系統，對推動台語文教育有明顯 ê 助益。

<sup>143</sup> 投入方式包含：去教育部抗議 iah 陳情、參與台羅拼音整合會議、擔任國語會台語組委員、台語研習講師、漢字審議小組成員、台語認證題務 iah 試務委員等等。

<sup>144</sup> 為 beh 開拓網路世代 ê 讀者，基金會自 2011 年起更新網路事工，tuì 以早 ê 網站改變做設立互動性 khah kuân ê BLOG 加 Google+ kap Facebook 專頁，2012 年 mā 開始發行 LKK 電子報，一個月一期；tsia-ê 事工 lóng 是由新 ê 志工邱偉欣 kap 鄭惠敏來 tàù 跤手做--ê。

眾有志 iáu 是充滿熱情繼續拚，暝日眠夢台灣母語出頭天 ê 日子早一工臨到。

咱講李江却台語文教基金會 tī 台灣母語復振運動中有發揮母語運動、母語文學運動 kap 社運連結 ê 功能，伊代表台灣人追求出頭天 kap 心靈 tháu 放、積極爭取語言文化權利 ê 一款典型，總--是李江却台語文教基金會 tsit 个社團 ê 歷史其實 iáu 無夠久長，過去所推動--ê 雖 bóng 有伊 ê 功能，m̄-koh 工作者 tiā<sup>n</sup> 需要一人做幾若人 ê khang-khuè，需要做基層釘根 ê 教育 khang-khuè，koh 需要繼續定期出刊雜誌，mā 需要去衝拚無合理 ê 語文政策，面對偏倚中國、iáu 是文化殖民者心態 ê 政府 kap 獨尊華語華文 ê 教育參大眾傳播環境，台灣母語復振未來 ài 行 ê 路 m̄知 iáu-koh 佹長；Oh 揣新 ê 專職工作者，經費 iáu 是無 kài 穩定，tī 政策領 tshuā 文化 kap 教育 ê 現實環境，基金會 kám 有法度進一步發揮影響力？Kám 有 beh 囡資源、kám 有氣力做積極 ê 政策遊說？<sup>145</sup>頭前 ê 挑戰 iáu-koh tsiâ<sup>n</sup> 大，值得 koh 繼續觀察。

90 年代以來 ê 台灣社會運動 ē-sái 講是台灣人久久受殖民壓制了後所追求 ê 身心 tháu 放運動，其中 ê 台灣母語復振運動應當是其中有

---

<sup>145</sup> 「語言發展法」立法通過 kap 落實、中央級 ê 台灣母語專責機構、催逼「台語公共電視台」成立，lóng 是挽救台灣母語迫切 ê 議題，需要有人遊說、寫文章、辦研討會 iáh 說明會爭取民意支持。

代表性 ê 一項，可惜到 ta<sup>n</sup> tsit 个議題 iáu 無 kài 受重視。Tui 《台文通訊》設立台灣總連絡處到李江却台語文教基金會成立，大概有 tsiâ<sup>n</sup> 十冬 ê 時間受工作人員 siu<sup>n</sup> 少<sup>146</sup>、事工真重 ê 困境，致使雖 bóng 有真濟文件資料，suah lóng 無氣力整理 kap 建立檔案，致使「台文通訊社」時代 ê 資料有 khah 雜亂，筆者知影 tsit 篇論文 ê 不足；M̄-koh 因為少人寫 tsit 款題目，iáu 是期待 tsit 篇 thang 留落一寡記錄，hō 台灣人愈來愈理解 kap 認同台灣母語復振運動，祈望有 koh-khah 濟人投入台灣母語復振運動 ê 陣營，hō 台灣母語早一工重頭生 koh 勇健健。

---

<sup>146</sup> 有幾若冬 lóng kan-ta 我一个專職工作者。

## 參考文獻<sup>147</sup>

### 一、李江却台語文教基金會相關資料：

- A 《阿却賞 tiòh 獎作品集》，李江却台語文教基金會，1998、2003~2011年(一年一本)。
- H 學生台灣語文促進會編，《台語這條路——台文工作者訪談錄》，台笠，1995年。
- H 訪問李江却 ê 翁婿李樹全錄影檔案，2010年。
- H 訪問彰化縣《台文通訊》讀者聯誼會成員錄音檔案一批，2010年。
- H 訪問《台文通訊》創辦人鄭良光錄影檔案，2010年。
- H 訪問李江却台語文教基金會董事長林哲陽錄音檔案，2011年。
- L 劉承賢，《倒轉—劉承賢台語短篇小說集》，李江却台語文教基金會，2008年。
- L 劉承賢，《台文通訊》kap《台文 BONG 報》讀者問卷調查報告，2011年12--月。
- L 李江却台語文教基金會工作記錄檔案(1997-2011年)。
- L 廖瑞銘，《生活中 ê 美感—廖瑞銘作品集》，台笠，1996年。
- N 藍春瑞，《無影無跡—藍春瑞台語小說集》，李江却台語文教基金會，2009年。
- Ph 潘為欣製作，李江却台語文教基金會十冬活動回顧短片，2007年。
- S 【(第7屆)世界台語文化營—新世紀的台語文化觀】營會手冊，李江却台語文教基金會，2001年。
- S 【(第10屆)世界台語文化營—全球化之下台灣語言文化之國際佈局】營會手冊，台灣羅馬字協會(李江却台語文教基金會協辦)，2005年。
- S 【(第11屆)世界台語文化營—語言文化多樣性&生態保護】營會手冊，台灣羅馬字協會(李江却台語文教基金會協辦)，2006年。
- S 【(第12屆)世界台語文化營—台灣教育愛母語化】營會手冊，台灣羅馬字協會(李江却台語文教基金會協辦)，2007年。
- S 《生淡、開墾、掖種—李江却台語文教基金會15周年特刊》，李江却台語文教基金會，2012年2--月。
- S 《詩行—年度台灣母語詩人大會集(2008)》(附CD)，李江却台語文教基金會，2008年。

---

<sup>147</sup> 照作者 iah 編者字姓羅馬字頭一个字母 ê 順序排列，外文--ê 排後壁；M-koh 基金會相關資料若作者幾若位--ê 照冊名第一音節頭一个字母順序排。

- S 《詩行－年度台語詩人大會集（2009）》(附 CD)，李江却台語文教基金會，2009 年。
- S 《詩行－年度台灣母語詩人大會集（2010）》(附 CD)，李江却台語文教基金會，2010 年。
- S 《詩行－年度台灣母語詩人大會集（2011）》(附 CD)，李江却台語文教基金會，2011 年。
- S 《詩行－年度台灣母語詩人大會集（2012）》(附 CD)，李江却台語文教基金會，2012 年。
- T 《台文通訊》雜誌合訂本(1991~2011)，台文通訊社、李江却台語文教基金會。
- T 《台文 BONG 報》雜誌合訂本(1996~2011)，台文罔報雜誌社。
- T 《台文罔報小說精選輯(一)》(附 CD)，台文罔報，2006 年。
- T 台語文學有聲叢刊(錄音帶)1~18 輯，台語傳播，1994 年。
- T 陳明仁，《流浪記事－陳明仁台語詩集》(附錄音帶)，台笠，1995 年。
- T 陳明仁，《陳明仁台語歌詩》(附錄音帶)，台笠，1996 年。
- T 陳明仁，《A-chhùn－Babuza A. Sidaia ê 台語小說集》，台笠，1998 年。
- T 陳明仁，《Pha 荒 ê 故事－Asia Jilimpo ê 台語小說集》，台語傳播，2000 年。
- T 陳明仁，《路樹下 ê tō-peh-á－陳明仁台語小說集》(附 CD)，李江却台語文教基金會，2007 年。
- T 張復聚、王淑珍編，《台灣字 ABC－台語基礎教材》，台語傳播，2001 年。
- T 陳豐惠，《愛母語不是愛選舉－陳豐惠台文作品集》，台笠，1996 年。
- T 陳豐惠，《海風 渡鳥 眠夢－陳豐惠 1990-2000 作品選輯》(錄音帶、CD)，陳豐惠，2001 年。
- T 張裕宏編，《ISOS 萬國通用拼音－台語白話字手冊》，李江却台語文教基金會，2003 年。
- T 《台灣人寫真－台文 BONG 報散文精選輯(一)》(附 CD)，台文罔報，2008 年。
- Ts 蔣為文，《海翁－蔣為文作品集》，台笠，1996 年。
- Tsh 清文，《虱目仔 ê 滋味－清文台語小說集》，李江却台語文教基金會，2006 年。

## 二、台語文期刊

- H 《海翁台語文學》月刊，開朗雜誌，2001~2010 年。
- H 《海翁台語文教學季刊》(停刊)，開朗雜誌，2008~2010 年。
- K 《菅芒花》雜誌(停刊)，台南市菅芒花台語文學會。

- L 《蓮蕉花》雜誌(停刊)，蓮蕉花台文雜誌社，1999~2009年。
- S 《時行》雜誌(停刊)，時行台語文會。
- S 《首都詩報》雙月刊，首都詩報雜誌社，2009~2010年。
- T 《台文戰線》季刊，台文戰線雜誌社，2006~2010年。
- T 《台語文摘》雙月刊(停刊)，台語文摘雜誌社，1989-1995年。
- T 《TGB 通訊》月刊，台灣組合，1999-2012年。
- T 《台語教育報》月刊，真平企業有限公司，2011~2012年。
- T 《台灣語文月報》(影本；停刊)，美國台灣語文推廣中心，1977年5月~1978年4月。
- T 《台灣論報》(影本；停刊)，美國台灣語文推廣中心，1978年5月~1979年1月。
- T 《Tâi-ôan-jī》雜誌(停刊)，高雄台語羅馬字研習會，2000~2008年。

### 三、專冊

- A 洪惟仁，《台語文學與台語文字》，前衛，1992年。
- A 洪惟仁，《台灣語言危機》，前衛，1992年。
- H 何明修，《社會運動概論》，三民書局，2005年。
- I 葉至誠、葉立誠，《研究方法與論文寫作》，商鼎文化，1999年。
- I 楊允言、張學謙、呂美親編，《台語文運動訪談暨史料彙編》，國史館，2008年。
- L 李勤岸，《語言政策 kap 語言政治》，開朗，2003年。
- L 李勤岸，《母語教育：政策及拼音規畫》，開朗，2006年。
- L 李勤岸編，《母語文學 tī 母語教育中 ê 角色》，台灣師範大學、國家台灣文學館籌備處，2006年。
- L 李勤岸，《白話字文學－台灣文化 kap 語言、文學 ê 互動》，開朗，2010年。
- L 廖瑞銘編，《愛·疼·惜：2008 台語文學展專輯》，國立台灣文學館，2008年。
- L 廖瑞銘編，《堅持 i 台語－2006~2010 研討會論文精選集》，中山醫學大學台灣語文學系，2011年。
- L 林央敏，《台語文學運動史論》，前衛，1996年。
- O 王育德著、黃國彥譯，《台灣話講座》，前衛，2000年。
- Ng 黃宣範，《語言、社會與族群意識——台灣語言社會學的研究》，文鶴，1995年。
- Ng 黃宣範，〈近五十年台灣語言政策的變遷〉，刊於張炎憲編《台灣近百年史論文集》P.31-40。吳三連台灣史料基金會，1995年。
- P 方耀乾，《臺語文學的起源與發展：臺語文學史簡冊》，方耀乾，

2005 年。

- P 方耀乾編，《台灣文學史書寫理論恰實際》，台文戰線，2009 年。
- P 方耀乾，《台語文學史暨書目彙編》，台灣文薈，2012 年。
- S 施正鋒編，《語言政治與政策》，前衛，1996 年。
- S 施正鋒編，《各國語言政策——多元文化與族群平等》，前衛，2002 年。
- S 施正鋒編，《語言權利法典》，前衛，2002 年。
- S 施正鋒、張學謙合著，《語言政策及制定「語言公平法」之研究》，前衛，2003 年。
- S 沈建德，《台灣常識》，前衛，2003 年。
- S 沈建德，《台灣血統》，前衛，2003 年。
- T 陳美如，《台灣語言教育政策之回顧與展望》，復文，1998 年。
- T 《語言政策的多元文化思考》，中央研究院語言學研究所，2007 年。
- T 張春鳳、江永進、沈冬青，《臺語文學概論》，前衛，2001 年。
- T 鄭良偉，《走向標準化的臺灣話文》，自立晚報，1989 年。
- T 鄭良偉，《演變中的臺灣社會語文——多語社會及雙語教育》，自立晚報，1990 年。
- Ts 蔣為文，《海洋台灣：歷史與語言》，成功大學，2004 年。
- Ts 蔣為文，《語言、認同與去殖民》，成功大學，2005 年初版。
- Ts 蔣為文，《語言、文學 kap 台灣國家再想像》，成功大學，2007 年。
- David Crystal 著、周蔚譯，《語言的死亡》，貓頭鷹，2001 年。
- Will Kymlicka 著、鄧紅風譯，《少數群體的權利：民族主義、多元文化主義和公民權》，遠足，2004 年。

#### 四、研討會論文集

- H 【族群與文化發展會議】會議資料，行政院，2004 年。
- K 《2010 年台灣文化及語言學術研討會論文集》(文化類)(語言類)，高雄師範大學台文所，2010 年。
- Kh 《各國語言政策學術研討會——多元文化與族群平等》，行政院客家委員會，2002 年。
- Kh 《族群與文化發展會議》「族群語言之保存與發展」分組會議資料，行政院客委會，2004 年。
- L 李勤岸編，《第一屆台灣羅馬字青年學者學術研討會論文集》，金安，2008 年。
- Ng 《白話字研習會——母語、文學與歷史研習營研習手冊》，吳三連台灣史料基金會，2001 年。
- Ng 吳達芸、方耀乾編，《2005 台語文學學術研討會論文集》，國家台

灣文學館，2005年。

- T 《台語文字化學術研討會論文集》，高雄市政府教育局，2003年。
- T 《台灣民族普羅大眾 ê 語文——白話字》，台灣羅馬字協會出版，2003年。
- T 張學謙，《行向多文字 ê 台語文——文字態度 kap 政策論文集》，睿煜，2003年。
- T 《2004 台灣羅馬字國際研討會論文集》，國家台灣文學館籌備處，2004年。
- T 《語言人權與語言復振學術研討會論文集》，台東大學語教系，2004年。
- T 張炎憲、曾秋美、陳朝海編，《自覺與認同——1950~1990 年海外台灣人運動專輯》，台灣史料中心，2005年。
- T 《第一屆台灣語文暨文化研討會論文集》(上)(下)，中山醫學大學台語系，2006年。
- T 《台語文學學術研討會—當小說找到舞台論文集》，中山醫學大學台語系，2007年。
- T 《台語·醫學·基督教—第四屆台灣羅馬字國際學術研討會論文集》，台灣羅馬字協會，2008年。
- T 《台灣語言發展研討會—上帝開口講台灣語言論文集》，長老教會總會，2009年。
- Ts 蔣為文編，《台灣 kap 亞洲漢字文化圈的比較—2008 台語文學國際學術研討會論文集》，成功大學台文系、台灣羅馬字協會，2008年。

## 五、期刊 iah 專冊論文

- L 廖瑞銘，〈語言學者介入台語文學—論鄭良偉推 sak 台語文現代化的策略〉，《第五屆台灣羅馬字國際研討會論文集》(台南市：成大，2011年)。
- S 施正鋒，〈語言與多元文化政策〉，發表於行政院客家委員會主辦二〇〇三全球客家文化會議，2003年。
- T 鄭良偉，〈論雙語式語言統一理論與實際：兼論台灣需要語言計劃〉，《大學雜誌》68：42-47，1973年。
- T 陳美如，〈多元文化的語言教育〉，《研習資訊》45(3)：35-39，1997年。
- T 陳淑娟，〈語言態度、語言使用與族群認同之調查研究〉，董忠司編
- T 張學謙，〈語言景觀與語言保存計劃〉《台東師院學報》10：155-172，1999年。
- T 張學謙，〈漢字文化圈的文字混合現象〉，《文化密碼：語言解碼：



- 第九屆社會與文化國際學術研討會論文集》(盧國屏編)P.385-414，學生書局，2001年。
- T 張學謙，〈回歸語言保存的基礎：以家庭、社區為主的母語復振〉。《台東師院學報》14：97-120，2003年。
- T 張學謙，〈母語讀寫與母語重建〉，《東師語文學刊》13：97-120，2003年。
- T 張學謙，〈結合社區與學校的母語統整教學〉《台灣語文研究》2：171-192，2004年。
- T 張學謙，〈台語多文字的深層面向：文字的社會語言學研究〉，《開創：第二屆淡江大學全球姐妹校漢語文化學術會議論文集》P.325-355，學生書局，2005年。
- T 張學謙，〈從中國化到多元化的台灣語文政策：語言生態的觀點〉，《中華文化與台灣本土化研討會論文集》P.155-180。台北市立教育大學，2005年。
- T 張學謙，〈邁向多元化的台灣國家語言政策〉，《語言政策的多元文化思考研討會》，P.59-64。中央研究院，2005年。
- Ts 蔣為文，〈越南文學發展史 kap 伊對台灣文學 ê 啟示〉，《台灣文學評論》7卷4期，132-154頁，2007年。
- Ts 蔣為文〈二十世紀初台灣 kap 越南羅馬字文學運動 ê 比較〉，《海翁台語文學》98期，4-42頁，2010年。

## 六、學位論文

- G 鄂貞君，〈台灣地區民眾對目前語言教育政策所持之態度及其語言族群忠誠度之研究〉，高雄師範大學碩士論文，2003年。
- H 夏金英，〈台灣光復後之國語運動（1945-1987）〉，臺灣師範大學歷史研究所碩士論文，1994年。
- L 李易蓉，〈台灣弱勢語族語言反抗運動之解析〉，東吳大學社會學系碩士論文，1995年。
- Ng 吳美慧，〈解嚴後臺灣語言教育政策之研究〉，臺灣師範大學社會科學與文化行政研究所碩士論文，2005年。
- S 施俊州，〈語言、體制、象徵暴力：前運動期台語文學 kap 華語文學關係研究〉，成功大學台灣文學系博士論文，2010年。
- T 陳美如，〈台灣光復後語文教育之研究〉，臺灣師範大學教育研究所碩士論文，1996年。
- Tsh 蔡瑋芬，〈戰後台語文學運動 e 開展：1986-1991〉，台灣師範大學台灣文化及語言文學研究所碩士論文，2005年。
- Tsh 蔡明賢，〈戰後臺灣的語言政策（1945-2008）－從國語運動到母

- 語運動〉，中興大學歷史研究所碩士論文，2008年。
- Tsh 蔡幸紋，〈臺語文學的高雄地方書寫探討－以胡長松、清文作品為討論對象〉，高雄師範大學臺灣文化及語言研究所碩士論文，2011年。
- Chung, Wi-vun Taiffalo, Language Attitudes toward Taibun: the Written Taiwanese, University of Texas at Arlington, 2001.

## 七、網路資源

- K 教育部「台灣閩南語推荐用字 700 字表」  
[http://www.edu.tw/files/download/MANDR/700iongji\\_990915.pdf](http://www.edu.tw/files/download/MANDR/700iongji_990915.pdf)。
- Kh 勤岸台文網 <http://140.122.80.250/kh/modules/tinyd3/>。
- L 李江却台語文教基金會網站 [www.tgb.org.tw](http://www.tgb.org.tw)。
- L 廖瑞銘 ê 發言「母語屠殺・228」  
<http://www.youtube.com/watch?v=Cyo7f437qkE>。2009年2月27。
- L 羅肇錦〈「台語」是讓人不安的稱呼〉，台灣客家語文學會  
<http://www.wretch.cc/blog/hakkatw/12531952> (2011年)。
- P 白話字台語文網站 <http://203.64.42.21/taigu.asp>。
- T 台語信望愛網站 <http://taigi.fhl.net/TaigiIME/>。
- T 《TGB 通訊》網站 <http://taioanchouhap.pixnet.net/blog>
- T 台灣語文資訊網站 <http://taigu.eic.nctu.edu.tw/>。
- T 台灣語言&台灣文學網站  
<http://tltl.pbworks.com/w/page/40738716/FrontPage>
- T 台灣羅馬字協會網站 [www.tlh.org.tw](http://www.tlh.org.tw)。
- T 台灣白話字文獻館 <http://www.tccl.ntnu.edu.tw/pojbh/script/index.php>。
- Ts 蔣為文 ê 社會語言學研究 <http://uibun.twl.ncku.edu.tw/>。
- Ts 〈以歌入文，陳明仁揮灑台語美〉 (自由時報南部新聞版 2010/3/6)  
<http://www.libertytimes.com.tw/2010/new/mar/6/today-south36.htm>。
- W 維基百科 [http://en.wikipedia.org/wiki/Language\\_revitalization](http://en.wikipedia.org/wiki/Language_revitalization)。

附錄一、李江却台語文教基金會事工記錄 kap 其他台語文記事<sup>148</sup>

1997	李江却台語文教基金會事工	其他台語文記事
	1月29日基金會登記成立 (第一屆董事：張復聚、廖明顯、李根塗、廖瑞銘、陳明仁、陳豐惠、林哲陽(董事長))	《菅芒花詩刊》(漢羅合用)創刊
	《台文通訊》、《台文罔報》出刊	5%台譯計畫《動物農莊》、《美人魚》、《勇敢 ê Aukele》、《賣番仔火 ê 查某 Gín-á》、《美麗佻田嬰/尪姨日記》、《無花果》出版 方南強《雅氣講台語》出版
	台北台語文寫作會	朱真一《客台語專刊》創刊 吳守禮《福客方言綜誌》出版 吳傳吉《閩南語教材(一)》出版 林央敏《故鄉台灣的情歌》出版 林繼雄《由漢字注音到台語拼字文》、《台語辭與台語文的讀寫練習》出版 洪惟仁《高雄縣閩南語方言》、《新竹市志：住民志：語言篇》出版 真理大學成立第一所台灣文學系，創辦台灣第一間「台灣文學資料館」 陳主顯《台灣俗諺語典》五冊出版 陳國章《台灣地名辭典》(上)(中冊1998，下冊1999)出版 曾正義譯《雙語林肯傳》、《富蘭克林自傳》出版 新竹師院成立台灣語言與語文教育研究所，發行《台灣語言與語文教育》 楊青矗《台語散文》出版 楊照陽《追求永遠的物件》出版 鄭良偉《台語的語音與詞法》出版 賴妙華《台灣之戀》出版

<sup>148</sup> 感謝台中教育大學台灣語文學系楊允言老師提供《台語文運動訪談暨史料彙編》第五單元資料。

1998	<p><b>李江却台語文教基金會事工</b></p> <p>舉辦第一屆李江却台文獎，8月16日        巢窟 CAFÉ 頒獎        * 詩獎優賞三名：第一名鄭雅        怡、第二名吳國禎、第三名林春        生，入選五名；散文類入選十名</p>	<p>其他台語文記事</p> <p>《台灣公論報》附屬台文專頁，持        續發行</p>
	<p>《台文通訊》、《台文罔報》出刊</p>	<p>《時行台灣文月刊》創刊</p> <p>王華南《台語入門新階》出版</p>
	<p>台北台語文寫作會</p>	<p>台南縣實施小學雙語教育</p>
	<p>陳明仁《A-orrhûn》台語小說出版</p>	<p>台灣省政府文化處舉辦「台灣語言        與語文競賽研討會」</p> <p>吳國安《玉蘭花》、《字源-台語四        用漢字》出版</p> <p>林玉鳳《古錐囡仔》、《猴孫仔的        美夢》、《雲親像絲仔裙》出版</p> <p>前衛台語精選文庫：《語言文化與民族國        家》、《台語文學運動論文集》、《台語        詩一甲子》、《台語散文一紀年》、《台        語小說精選卷》出版</p> <p>姚正道《台語發音入門》出版</p> <p>洪瑞珍編著《月琴唸歌》出版</p> <p>島鄉台文工作室《島鄉台語文學》        創刊</p> <p>徐金松《最新台語字音典》出版</p> <p>徐福全《福全台諺語典》出版</p> <p>張學謙博士論文《台語口語與書面        語的面向：語料庫為本的語體分        析》</p> <p>教育部《閩南語字彙（一）》出版</p> <p>教育部國語會公告「台灣閩南語音        標系統」（TLPA），後來受著一寡        台語民間社團反對</p> <p>莊永明、林武憲、張杏如、鄭榮珍        《紅田嬰·火金姑歡喜鬥陣行》出        版</p> <p>陳慶洲、陳宇勳《台華字典》出版</p> <p>陳寶興《台語彙音》出版</p>

1998	李江却台語文教基金會事工	其他台語文記事	
		楊嘉芬《JINGCIU DINGW EE QONGQINGW (榕樹頂的光景)》出版	
		劉辰雄《台語通俗字典》出版	
		魏益民《台灣俗語集與發音語法》、《實用鄉土生活台灣話》出版	
1999	《台文通訊》、《台文罔報》出刊	《蓮蕉花台文雜誌》創刊	
		TGB 學生台灣語文促進會《TGB 通訊》創刊	
	台北台語文寫作會 積極遊說推動未來九年一貫課程 ài 列入各族群母語課程必修	丁鳳珍《行過 ê 路—丁鳳珍作品敬選集》出版	
		台南市文化中心辦「台灣母語文化之重生與再建學術研討會」	
	協助政大、藝術學院、花蓮師院成立台文、台研社團	台南市菅芒花台語文學會《菅芒花台語文學》創刊	
	參與世界台語文化營	安可《Hài <sup>n</sup> 鞦韆：台語童謠創作》、《鴨咪仔：台語童謠創作》出版	
	編劇二二八台語舞台劇〈等紅霞 ê 日子〉	林心智《台灣水果歌》出版	
	錄製電台節目「走找台灣」紹介早年台灣人 ê 故事	林文松、許聞智《新台灣人通用字典》出版	
	參與推動促進台語法定地位活動	張聰敏《阿瑛！啊》出版	
	編寫幼教台語教材	教育部《閩南語字彙(二)》出版	
	協辦台灣語文政策研討會		教育部公布「九年一貫課程綱要草案」，規定未來 tuì 小學開始，包括台語在內 ê 母語課程列做必選
			陳義仁《上帝愛滾笑》出版
			鄉城文教基金會《菅芒花台語文學》創刊
		楊嘉芬《SIANGW TAI SIW GUANW JEXHUX (啥剗死阮姐夫)》出版	
		蕭平治《台灣俗語鹹酸甜》第一冊出版	

2000	李江却台語文教基金會事工	其他台語文記事
	第二屆董事：張復聚、廖瑞銘、陳明仁、李應元、林伶利、呂子銘、林哲陽（董事長）	「台文華文線上辭典」上網
		5%台譯計畫《Khòa <sup>n</sup> Siá <sup>n</sup> （看啥）》、《Lô-má-jī ê kò-sū（羅馬字的故事）》出版
		王王辰《台語字彙》出版
	《台文通訊》、《台文罔報》出刊	民視舉辦「2000 民視台語文研討會」
	台北台語文寫作會	
	主辦第六屆世界台界台語文化營（借高雄市公務人力訓練中心）	成功大學成立台灣文學系
	去各地扶輪社、教會、營隊、社團推動台語文學 kap 文化，擔任台語教學、評審等等	吳守禮《國台對照活用辭典》上、下兩冊出版
	新莊社區大學、基隆社區大學、台灣神學院台語文教學	李春祥著、李豐明編《李氏台語辭典》出版
		李勤岸、黃勁連《台語發音拼音基礎》出版
	協助台語文出版品出版	周長楫《閩南語詞典》出版
	協助台灣母語 ê 軟體開發 kap 推廣	施福珍、康原《囡仔歌教唱讀本》出版
	協助台語基礎教材《台灣字 ABC》出版	高雄市羅馬字協會發行的《TÂI-ÔAN-JĪ（台灣字）》創刊
	協助民視舉辦 2000 台語文研討會	張春鳳《愛 di 土地發酵》出版
出版陳明仁《Pha 荒 ê 故事－台語散文集》	教育部宣布九十學年度實施國中小學九年一貫課程中，閩南語、客家語及原住民語言等台灣鄉土語言，是小學一年至六年「必選」課程。國中列做「選修」，學校 thang 看學生興趣 kap 需求家已決定有 beh 繼續開課--無，實施 ê 時，ē-sái 用注音符號增補研發 ê 「新方言音標系統」做依據。Iáu 未正式公告系統前，開放各縣市、學校家已決定 iáh 使用以早 ê 拼音教學系統	
	許極燉《台灣話通論》出版	
	陳明仁《Pha 荒 ê 故事》出版	

2000	李江却台語文教基金會事工	其他台語文記事
		黃佳惠碩士論文《白話字資料中的台語文學研究》
		黃勁連《台灣囡仔歌 1-2》、《黃勁連台語詩集 1.雉雞若啼》、《黃勁連台語詩集 2.南風稻香》、《黃勁連台語詩集 3.蕃薯兮歌》出版
		楊青矗《台灣俗語辭典》、《台語語彙辭典》出版
		楊嘉芬《JIT XEE SENSNILANGG EE 1997(一個醫生大夫的 1997)》、《四姊妹》出版
		董峰政《文學兮肥底—台灣褒歌》出版
		鄭良偉、曾金金、李櫻、盧廣誠《大學台語文選》上集出版
		蕭平治《台灣俗語鹹酸甜》第二冊出版
		簡上仁《台灣的囡仔歌》1-3 出版
		蘇金順著《台灣母語ㄅㄆㄇ》出版
2001	《台文通訊》、《台文罔報》出刊	《海翁台語文學雜誌》創刊
	主辦第七屆世界台語文化營 (借淡水真理大學)	
	台北台語文寫作會	2001 民視台語文研討會
		「健全台灣文化資料，支持白話字進入萬國碼」公聽會
	開始參與長老教會總會台灣族群 母語推行委員會事工	方耀乾《白鴿鸞之歌》出版
		王宗傑《鹽鄉情》出版
	編寫幼教台語教材	台南縣政府文化局《南瀛台灣民間文學叢書》1-12、《南瀛俗諺故事誌》出版
	去各地扶輪社、教會、營隊、社團 推動台語文學 kap 文化	台灣羅馬字協會成立
	參與中和讀冊會	李勤岸《李勤岸台語詩選》出版
	協助學生台灣語文促進會舉辦 2001 台文寫作比賽	沙卡布拉揚《沙卡布拉揚台語文學選》出版
	協辦 2001 高中生台語生活營 7/4-7/9 tī 新竹聖經學院	林央敏《林央敏台語文學選》出版
		林慶勳《台灣閩南語概論》出版

2001	李江却台語文教基金會事工	<p>其他台語文記事</p> <p>施炳華、藍淑貞《逐家來學台語(基礎篇)》出版</p> <p>施炳華《行入台語文學的花園》出版</p> <p>洪瑞珍編，楊秀卿、楊再興唸歌《廖添丁傳奇》出版</p> <p>紀福讚《一枝草一點露—世間 ê súi》出版</p> <p>國家台灣文學館委託呂興昌執行「台灣白話字文學資料蒐集整理計畫」，到 2004 年結案，lóng 總蒐集千外本 kap 白話字相關 ê 書刊</p> <p>張春鳳、江永進、沈冬青《台語文學概論》，第一本台語文學概論出版</p> <p>張復聚、王淑珍《台灣字 ABC—台語基礎教材》出版</p> <p>張裕宏《白語字基本論：台語文對應&amp;相關的議題淺說》出版</p> <p>笠詩選《混聲合唱》出版</p> <p>第七屆世界台語文化營</p> <p>第五屆南鯤鯓台語文學營</p> <p>許丙丁《許丙丁台語文學選》出版</p> <p>許極燉《台灣研心錄》出版</p> <p>黃勁連《黃勁連台語文學選》出版</p> <p>楊青矗《客台華三語共用拼音與說讀》、《大學國文台語注音讀本》出版</p> <p>楊嘉芬《ANGG HO LYC DIRR CINGSANLO (紅雨落佇青山路)》出版</p> <p>董忠司《台灣語語音入門》、《台灣閩南語辭典》、《福爾摩沙的烙印：臺灣閩南語概要》出版</p> <p>劉杰岳開發「Taiwanese Package」軟體</p> <p>蕭平治《台灣俗語鹹酸甜》第三冊、《歡歡喜喜教台語》出版</p> <p>魏益民《實用鄉土生活台灣話》出版</p>
------	--------------	---



2002	李江却台語文教基金會事工	其他台語文記事
	《台文通訊》、《台文罔報》出刊	《炭根》創刊（已經停刊）
	台北台語文寫作會	2002 台灣羅馬字教學 kap 研究國際學術研討會
	開台語文基礎班(台北市、台北縣、彰化縣、台中縣)	三月教育部國教司舉辦「鄉土支援人員檢核考試」，先辦筆試，筆試通過--者，五月參加口試。了後部分縣市政府教育局 mā 有辦理
	協助台灣羅馬字協會「支持白話字加入萬國碼（Unicode）」計劃	
	支援「台灣聯通網」網路電台（TVNET）相關工作	Keyman 白話字輸入法出世
	協辦學生台灣語文促進會舉辦 2002 年高中生台語生活營（7/4~7/9 新竹聖經學院）、進行植物詞庫收集編輯計畫	方南強等《麒麟鹿欲坐車》、《枝仔冰》、《小蚰蟻會寫詩》、《阿寶迎媽祖》、《厝頂彼隻貓》出版
	Ti 政治大學台文社 kap 交通大學台研社開台語文班	王振義《新白蛇傳》出版
	協助教育部本國語言推行委員會收集分析台語文作品詞頻（提供《台文 BONG 報》kap《台文通訊》刊物電子檔案）	台灣羅馬字協會《伊索寓言台語版》出版
	Kap 台灣南社、台灣羅馬字協會等團體應台聯邀請草擬「理想的台灣國家語文政策」草案（3/19 參加台聯黨程振隆立委主辦ê「台灣語言地位與政策探討」公聽會）	向陽《向陽台語詩選》出版
	協助前衛出版社編排《王育德全集》	林央敏《胭脂淚》出版
	協辦第八屆世界台語文化營（台灣羅馬字協會主辦，7/11~7/13）	林沈默《林沈默台語詩選》出版 林宗源《林宗源台語詩選》出版
	協辦 2002 年台灣羅馬字教學 kap 研究研討會（台灣羅馬字協會主辦，7/13~7/14）	邱文錫、陳憲國《新編華台語對照典》出版
	參與長老教會總會台灣族群母語推行委員會事工（辦全國性ê 母語演講 kap 講故事比賽、編寫白話字基礎教材）	前衛《王育德全集》lóng 總 15 本出版
協助台北市教師會母語研習、中正戶政事務所大陸新娘台語班	洪瑞珍編，楊秀卿、楊再興唸歌《哪吒鬧東海》出版	

2002	李江却台語文教基金會事工	其他台語文記事
	協助日本「HIPPO 渡海」語言交流計劃揣台語聲優	前後五年 ê 數位典藏國家型計畫第一期，中研院機構計畫語言典藏計畫閩客語典藏子計畫開始執行
	三重社區大學台語文班、TNT 電台台語師資培訓班	胡民祥《胡民祥台語文學選》出版
	協助白話字聖經台語點字版軟體研發	康啟明《台灣囡仔報》創刊，已停刊
	協助中和讀冊會	第八屆世界台語文化營
	協助蕭平治《阿爸 ê 鹿角薰吹》出版	莊柏林《莊柏林台語詩選》出版
	協助鄭兒玉《押韻詩篇》出版	陳成福《國台音彙音寶典》出版
	協助台灣羅馬字協會《伊索語言台語版》校對排版	陳延輝《台語俚諺精選》出版
	協助教育部母語教學支援工作人員認證口試評審	陳明仁《陳明仁台語文學選》出版
		董峰政《漢學仔冊精選》出版
		路寒袖《路寒袖台語詩選》出版
		蕭平治《阿爸 ê 鹿角薰吹》出版
		謝達鈿《台灣彙音字典》上、下出版
		顏信星《顏信星台語文學選》出版
2003	《台文通訊》、《台文罔報》出刊	「台語文語詞檢索系統」上網
	台北台語文寫作會	「台語線上字典」上網
	繼續參與「健全台灣文化資料，支持白話字加入萬國碼（Unicode）」計劃	2003 年台語文字化學術研討會
	舉辦台文罔報讀者聯誼會	Vern Sneider 著 五分珠譯《一桶蚵仔》出版
	協辦學生台灣語文促進會 2003 年高中生台語生活營(7/1-7/5 南投埔里謝緯營地)	一份用台語寫的電子報《學寫台語文》發行
	舉辦「A-Khioh (阿却) 賞一台語文學創作獎」選出 Holo 組社會級詩獎優賞三名，小說組優賞三名、散文組三名；Holo 組青年級入選四名；Hakka 組入選四名；原住民組入選一名。	中山醫學大學成立「台灣語文學系」
		王淑珍《田嬰照鏡》出版
		吳宏逸《即學即用台語會話》出版
		方耀乾《台語文學讀本 1》出版
		王王辰《日本諺語辭典》(附台語羅馬字註解)出版
		台灣語文學會《台灣語文研究》創刊

2003	李江却台語文教基金會事工	其他台語文記事
	PCHOME 台語文電子報編寫 kap 定期發刊	吳崑松《通用台語字典》上冊出版
	協助台灣羅馬字協會舉辦第九屆世界台語文化營	台灣師範大學台灣文化語言及文學研究所成立
		盧廣誠《台灣閩南語詞彙研究》出版
	協助台大資訊所台語文教網站計劃	靜宜大學成立「台灣文學系」
		閩南語百科網站 Holopedia 成立，2004 年正式納入維基百科 (Wikipedia)，用白話字書寫，到 2008 年 2 月已經有兩千九百外個詞條
	出版張裕宏教授編著 e《萬國通用拼音：台語白話字手冊》	
	參與世界台灣母語聯盟政策監督 kap 推動工作	董峰政《台語實用字典》出版
		楊嘉芬《Daigiw Ginxaxsix 99 (台語童詩 99)》出版
	參與教育部中小學母語教學評鑑 kap 各縣市台語師資培訓工作	陳義仁《教會文化基本笑材》出版
		陳金順《台語詩新人選》出版
		楊青矗《台詩三百首：台灣古典詩選》出版
		陳柏壽《台語文的筆跡》出版
		李南衡《台語詩 60 首》書及 CD 出版
		許正勳台語詩集《城市三寶》出版
		李勤岸《語言政策 KAP 語言政治》、《咱攏是罪人》、《母語 e 心靈雞湯》、《大人囡仔詩》出版
		第七屆南鯤鯓台語文學營
		第一齣台語音樂劇《鏡》演出
		林玉鳳《囡仔唸歌詩》出版
		長老教會發起「支持採用白話字做為台語拼音文字系統」連署
長老教會總會台灣族群母語推行委員會《白話字基礎教材》		
真理大學成立「台灣語言學系」，已經停止招生		
高羅會、高雄醫界聯盟《醫學台語文入門講義》出版		

2003	李江却台語文教基金會事工	<p>其他台語文記事</p> <p>吳正任《車過牛路彎》出版</p> <p>教育部國語推行委員會通過「語言平等法」草案，mā 通過追認、肯定白話字 ê 文字地位；M-koh「語言平等法」草案 tī 立法院引起反彈，了後行政院協調 kā tsit 項業務移交 hō 文建會，改做「國家語言發展法草案」（iáu 未通過）</p> <p>第一屆台灣文學與語言國際學術研討會</p> <p>張岳琳《豆油找親戚》出版</p> <p>崔根源《水藻仔的夢》出版</p>
2004	<p>第三屆董事：張復聚、廖瑞銘、陳明仁、林伶利、呂子銘、邱文錫、盧永芳、蔣為文、林哲陽（董事長）</p> <p>《台文通訊》、《台文罔報》出刊</p> <p>協助 PCHOME 台語文電子報編寫 kap 無定期發刊</p> <p>台北台語文寫作會</p> <p>協辦台羅會世界台語文化營（7/14-7/16 東海大學）</p> <p>舉辦「2004 阿却賞台語文學創作賞」選出小說組優賞三名、劇本組入選兩名、Hakka 組入選四名、原住民組入選一名。</p> <p>協辦中央廣播電台「外國人台語演講比賽」</p> <p>協助學生台灣語文促進會「第七屆台語生活營」（6/26~6/30 雲林西螺 Pî-thâu-pòe 社區）</p> <p>參與教育部中小學母語教學評鑑 kap 各縣市台語師資培訓工作</p> <p>協助台灣羅馬字協會 tī 市立台北師院舉辦白話字資料展覽</p>	<p>2004 台灣羅馬字國際研討會</p> <p>Macintosh OSX 白話字輸入法發表</p> <p>OpenVanilla 開放香草白話字漢羅輸入法發表</p> <p>一个用台文書寫有關喙齒常識 ê 網站「喙齒 ê 新天地」開站</p> <p>方南強《大家來說台灣母語》出版</p> <p>經過 8 年拍拚，突破國內政治紛擾 hām 中國 ê 抵制，白話字所有符號通過 ISO 10646 工作會議確認，納入 Unicode 字元集內底</p> <p>方耀乾《台語文學讀本 2》出版</p> <p>第九屆世界台語文化營</p> <p>王泰澤《母語踏腳行》出版</p> <p>「語言人權與語言復振」學術研討會</p> <p>王順隆《新編台日大辭典》出版</p> <p>黃勁連《雷公歹聲嗽》出版</p>

2004	李江却台語文教基金會事工	其他台語文記事
	協助台大資訊所台語文教網站計劃	台大資訊系辦台語文教資源的應用與整合研討座談會
	協助編輯《台灣民族普羅大眾ê語言》、協助編輯製作《田嬰照鏡》冊 kap CD	台中師院成立「台灣語文學系」
	協辦台灣羅馬字協會 6/10《台灣民族普羅大眾ê語言》新冊發表會	醫學台語學術研討會
	贊助中山醫學大學福爾摩沙社舉辦台語演講比賽	聯合大學成立「台灣語文及傳播學系」
	參與教育部中小學母語教學評鑑 kap 台語師資培訓工作	李順涼、洪宏元《華台英詞彙句式對照集》出版
	協辦台灣羅馬字國際研討會（10/9-10/10 國家台灣文學館）	胡民祥《茱里鄉紀事》出版
	協同母語社團拜訪群策會就母語教育 kap 文化議題探討 kap 交流	翁瑋珮碩士論文《陳雷台語小說研究》
	協助教育部國語會台語教材資料展覽（6/2 立法院教育委員會）	唯信《母語拼音法之改進》出版
	協助「台灣ê店」設計台灣白話字ê Homepage	康原等《愛情籤仔店-24首最具聲韻之美的台語情詩》出版
	提供稿 hō美國台灣公論報番薯園版 kap 基督教論壇報台文版	第八屆南鯤鯓台語文學營
	協助台灣大學職能治療系生活品質台語問卷內容審查	張學謙《行向多文字ê台語文—文字態度 kap 政策論文集》出版
	送母語教材 kap 工具冊 hō資源欠缺ê台東、苗栗、雲林縣	第一本白話字論文集《台灣民族普羅大眾ê語文—白話字》出版
	舉辦台文通訊海內外讀者 kap 作者聯誼會（台北、台南）	
	參與母語社團聯合記者會（6/27 tī台灣國際會館）	許極燉《台語漢字讀音詞典》出版
	協助中和讀冊會舉辦台文作家陳雷專題講座（3/22）	許正勳《烏面舞者》出版

2005	李江却台語文教基金會事工	其他台語文記事
	《台文通訊》、《台文罔報》出刊	2005 台語文學研討會
	台語文讀冊／寫作會	劉辰雄《台語中文對照通俗字典》出版
	舉辦 2005 年「阿却(A-khioh) 賞台語文學研究」獎勵金活動 * 研究生組入選六名、大學生組入選一名	Henning Klöter 《Written Taiwanese》出版
	舉辦「日光少年台語營」	第一屆海翁台灣文學營、第九屆南鯤鯓台語文學營、
	協辦第十屆世界台語文化營	劉杰岳發表 Taiwanese Package 2.0 , 符合 Unicode 編碼的白話字字型
		第十屆世界台語文化營
		張裕宏《阿鳳姨 ê 五度 ê 空間》出版
		方耀乾《台文戰線》創刊
		王王辰《日本諺語辭典》出版
		台北市台灣語協會《外國人學台語-入門篇》出版
		台語信望愛開發「台語 UNICODE 轉碼工具」、「輕鬆台語漢字輸入法」
		台灣羅馬字協會《台語文 FAQ—台灣母語問答集》出版
		白聆《華語揣台語-實用華台語詞彙對照》出版
		吳金澤《常用台語字源》出版
		李勤岸《哈佛台語 101》出版
		李靜玫碩士論文《《台灣文化》、《台灣新文化》、《新文化》雜誌研究(1986.6~1990.12): 以新文化運動及台語、政治文學論述為探討主軸》
周定邦《Ilha Formosa》出版		
林央敏《希望的世紀》出版		
林俊育整理 ê 「台語摘譯台日大辭典」上網		
林繼雄《增訂版：醫務台文有聲讀本》出版		
紀福讚《各各他 ê 目屎》出版		
胡長松《槍聲》、《燈塔下》出版		

2005	李江却台語文教基金會事工	<p>其他台語文記事</p> <p>張光裕《台語音外來語辭典》出版，第一本台語外來語辭典</p> <p>陳廷宣《葡萄雨》出版</p> <p>彭麗蓉碩士論文《閩南語拼音教學實驗—到底哪個系統較有效？》</p> <p>楊允言、張學謙台語詞頻報告上網，統計 900 多萬音節台語文語料</p> <p>楊斯顯碩士論文《陳明仁台語小說中 ê 台灣人形象 kap 價值觀研究》</p>
2006	<p>《台文通訊》、《台文罔報》出刊</p> <p>台語文讀冊／寫作會</p> <p>出版《虱目仔 ê 滋味－清文台語小說集》</p> <p>《台文 BONG 報小說精選輯(一)》出版</p> <p>舉辦阿却(A-khioh) 賞－台語文學研究 kap 台語文學創作－獎勵金活動* 研究生組入選五名、大學生組入選三名、Holo 組小說組優賞三名、劇本組入選三名、青年級入選兩名、Hakka 組入選兩名</p> <p>參與《台灣文學正名》出版發表會</p> <p>舉辦《虱目仔 ê 滋味》kap 《天使》女性台語小說新冊發表會</p> <p>協辦第十一屆世界台語文化營</p>	<p>2006 (第三屆)台灣羅馬字國際學術研討會</p> <p>2006 台語文學研討會</p> <p>中山醫學大學第一屆台灣語文暨文化研討會</p> <p>教育部公告「台灣閩南語羅馬拼音方案」(台羅)</p> <p>台南市台灣語文學會成立</p> <p>台語信望愛網站開發「漢羅全羅互轉工具」</p> <p>台灣海翁台語文教育協會《台灣文學正名》出版</p> <p>台灣基督長老教會傳播基金會發行「馬偕在台灣」布袋戲</p> <p>王貞文《天使》出版、江永進《流動》、吳宇智《星座 e 故事》、吳崑松《通用台語字典(下冊)》、康原等《台灣囡仔的歌》、施榮章《實用國台語寶鑑》、巫義淵《台語常用字詞正音》、李勤岸《母語教育政策及拼音規劃》、施福珍《台語瞬間入門辭典》出版</p> <p>師大台文所《2006 台灣羅馬字國際學術研討會—母語文學 tī 母語教育中 ê 角色 》出版</p>

2006	李江却台語文教基金會事工	<p>其他台語文記事</p> <p>國家台灣文學館委託研究「台語文數位典藏資料庫（第二階段）」成果上線，提供漢羅、全羅逐段對齊台語文學文本 258 萬音節</p> <p>長老教會母語推行委員會「台語與教羅推展研討會」</p> <p>張春鳳策劃一系列華文童話小說故事翻譯計畫，包含 Tom e 歷險記、王拓小說台譯、池中 e 水妖、夜鶯 gah 玫瑰、聖誕鐘聲等</p> <p>第十一屆世界台語文化營、第十屆南鯤鯓台語文學營</p> <p>蔣為文《牽手學台語·越南語、台語 kap 越南語發音入門》出版、董峰政《台語通用拼音字典(推廣版)》出版</p> <p>趙怡華《繪でわかる台湾語會話》出版（日本明日香出版社）</p> <p>潘科元開發 TLPA 轉台羅 MS Word 巨集</p> <p>蔡瑋芬碩士論文《戰後台語文學運動 ê 開展：1986-1991》</p> <p>鄭兒玉《台語押韻啟應詩篇》出版</p>
2007	<p>第四屆董事：張復聚、廖瑞銘、陳明仁、林伶利、邱文錫、蔣為文、洪清峰、李文正、吳玉祥、陳豐惠、林哲陽（董事長）</p> <p>《台文通訊》、《台文罔報》出刊</p> <p>台語文讀冊／寫作會</p> <p>舉辦阿却(A-Khioh) 賞－台語文學研究 kap 台語文學創作－獎勵金活動* 研究生組入選三名、大學生組入選四名、Holo 組社會級詩獎優賞三名，小說組優賞三名、Hakka 組入選兩名</p> <p>舉辦「話戲、話避話—王玉川 ê 走唱人生」座談會(5/28)、「戲弄人生—辛奇導演」座談會(8/6)。</p>	<p>「台語文記憶」上網，蒐集台語文書刊的影像檔（書影）</p> <p>中山醫學大學第 2 屆台灣語文暨文化研討會（2007 台語文學研討會）</p> <p>王康叟《台音正字彙編（台灣羅馬字版）》出版</p> <p>王順隆《重編新訂日台大辭典上卷（增補台語辭索引）》出版</p> <p>台大語言所《張裕宏教授論文選集》出版</p> <p>台中教育大學辦台灣語言學一百周年國際學術研討會</p> <p>吳昭新《台語文讀本》三冊出版</p> <p>呂美親碩士論文《日本時代台語小說研究》、李淑鳳碩士論文《台語羅馬字拼音符號史論》</p>



2007	李江却台語文教基金會事工	其他台語文記事
	總統府台灣文化特展—展示台語文出版品(8/5)。	李勤岸《台灣羅馬字拼音圖解》出版
	舉辦「Ûi 台語文 ê 先行者王育德博士講起—黃昭堂」座談會(12/17)、「詩情話意—呂美親 kap 劉承賢談台語詩」座談會	村上嘉英《東方台灣語辭典》出版 林央敏《一葉詩》出版 林繼雄《有聲讀本：台羅拼音口語文法與傳統俗語和成語》出版
	高雄設立南部連絡處(9/16起鼓)	前後五年 ê 數位典藏國家型計畫第二期，語言典藏計畫閩客語典藏子計畫開始執行
	協助新店獅子會兒童台語演講比賽評審工作	
	《路樹下 ê tō-peh-á—陳明仁台語小說劇本集》出版	張雅閔碩士論文《女性學習白話字之讀寫研究》
	協辦「世界台語文化營」	教育部公布「第一批台灣閩南語推薦用字」三百字詞，出版《台灣閩南語羅馬字拼音方案使用手冊》、《台灣閩南語朗讀文章選輯》
	協助長老教會總會台灣族群母語推行委員會事工(培訓白話字種子教師)	
	協助教育部全國語文競賽台語朗讀組揀稿、校對、錄音、指導選手	教育部台灣閩南語羅馬字拼音輸入法，提供免費下載
	協辦民視「台語文研討會」	第12屆世界台語文化營
	參與鶯歌陶瓷博物館導覽系統台語錄音	陳冠學《高階標準台語字典》上冊出版
	協助台北縣婦女學苑、三重社區大學、台北市中正戶政事務所開台語文課程，教新移民台語(台北市戶政事務所舉辦)	陳慕真《漢字以外—台灣府城教會報 kap 台語白話字文獻中 ê 文明觀》出版 蔣為文《台灣元氣寶典—Ui 台語俗諺語看台灣歷史》、《語言、文學 kap 台灣國家再想像》出版
	參與高雄市國小、幼稚園本土教育 kap 母語日訪視工作	
	參與教育部中小學母語教學評鑑 kap 各縣市台語師資培訓工作	蕭平治「上輕鬆輸入法」發表
	參與中壢鄉土語文比賽評審、台灣大學台語文社台語歌唱比賽評審	
	參與中研院資訊所「台語教學計劃」錄音	
	參與高雄醫學大學、高雄新興社區大學台語文學講座	
	協助賴和基金會台語文學營台灣羅馬字教學	
	協助台灣大學附設幼稚園台語文教師研習	
	協辦各縣市舉辦 e 台羅拼音研習	

2008	李江却台語文教基金會事工	其他台語文記事
	《台文通訊》、《台文罔報》出刊	(以下無資料)
	台語文讀冊／寫作會，協助南部虱目仔讀冊會	
	舉辦「2008 世界母語日台灣母語競賽」(南、北兩地六場：台語講故事「幼稚園組」、台語朗讀一「國小一至三年級組」、台語朗讀二「國小四至六年級組」)	
	舉辦「2008 台灣母語詩人大會」(台中、台南、台北三場)	
	舉辦人權記錄片〈我的人權之旅〉、〈火線任務〉放送 kap 導演座談會	
	舉辦「台語羅馬字研習」活動	
	出版《台灣人寫真—台文罔報散文精選輯(一)》	
	出版《倒轉——Voyu Taokara Lâu 台語小說集》	
	舉辦阿却(A-Khioh) 賞—台語文學研究 kap 台語文學創作—獎勵活動 * 研究生組入選一名、大學生組入選三名、Holo 組社會級詩獎優賞三名，小說組優賞三名、Hakka 組入選一名	
2009	《台文罔報》、《台文通訊》出刊	
	台語文讀冊／寫作會，協助南部虱目仔讀冊會	
	承辦國立台灣文學館《愛、疼、惜：2008 台語文學展專輯》(編輯設計)	
	舉辦「信望愛台語客語輸入法」講座(台北/高雄)	
	舉辦「2009 世界母語日台灣母語競賽」(南、北兩地六場：台語講故事「幼稚園組」、台語朗讀一「國小一至三年級組」、台語朗讀二「國小四至六年級組」)	
	舉辦「2009 台灣母語詩人大會」(台中、台南、台北三場)	

2009	李江却台語文教基金會事工	其他台語文記事
	承辦教育部 98 年教育部臺灣閩客語文學獎得獎作品集 kap 電子冊製作計劃	(無資料)
	舉辦阿却(A-Khioh) 賞「台語文學研究」kap「台語文學創作」獎勵活動* 研究生組入選五名、大學生組入選四名* 台語文學創作：小說組三名、詩組三名*	
	協辦「母語屠殺·二二八一本土社團聯合向立法院抗議」活動、	
	協辦「送蛇到教育部！一本土社團聯合抗議教育部歧視台灣人」行動(7/29)	
	協辦「2009 全國高中生台語文化夏令營－正港台灣味 IV」	
	參加教育部「『國民中小學九年一貫課程綱要語文學習領域(閩南語)研修草案』公聽會」	
	協辦全民台語認證相關工作(成功大學台灣語文測驗中心承辦)	
2010	《台文罔報》、《台文通訊》出刊	
	台語文讀冊會、南部虱目仔讀冊會	
	第五屆董事：張復聚、廖瑞銘、陳明仁、林伶利、邱文錫、蔣為文、洪清峰、李文正、吳玉祥、陳豐惠、林哲陽（董事長）	
	舉辦阿却(A-Khioh) 賞－台語文學研究 kap 台語文學創作－獎勵金活動* 研究生組入選五名、大學生組入選一名* 台語文學創作：小說組三名、詩組三名*	
	承辦國立台灣文學館「2009 年度台灣母語人權觀察報告座談會」	
	協辦全民台語認證相關工作(成功大學台灣語文測驗中心承辦)	
	協助高雄電台『午後陽光』節目「台語心適講」單元	
	參與高雄市幼稚園、小學、中學母語日訪視	

2010	李江却台語文教基金會事工	其他台語文記事
	參與彰化縣台語文學研習教學 kap 創作評審	(無資料)
	參與台文戰線雜誌社、台文筆會主辦 ê 港都台語文學講座	
	監修日本明日香出版社《台灣語會話》CD 冊	
	贊助王藝明金光布袋戲「決戰西拉雅」台北公演(9/26 兩場)	
	協助「台語文欣賞與應用」研習班(林榮三文化公益基金會主辦)	
	協助長老教會總會《相招來學白話字》教材出版	
	協助台語傳播《胡蠅蚊仔大戰歌—楊秀卿唸歌》數位 DVD 出版	
2011	《台文罔報》、《台文通訊》出刊	
	台語文讀冊會、南部虱目仔讀冊會	
	舉辦阿却(A-Khioh) 賞—台語文學研究 kap 台語文學創作—獎勵活動 * 研究生組入選五名 * 台語文學創作：小說組三名、詩組三名	
	成立「李江却三重社大台語戲行」劇團	
	協辦全民台語認證相關工作(成功大學台灣語文測驗中心承辦)	
	協辦成功大學台灣語文測驗中心「支持〈牽阮的手〉包場，請大家免費看電影」活動	
	協助閃靈樂團〈高砂軍〉專輯、拷秋勤樂團新專輯台語歌詞校正	
	規劃公共電視台語新聞同工在職訓練、協助處理公視 PNN 網站「看世事講台語」單元台文字幕 kap 新聞諺語	
	協助教育部台語認證工作	
	協辦第五屆台灣羅馬字國際研討會(主題：鄭良偉教授對台語文的貢獻)、協助「許丙丁 2011 學術研討會」	
	協助長老教會總會白話字事工	

2011	<b>李江却台語文教基金會事工</b>	其他台語文記事
	協辦「台語文欣賞與應用」研習班 (林榮三文化公益基金會主辦)	(無資料)
	協助《新使者》雙月刊、《小羊》 雙月刊、《台灣聯合國協進會通訊》 台語文專欄	
	協辦台越文化協會、台文筆會活動	

附錄二、李江却台語文教基金會歷年捐款者名單

David Branner、Dr. Dirksen Liu、Gene & Amy Yang、Jane Huang、  
Liang-Yu、Loa Pek-ni、LoonngX、Luí Bêng Hàn、Maja C.Buchler、Miss Tane  
Huang、Ng Le-hiong、Taiwanese Care、Chau H Wu、Peter Hor-Ching Wang、  
丁彥致、丁彥哲、丁連宗、丁鳳珍&李自敬、新北市向陽劇團、小川  
俊和、尤泰峨、尤榮輝&丘慧瑩、方金澤、方菊雄、方瓊雪、方耀乾、  
木大實業股份有限公司、王澄材&陳雪嬌、王大瑯、王王辰、王文岑、  
王文邦、王永隆、王百祿、王妙萱、王妙齡、王宏益、王秀容、王秀  
雲、王和清、王怡尹、王昌淳、王明進、王俊明、王思齊、王昭旭、  
王星錢、王秋香、王美琇、王貞文、王貞觀、王振輝、王挺熙、王桂  
華、王國勇、王國柱、王彩鳳、王啟陽、王淳淋、王清洲、王淑珍、  
王淑秋、王淑卿、王淑容&廖應語、王淑雲、王許妙虹、王連昌、王  
凱正、王堯弘、王婷玲、王富美、王惠珠、王智誠、王朝焜、王毯仁、  
王詠頒、王進生、王進傑、王雅萍、王琬姿、王慈惠、王靖蓉、王夢  
藍、王榮裕、王漢章&吳素貞、王維熙、王慧卿、王憲雄、王錫琴、  
王蒼雯、王藝儒、王贊根、王麗珠、台北建成扶輪社、台北縣台客語  
協會、台南市台語羅馬字研究協會、田安豐、田素櫻&朱志豪、石玫  
山、石飛益、石清泰、石博元、石賜輝&施麗香、多田惠、多倫多台  
文班、朱志豪、朱玲嬋、朱香婷、朱雪娥、朱勝群、朱瑞龍、江夫美、  
江文瑜、江永進&張春鳳、江永源、江廷尉、江秀鳳、江佳燕、江值  
蔚&陳彥佑、江清標、江榮輝、江蓋世&邱斐顯、江澄樹、何大安、  
何米豐、何忠懷、何林瑞美、何旻臻、何信翰、何秋子、何義麟、  
余俊昌、余莉君、利玉芳、吳仁瑟、吳水同、吳令宜、吳正任、吳玉  
祥、吳志昌、吳秀美、吳秀蘭、吳佳惠、吳和恭、吳宗信、吳宗翰、  
吳宗濱、吳忠耕、吳昆展、吳明志、吳明季、吳明珠、吳東南、吳東  
傑、吳枝財、吳芝瑾、吳金石、吳春金、吳昭婉、吳柏鴻、吳美臻、  
吳美麗、吳英柔、吳英蘭、吳哲仁、吳桂美、吳真實、吳國禎、吳崑  
弘、吳淑玫、吳淑華、吳逢源、吳惠卿、吳景琛、吳景裕&明美、吳  
進添吳愛子、吳瑞卿、吳嘉南、吳豪人、吳麗慧、吳馨如、呂子銘、  
呂文裕、呂正梅、呂自揚、呂志明、呂宜玟、呂怡寬、呂金交、呂亭  
廣&廖秀齡、呂政峰、呂淑霞、呂理添、呂理組、呂紹金、呂興昌、  
呂蕙嫩、呂錦軍、宋文展、宋田水、宋招宗、宏全盛國際股份有限公  
司、李 燕李川信、李文正、李文智、李文欽、李正雄、李正輝、李  
永志、李志明、李 秀、李樹全、李秀玲&童國城、李秀卿&林哲陽、  
李秀鳳、李芃權、李佳芬、李佩瑄、李宗益、李尚賢、李明耀、李明  
觀、李松山、李欣欣、李欣霞、李芳玲、李長寬、李阿利、李青穗、

李宣權、李建祥、李春英、李春源、李美嬌、李茂祥、李珠如、李真典、李素香、李記素食工坊、李培燦李啟明、李敏勇、李添成、李清山、李淑貞、李淑敏、李淑鳳、李勝雄&謝芳惠、李惠春&謝賢亮、謝承佑、李森琳、李舜華、李菊芬、李順仁、李勤岸、李敬恩、李瑞美、李葉錦如、李漢偉、李漢堂、李翠華&呂正志、李蒼江、李鳳龍、李輝雄、李燕樵、李賴碧嫣、李錫榕、李錦芬、李應元&黃月桂、李寶菱、李騰軒、李 櫻、李秀娟、村上嘉英、杜信夫、杜惠美、杜謙遜、沈明達、沈俊威、沈紡緞、沈嘉忠、汪文踵、汪永文、汪俞好、汪庭安、汪緯斌、辛 奇、辛俊材、阮文池、卓景輝、卓錫輝、周女傑、周文藝、周生財、周秀玉、周定邦、周明超、周俊安、周春田、周美玲、周倪安、周清標、周淑紫、周群堯、周聖富、周繡端、岡田庄治、東俊卿、林哲夫&郭哲欽、林大為、林互助、林元生、林元蒼、林友蘋、林天恩、林心智、林文平、林文印&連君璧、林月明、林月娥、林水木、林以如、林央敏、林弘場、林正宏、林正雄、林玉珍、林玉敏、林玉森、林田富、林宇堂、林安男、林佈聲、林伶利、林志明、林志瀛、林忱薇、林攸秋、林沉默、林秀美、林育生、林芊姁&林燦元、林佳正、林佩珍、林叔穎、林季平、林宗要、林麗真、林宗源、林宜慧、林宛萱、林昌平&林正雄、林明秀、林明昇、林明珊、林明珍、林明哲、林明輝、林武憲、林金來、林金興、林長青、林俊育、林俞伶、林姿伶、林宥嫻、林彥廷、林春惠、林昭青、林柏東、林洋洲、林炳村、林美月、林美雪、林美華、林美鳳、林美慧、林英哲、林修全、林悟貞、林振生、林振鵬、林素合、林財源、林崑津、林啟超、林梧貞、林清子&楊裕基、林清祥、林淑慧、林琇瑛、林富郎、林惠禎、林朝億、林森林、林貴龍、林傳枝、林塑育、林媽利、林新發、林源泉&林 叻、林煥然林瑞凌、林瑛俐、林萬寧、林義順、林裕洲、林裕凱&林民芬、林裕發、林誠一、林榮香、林榮豐、林漢森、林福音、林維明、林鳳飛、林鳳雪、林慶輝、林慧禎、林賜煙、林憲泉、林錦堂、林靜謙、林豐祺、林璽美、林瓊敏、林鏗良、林麗玉、林麗茹、林麗黎、林綉華、林綉瑛、邱鑫坤、邱一帆、邱于德、邱仁作、邱元昌、邱文錫、邱月玫、邱玉娃、邱季嫻、邱指芳、邱 省、邱若山、邱乾順、邱曼玲、邱淑華、邱琇玲&謝東興、邱富理、邱善雄、邱翠妙邱曜成、邱顯進、金包伯、侯文燕、侯秀梅、侯振寬、侯素美、俞純卿、前鎮長老教會、台南市 OD 高爾夫球隊、姚志龍、姚嘉文、姚榮松、姚德明、施文琳、施正鋒、施並錫、施俊州、施炳華、施清瀚、施淑惠、施義賢、施德勝、柯玉雪、柯克昌、柯順發、柳秀慧、洪玉緞、洪有財、洪廷炎、洪忠興、洪健斌、洪國鎮、洪啟文、洪清峰&黃寶桂、洪清祥、洪郭玉雲、洪惠珠、洪焜麟、洪進興、洪

瑞珍、洪嘉品、洪錦田、紀元德、紀文傑、紀有德&蘇雪珠、紀傳洲、紀壽惠、胡正玉、胡永鋒、胡玉華、胡吉壽、胡秀鳳、胡長松、胡美玲、胡美蓉、胡倩姿、胡海國、胡偉俊、胡敏雄&洪珠圓、胡鎮湘、范姜芳莉、范英蓋、范惠絲、范貴玉、范義士、倪智華、唐春星、夏貴香、孫一信、孫健智、徐千惠、徐金松、徐益德、徐偲純、徐煥昇、徐義和、徐麗玲、翁育民、翁進明、翁瑞麟、翁瑋珮、翁銘章、袁志仕、酒井亨、高玓玓、高志明、高明富、高明達、高明輝、高俊明、高英男、高振文、高雄市台灣文化促進會、高銘煥、高瑋吟、高麗華、涂建豐、康文祥、康培德、康詠琪、康榮發、張理邦、張卜仁、張允慧、張日盛、張火龍、張正修、張正勝、張正興、張玉琴、張玉萍、張伍典、張光裕、張光瑤、張再凱&游惠茹、張圳池、張西川、張宏宇、張志成、張志柔、張志道、張秀娥、張秀滿、張秀寬、張良澤、張邦彥、張宗隆、張宗達、張明桔、張金德、張信吉、張信雄、張信義、張俊鴻、張思聰、張恆豪、張昭雄、張星聚&張琴心、張炳森、張盈盈、張美華、張英卿、張英偉、張郁琳、張素華、張婉妙、張啟光、張啟祥&阮惠苓、張敏娟、張梅鳳、張清意、張淑芬、張淑珠、張淑真、張理邦、張復聚、張惠雯、張渭震、張琦凰、張登福、張鈞豪、張雅綿、張意文、張新堂、張裕宏、張睿銓、張禎祥、張維顯、張豪澤、張鳳英、張德麟、張慶同、張學謙&廖秋娥、張錦、張簡素卿、張瓊琳、張麗秋、張麗淑、張寶珠、曹芸蓁、曹芬敏、曹勝源、曹景輝、曹麗華、梁文昭、梁君慈、梁重光、梁淑芳、梁淑慧、梁維聰、梁瓊芳、莊元珣、莊秀娟、莊佩芬、莊柏林、莊秋雄、莊益壽、莊納斯、莊惠平、莊惠惇、莊雯瑛、莊銘國、莊蕙菁、許一魁、許文仲、許文彬、許文輔&李芝蘭、許火、許世杰、許世南、許世模&林麗華、許正輝、許永賢、許玉英、張正典、許良對、許見文、許忠和、許長謨、許春雄、許昭恭、許美玲、許美雪、許倩君、許素琴、許素絨、許素蘭、許強秦、許惠棕、許湘羚、許舜欽、許鈞南、許雅純、許斌碩、許慈玲、許溢法、許瑞敏、許福珍、許綺玲、許慧如、許儷蓓、許敘銘、連振翔、連慧伶、連麗華、郭子銘、郭文玄、郭文卿、郭文彩、郭文燕、郭文興、郭文纓、郭玉鳳、郭安三、郭秀梅、郭金太、郭金泰、郭信惠、郭洪玉英、郭宴帛、郭晉忠、郭榮根、郭榮祺&李富美、郭增武、郭燕霖、郭瓊芬、郭麟祥、陳士彰、陳仁益&王明怡、陳文士、陳文彬、陳文華、陳木盛&鍾智江、陳水發、陳凱和、陳火生、陳世義、陳仕達、陳弘昌、陳正育、陳永派、陳玉芳、陳玉峰&陳月霞、陳玉華、陳玉輝、陳玉麟、陳立群、陳光輝、陳安美、陳有川、陳明仁、陳利成、陳宏輝、陳廷宣、陳志華、陳志賢、陳秀玉、陳秀雲、陳秀櫻、陳延輝、陳怡君、陳昆龍、陳明和、陳明



堂、陳東賢、陳松溪、陳欣欣、陳武賓、陳泗麒、陳玗勳、陳芳鈺、  
陳金花、陳金郎、陳金連、陳金棠、陳金順、陳金衛、陳信弘、陳信  
從、陳信雄、陳信彰、陳俊宗、陳姿妃、陳建成、陳建榮、陳思諭、  
陳恬妮、陳政群、陳春美、陳昭宇、陳昭誠、陳映瑾、陳映璇  
陳柏中、陳柏婷、陳柏壽、陳炳宏、陳炳松、陳相輔、陳秋金、陳秋  
南、陳美旭、陳美江、陳美西、陳美杏、陳美華&蔡宗華、陳美雲、  
陳美圓、陳美蓉、陳英明、陳英哲、陳英燦、陳虹珠、陳郁分、陳香  
梅、陳恒安、陳振遠&李宜倫、陳泰然、陳素英、陳素貞、陳素祝、  
陳素華、陳素經、陳素端、陳健次、陳健基&洪惠珠、陳培棕、陳婉  
嫻、陳清俊、陳清美、陳豐惠、陳淑金、陳淑美、陳淑娟、陳淑敏、  
陳淑蘭、陳理揚、陳雪貞、陳勝德、陳堯一、陳惠玲、陳惠美、陳惠  
貞、陳惠鳳、陳斐琪、陳景宏、陳評輝、陳雅男、陳敬學、陳絹子、  
陳鈴芳、陳嘉式、陳榮廷、陳榮東、陳榮興、陳瑤玲、陳碧珍、陳福  
當、陳綠華、陳遠寧、陳鳳珠、陳儀軒、陳嬌蓮、陳德樺、陳慶洲、  
陳慕真、陳賢龍、陳輝昌、陳遮模、陳鄭弘堯、陳憲國、陳憲璋、陳  
曉峰、陳曉萍、陳燕姬、陳錦忠、陳錦河、陳靜妍、陳靜媚、陳繡燕、  
陳豐偉、陳麗君、陳麗雪、陳獻琛、陳鐘德&李素真、陳 麵、傅中  
其、傅惠珠、傅瑛惠、彭秀娟、曾文龍、曾火旺、曾令蘭、曾正義、  
曾江山、曾伯仁、曾明財、曾明興、曾金金、曾建元、曾茂雄、曾國  
忠、曾啟能、曾淑惠、曾盛雄、曾敦香、曾貴海、曾雅曄、曾雲龍、  
曾裕樞、曾錦德、曾霜煙、曾麗淑、曾麗壩、游芳松、游素雲、游惠  
貞、游舒帆、游漢勳、游碧霞、游蒼林、游德二、程俊源、華加婧、  
林唯禾、雲靖雯、馮思蓉、黃一舟、黃丁枝、黃元興、黃友志、黃天  
賜、黃天麟、黃文全、黃文宏、黃文雄、黃文達、黃月春、黃世欽、  
黃正二、黃正雍、黃永駿、黃玉雨、黃玉琴、黃玉麟、黃光孝、黃光  
洲、黃伯和、黃志宏&陳文俐、黃秀粉、黃佳惠&蔡政諺、黃宗岳&楊  
淑婷、黃招榮、黃昌明、黃芳男、黃采凰、黃俊凱、黃則堯、黃奕文、  
黃建強&劉宜婷、黃建盛、黃昭堂、黃昭惠、黃柳英、黃玲玲、黃美  
枝、黃美虹、黃美惠、黃美琴、黃美華、黃美蒔、黃哲彥、黃娟娟、  
黃振坤、黃振卿、黃桂蘭、黃真救&廖秀玉、黃國師、黃彩瓊、黃啟  
迪、黃清根、黃淑芬、黃淑靖、黃惠娟、黃提銘、黃晴美、黃琳舒、  
黃雅玲、黃嘉南、黃嘉澤、黃榮傑、黃維富、黃嬌子、黃慶財、黃慧  
卿、黃聲宏&圭如、黃鴻業、黃鎮茂、黃麗文、黃麗妃、黃馨嬋、楊  
允言&玉翎&丹宏、楊升雄、楊正熏、楊秀春、楊美貞、楊根端、楊  
桂蘭、楊泰瑛&楊玲婉、楊國禎、楊婷婷、楊嵐智、楊惠宗&楊水臨、  
楊斯顯、楊森富、楊焜顯、楊華樵、楊萌智、楊雅雲、楊雲琴、楊照  
陽、楊瑞亨、楊嘉芬、楊肇淮、楊德誠、楊麗如、楊麗娟&林國賢、

溫兆遠、溫英見、溫振華、溫惠雄、義光教會婦女團契、葉元宗、葉永德、葉志強、葉明亮、葉茂輝、葉國基、葉國興、葉龍彥、葉賽鶯、葉瓊蕊、葉麗娜、葉耀銓、董峰政、董雅香、董維貳、董錦花、董耀鴻、詹正忠、詹昭敬、詹益添、詹敏敏、詹涼、詹隨陽、詹隨鶯、鄒武鑑、雷念慈、嘉義之音、嘉義縣母語文化教育協會、蘇正玄、廖上華、廖凡瑜、廖子萱、廖文博、廖正國、廖永來、廖立文、廖宏祥&鄭慧薰、廖英雄、廖恩大、廖健次&詹鳳紹、廖婉秀、廖崇禮、廖康鴻、廖張皜、廖雲彪、廖瑞銘&邱彥玲、廖嘉裕、廖慧萍、廖學志、廖麗雪、趙水生、趙令淑、趙善鏗、趙善權、趙順文、劉千銘、劉士嘉、劉天賦、劉水壽、劉沛慈、劉辰雄、劉怡珠、劉承賢、劉明尚、劉明新&林淑期、劉東和、劉杰岳&王秋梅、劉初枝&林山田、劉俊麟、劉洲島劉秋君、劉紀盈、劉峰松、劉庸英、劉敏郎、劉淑芬、劉陽輝、劉雅琪、劉煌熙、劉德雄、劉慧真、劉還月、劉豐極、劉麗珠、德生基督長老教會、潘似惠、潘忠政、潘杰秀、潘俊傑、潘科元、潘美華、潘振輝、潘景新&潘靜竹、潘覺民、潘馨逸、潘鶴勳、蔣日盈、蔣為文、蔣萊春、蔣榮欽、蔣榮福、蔡扁、蔡子培、蔡文旭&莊淑幸、蔡政隆、蔡氏清水、蔡四結、蔡正義、蔡如日、蔡宇真、蔡秀俐、蔡秀俐、蔡秀梅、蔡秀菊&王賜洲、蔡享哲、蔡佳君、蔡佩芳、蔡坤守、蔡奇蘭、蔡宗希、蔡宗明、蔡承甫、蔡承維、蔡明正、蔡東明、蔡松華、蔡芳文、蔡長盛、蔡信得、蔡美芳、蔡美慧、蔡凌雯、蔡振坤、蔡泰榮、蔡得利、蔡敏文、蔡清平、蔡清根、蔡勝雄、蔡詠涓、蔡進德、蔡雄燦、蔡瑞賢、蔡裕雄、蔡榮風、蔡碧峰、蔡翠娟、蔡銘雄、蔡寬明、蔡廣重、蔡慶隆、蔡慧兒、蔡靜煌、蔡聰明、蔡麗玉、蔡麗芬、蔡福進、鄭文瑜、鄭玉鳳&張晉強、鄭吉棠、鄭妙珍、鄭杏寸、鄭良光、鄭良偉&謝淑娟、鄭邦鎮、鄭佳毓、鄭兒玉、鄭孟雅、鄭芳芳、鄭俊彥、鄭俊堂、鄭春育、鄭秋玄、鄭秋鈴、鄭美、鄭師中、鄭泰岳、鄭鳳英、鄭基慧、鄭勝童、鄭惠敏&邱偉欣、鄭雅怡、鄭詩宗&柯巧俐、鄭翠璧、鄭慶源、鄭麗真、鄭權鑫、黎登鑫、盧功勳、盧永芳、盧秀幸、盧怡彰、盧金池、盧廣誠、盧麗雲、穆伊莉、蕭平治、蕭合君、蕭奕秋、蕭秋寶、蕭家興、蕭家耀、蕭淵、蕭博元、蕭喻嘉、蕭惠萍、蕭儀豐、蕭麗鳳、賴汝、賴文樹、賴正瑤&賴俊延、賴妙華、賴宏亮、賴怡燕、賴明澄、賴青松、賴彥君、賴思儒、賴美玲、賴茂洲、賴惠君、賴惠美、賴朝和、賴雅敏、賴毓珊、賴慶山、賴錦松、賴耀凱、錢鴻鈞、駱美良&高慶和、戴振耀、戴章皇、戴慧洋、薛俐菁、薛昱仁、薛美齡、謝三雄&李尚美、謝一麟、謝元瑜、謝月華、謝安通、謝宏毅、謝亞庭、謝奇峰、謝奇穎、謝孟琚、謝宗憲、謝昀庭、謝金梅、謝春梅、謝素娥、謝彩蘋、謝清壹、謝陳

水錦、謝勝輝、謝博文、謝惠貞、謝進國、謝瑞華、謝碧鳳、謝慧貞、謝曉玲、謝聰美、謝瀛洲、謝麗娟、謝麗華、鐘丁茂、鍾文清、鍾文鳳、鍾仲仁、鍾金艷、鍾彥傑、韓可龍、韓玫玲、韓 滿、簡碧瑾、簡李惠珠、簡福龍、簡綿華、簡寬惠、簡鴻綿、簡櫻汝、藍大山、藍春瑞、藍瑞典、闕杏芬、顏正芳、顏正雄、顏昌榮、顏紅鶴、顏素秋、顏萬進、顏增雄、魏朝宏、魏維加、羅方美燕、羅光喜、羅宏明、羅宜芬、羅益世、羅富農、羅綜誼、嚴立模、嚴淇澳、爐裕星&爐豐志、蘇于榕、蘇世雄、蘇仙註、蘇正平、蘇正豪、蘇育宏、蘇明哲、蘇東顏、蘇俊鴻、蘇品慈、蘇昱仁、蘇美月、蘇美珍、蘇進安、蘇 義、蘇義芳、蘇晚君、蘇銘德、蘇叡娟、蘇麗卿、顧恒諶、龔效益、龔顯榮、涂慶信。

附錄三、李江却台文獎（阿却賞）歷屆入選名單

**2011 年**

台語文學研究(論文)

研究生組：

蔡幸紋【臺語文學的高雄地方書寫探討－以胡長松、清文作品為討論對象】

李婉慈【2000—2010 年台語詩收集 kap 主題探討】

朱香婷【228 台語小說研究】

葉衽樑【藍春瑞〈無影無跡〉ê 形式藝術 kap 現實主義美學】

潘為欣【客語白話文書寫 ê 補缺一論《語苑》客籍通譯寫作】

大學生組：

(無)

台語文學創作

小說組：

A-khioh(阿却)頭賞一名：

王蒼雯【13、15 遐】

Pèh-līng-si (白鴿鷺)二賞兩名：

李淑貞【嬭人無嬭命】、蘇世雄【青春 koh 再來】

台語詩

O- tshiu (烏鶯)頭賞一名：

(無)

Lā- pue (黑面琵琶)二賞三名：

柯柏榮【詩人】、王一如【過身】、周定邦【台灣生態悲喜曲】

**2010 年：**

台語文學研究(論文)

研究生組：

梁君慈【陳明仁小說的鄉土議題 kap 語言策略】

黃文達【當代(1986-2008)台語小說 kap 內底的台灣意識研究】

鄭雅怡【客語 kap 台語 tsham 性相關 ê Tshoh-kàn-kiāu 初探】

廖秀齡【葉俊麟台語歌謠創作研究】

楊婷婷【陳雷小說鄉史補記中 ê Siraya 研究】

大學生組：

林鴻瑞【臺灣縣市鄉鎮區臺語地名 ê 文白差異探討】

台語文學創作

小說組：

A-khioh(阿却)頭賞一名：

陳廷宣【一球之間】

Pèh-līng-si (白鴿鷺)二賞兩名：

林貴龍【阿嬤的寶藏】、周華斌【我是 siáng】

台語詩

O- tshiu (烏鶯)頭賞一名

柯柏榮【囚景】

Lā- pue (黑面琵鷺)二賞兩名：

陳金順【後殖民兩帖】、林裕凱【麻豆學院】

**2009 年：**

台語文學研究(論文)

研究生組：

陳金順【台語旅行散文 ê 比較文化觀：以胡民祥 ê 《夏娃伊意紀遊》做例】

葉衽樑【Tui 後殖民 kap 後現代 ê 角度看九〇年代台語文學論戰對台語文學發展 ê 影響】

鄭雅怡【《鄉史補記》中 Siraya 婦女去漢 kap 去父權 ê 多元邊緣戰鬥】

楊焜顯【戰後台語詩 ê 世代發展 kap 典律建構—以南部台語詩人社群做研究場域】

潘為欣【通譯經驗 ê 轉化—小野西洲土語小說〈羅福星之戀〉創作】

大學生組：

張欣穎【台語 kap 台灣手語 tī 句法頂面 ê 否定形式比較】

王一如【論郭芝苑音樂 ê 本土創作 kap 語言現象】

吳馨如【Voyu Taokara Lâu(劉承賢)短篇小說研究—以倒轉做例】

林靖涵【台語舞台劇《人間條件 2—她與她生命中的男人們》的台灣女性探討】

台語文學創作

小說組：

A-khioh(阿却)頭賞一名：

周華斌【走 tshuē】

Pèh-līng-si (白鴿鷺)二賞兩名：

陳昆龍【愛河邊 ê hit 蕊花】、林美麗【情字 hit 條路】

詩組：

O- tshiu (烏鶯)頭賞一名：

李長青【物件】

Lā- pue (黑面琵鷺)二賞兩名：

張欣穎【走 tshuē 一欖樹仔 ê 記持】

楊焜顯【家庭訪問－三間？門號】

**2008 年：**

台語文學研究(論文)

研究生組：

周定邦【本土·文學·人生：恆春民謠采集 kiau 恆春半島社區文化營造研究】

大學生組：

蔡宗餘【台語語尾助詞 kap 發語詞 ê 語用研究—以陳明仁《A-Chhûn》內底 ê 對話做例】

鄭清鴻【臺灣話文理念—台語書寫主張 ê 反省】

王一如【論陳明仁台語劇本 ê 語詞風格—以《A-chhûn》做例】

台語文學創作

「Holo 語」社會組小說類：

A-Khioh(阿却)頭賞一名：

藍春瑞【心結】

Pèh-līng-si(白鴿鷺)二賞兩名：

周華斌【約束】、林裕凱【A-Kiun ê Chit-jit】

「Holo 語」社會組詩類：

O-tshiu(烏鶯)頭賞一名：

周華斌【Tú 著王育德先生 tī 2008 年】

Lā-pue(黑面琵琶)二賞兩名：

陳正雄【讀山】、柯柏榮【囚望】

「Hakka 語」組：

江秀鳳【山肚來 ke 細阿哥 è】

**2007 年：**

台語文學研究(論文)

研究生組：

張玉萍【女性的身影—論 50、60 年代台語歌曲內底的女性勞動】

梁瓊芳【愛情 kap 語言 ê 變奏曲—論林央敏《胭脂淚》ê 意象美學】

呂美親【日本時代台語文學書寫系統 ê 歷史意義：以小說作觀察中心】

大學生組(評審賞):

蔡幸紋【有音樂 ê 城市—Ui 台語歌謠走 tshuē 高雄 ê 在地意象】

紀佑明【豬哥亮 tī《豬哥亮與廖添丁》內底 ê 語言風格—以語音來做

探討】

朱香婷【清文台語小說集《虱目仔 ê 滋味》ê 女性書寫探討】

李婉慈【性命、性別、存在 kap 救贖—王貞文台語小說《天使》研究】

台語文學創作

「Holo 語」社會組小說類：

A-Khioh(阿却)賞：藍春瑞【無影無跡】

Pèh-līng-si(白鴿鷺)賞：陳廷宣【落難天堂】

周定邦【3月16】

「Holo 語」社會組詩類：

O-tshiu(烏鶯)賞：陳利成【無論凍霜 ê 風安怎吹】

Lā-pue(黑面琵鷺)賞：林裕凱【燕仔 ê 祭式】、周定邦【建材 3 部曲】

「Hakka 語」組：

江秀鳳【你 he ngài 一生人 ke 新娘】、鄭雅怡【Yàn-pán-fâ (圓板花)】

**2006 年：**

台語文學研究論文

研究生組：

蔡瑋芬【戰後台語文學運動 ê 開展：1986-1991】

陳怡君【「新」思想，「舊」傳統 ê 台灣文化交替—以鄭溪洋台語白話字小說〈出死線〉為探討文本】

陳慕真【台語白話字書寫中 ê 文明觀—以《台灣府城教會報》(1885-1942)為中心】

鄭雅怡【客家婦女詩人 Â-mê-fa 書寫 ke 前衛性：用杜潘芳格，利玉芳 thùng 張芳慈 ke 詩做中心】

呂美親【八〇年代台語文學 ê 突圍：以《台灣新文化》作觀察對象】

大學生組：

吳品瑤【《台文 BONG 報》ê 台語 gín-á 故事研究】

潘為欣【張聰敏台語小說〈阿瑛！啊〉ê 女性書寫探討】

蔡幸紋【清文台語小說〈虱目仔 ê 滋味〉ê 高雄書寫探討】

台語文學創作

「Holo 語」

社會組：

小說—A-Khioh 阿却賞—劉承賢【倒轉】

Pèh-līng-si 白鴿鷺賞—周定邦【後窟 á 坑 1 號鐵線橋】

陳廷宣【狀元古】

劇本—A-Khioh 阿却賞—周定邦【魂斷噍吧嘍】

Pèh-līng-si 白鴿鷺賞—劉承賢【大肚王甘仔轄】

陳廷宣【Kok-ông kap huan-ah】

學生組：

王蒼雯【Khiā tī guéh-khîm kah iâm-sò-ke tiong-kan】

李佩瑄【To-ká-tshun miā-àn】

「Hakka 語」組：

鄭雅怡【人生 ke 味緒】、羅秀玲【鄉愁】

2005 年：

[台語文學研究論文]

研究生組：

周華斌/【胡民祥的台語文學實踐－以《茱里鄉紀事》為探討文本】

楊斯顯/【陳明仁台語小說中 ê 台灣人形象 kap 價值觀研究】

呂美親/【召喚苦澀原汁，延長賞味期限：論析清文小說〈虱目仔 ê 滋味〉中失落語詞 ê 積極意涵】

施俊州/【寂寞，或是鬧熱的花園：《菅芒花》詩刊的文學實踐 kah 內涵試論】

陳慕真/【母親、母土 kap 母語－鄭雅怡台語作品中 ê 女性書寫】

鄭雅怡/【《Hiong-sú Pó-ki》Khi-sit-bîn kap Khi-Hàn ê Lik-sú Tshôan-sik】

大學生組：

辛逸萍/【用全羅去寫 ê 自由韻律 Mi-ni 兒童文學－探索《阿鳳姨 ê 五度 ê 空間》】

2004 年：

【台語文創作獎】

Hō-ló 語組：

【A-Khioh 阿却賞】—小說組頭賞：Voyu Taokara Lâu《Puigcerda Nuevo》

【A-Khioh 阿却賞】—劇本組頭賞：無

【Pèh-līng-si 白鷺鷥賞】—小說組二賞：A-hi《Kāng 梯--ê》

Tōa-thâu-liân《A-lân》

【Pèh-līng-si 白鷺鷥賞】—劇本組二賞：Ngiuu Qahunx《A-kài sàng》

Voyu Taokara Lâu《內籬 á》

Hak-fa 組(無取名次，評定入選)：

胡永鋒《大邦仔回想曲》、羅秀玲《啄咕》、邱鑫坤《故鄉幽情——西勢尾伯公》、陳美蓉《夢》

原住民語組(無取名次評定入選)：

Dakanow Ruruang《Gu Ina》



2003 年：

**Hō-ló 社會組**

【A-Khioh 阿却賞】—小說組頭賞：劉承賢《反背 ê 疼》

【Pèh-līng-si 白鷺鷥賞】—小說組二賞：王貞文《純真年代》

陳廷宣《消失 ê Apollo 13 號》

【O-tshiu 烏鶯賞】—詩組頭賞：劉承賢《Rachmaninov 鋼琴協奏曲  
第 2 號》

【Lā-pue 黑面琵鷺賞】—詩組二賞：廖張囍《林投心事》

周定邦《水 phiò ùn-á 公園熱--人 ê chái 起時》

特別賞：潘科元《復興台語 4 句連》

【Bāng-tang-á 望冬賞】—散文組頭賞：廖張囍《溪水 tiām-tiām-á 流》

【Pit-ló-á 伯勞賞】—散文組二賞：楊振裕《探訪老張--ê》

林銘癸《西北雨》

**Hō-ló 青年組** (作品 siu<sup>n</sup> 少，評審決議無取名次，評定為入選)

【TGB 賞】詩組入選：呂美親《新故事》、陳威志《海》

【TGB 賞】文組入選：陳廷宣《飛 lêng 機 kap 草 ê 對話》

譚正良《4-kha-á kap 桂竹》

**Hak-fa 組** (作品 siu<sup>n</sup> 少，評審決議無取名次，評定為入選)

詩組：劉慧真《春天》、羅秀玲《月光圓舞曲》

邱一帆《Ên 來去河壩》

文組：邱一帆《苦瓜 ke 想望》、邱淑華《À-pák-lók》

**原住民組** (作品 siu<sup>n</sup> 少，評審決議無取名次評定為入選)

李國雄(原住民名：Takanau)《Ti Ma Sun》

(1999 年到 2002 年停辦)

1998 年：

小說類：無 (作品 siu<sup>n</sup> 少)

散文類：鄭雅怡、施麗香、陳金順、丁鳳珍、江秀鳳、

鄭芳芳、張順情、王淑秋、楊照陽、林明哲 (入選，無取名次)

詩類：頭賞【Pèh-lēng-si 白鷺鷥賞】

鄭雅怡〈Kò-piàt góa ê 20 nî-tāi〉三首

二賞【Lā-poe 黑面琵鷺賞】

吳國禎〈無言 ê 你—土地記事，寫九份 á〉

三賞【O-chhiu 烏鶯賞】—林春生〈中年 ùn-chiàng〉三首

入選--ê：謝安通、林武憲、陳金順、陳玗勳、莊佩芬

附錄四、《台文通訊》作品列表（部份）

（一） 論述性 ê 作品（語言文化權利）：

作者	篇名	年月/期數/頁數	主題
編輯部	阮對台灣文字標準化 ê 看法	1991.08，No.2， P.1-2	語言傳承
編輯部	大家來學台語電腦	1991.09，No.3， P.1-2	語言傳承
王景聰	破碎 ê 台語，破碎 ê 心	1991.09，No.3， P.6-7	語言傳承
羅文傑 <sup>149</sup>	語言問題及就業機會	1991.10，No.4， P.1-2	語文政策
羅文傑	台語風 beh 吹對叨位去？	1991.11，No.5，P.1	語言傳承
羅文傑	國民黨語文政策 ê 本質	1991.12，No.6， P.1	語文政策
羅文傑	台灣話 ê 社會地位	1992.01，No.7， P.1	語言傳承
羅文傑	台灣普通話	1992.02，No.8， P.1	語言傳承
陳明仁 *	講一寡台語文學 ê 問題	1992.03，No.9， P.1	論台語文學
陳雷	台灣文學發展 ê 下一個階段	1992.04，No.10， P.1	論台灣文學
胡民祥	動態看待台灣文學語言	1992.05，No.11， P.1	論台灣文學
魏真光	好膽寫出疼台灣	1992.05，No.11， P.3	台灣認同
康培德 *	保存母語文化愛深思 ê 課題	1992.05，No.11， P.4	語文政策
陳雷	猶是這上好	1992.05，No.11， P.7	鼓吹台文
羅文傑	台灣文學 ê 盲點	1992.10，No.13， P.1	論台灣文學

<sup>149</sup> 羅文傑、魏真光、高台光、阿光、羅福台 lóng 是鄭良光 ê 筆名。

羅文傑	選舉－台語 ê 假期	1992.12，No.15， P.1	語文政策
羅文傑	支持退報救台灣	1993.1，No.16， P.1	媒體改革
陳明仁 *	台語消費者運動－咱需要組一個「台灣語文運動聯盟」	1993.2，No.17， P.1-2	語文政策
羅文傑	一個台文工作者 ê 心聲	1993.2，No.17， P.4	鼓吹台文
周恬弘 *	我學寫母語 ê 經驗 kap 兩點建議	1993.2，No.17， P.7	鼓吹台文
陳雷	台文運動是啥物？為啥物？	1993.3，No.18， P.2	鼓吹台文
戴正德	台灣語文座談會後	1993.3，No.18， P.3	語言傳承
廖瑞銘 *	台灣需要有照起工教 ê 歷史教育	1993.3，No.18， P.5	台灣認同
羅文傑	語言工具論 ê 再思	1993.4，No.19， P.1	論語言
廖瑞銘 *	歷史 kap 語言	1993.4，No.19， P.4-5	語言傳承
羅文傑	Green Marketing	1993.4，No.19， P.6	論台文 ê 外來語翻譯
陳雷、羅文傑	錯誤 ê 大漢沙文主義	1993.5，No.20， P.1-2	鼓吹台文
羅文傑	回覆黑函先生 ê 公開批	1993.5，No.20， P.2-3	台灣認同 kap 鼓吹台文
阿光	台灣需要一個會曉種樹仔 ê 政府	1993.5，No.20， P.4	論環保
羅文傑	台灣主體性 ê 白話文運動	1993.6，No.21， P.2	鼓吹台文
陳雷	國語家庭 ê 悲苦劇	1993.6，No.21， P.4-5	語言傳承
廖瑞銘 *	台語白話文運	1993.7，No.22，	鼓吹台文

	動正確 ê 方向 – 保存語言比創造 文字卡重要	P.1	
李篤恭 *	台語文 ê 未來	1993.7, No.22, P.6-7	鼓吹台文
陳明仁 *	台語 『異鄉人』	1993.08, No.23, P.2-3	語言傳承
林武憲 *	國語政策 ê 檢討	1993.08, No.23, P.5	語文政策
曾正義 *	台語文 ê 路線	1993.11, No.25, P.2-3	鼓吹台文
陳明仁 *	流浪 tī 政治 kap 文學	1993.11, No.25, P.4-5	論台灣 ê 政治 kap 文學
康培德 *	消失 ê 台語	1993.11, No.25, P.10	語言傳承
羅文傑	心理建設	1993.11, No.25, P.12	台語消費者運 動
草地人	疼 kap 恨	1993.12, No.26, P.2	政治 kap 文化
聰美紀念基金 會	無限光彩 ê 台灣 文化	1994.1, No.27, P.1	論台灣文化
蔡澄甫 *	台語文 ê 路線讀 後感	1994.1, No.27, P.2-3	探討台語用字
阿樹	AN ONTOLOGICAL PROTESTANT	1994.1, No.27, P.3-4	母語運動 ê 哲學 思考
王財印 *	歹年冬	1994.1, No.27, P.5	政治評論
羅文傑	對台語文學 ê 期 待 – 建立台灣主 體性 ê 台語白話文	1994.2, No.28, P.1-2	論台語文學
林央敏 *	台語文學代表 台灣文學 – 台灣 文學 bē 使逃避語 言 ê 界定	1994.2, No.28, P.3-4	論台語文學
陳雷	賴和文學 ê 精神	1994.2, No.28, P.5-7	論台灣文學

洪錦田*	推動台語文學 愛 ùi 家庭做起 頭	1994.2, No.28, P.7	語言傳承
羅文傑	告別殖民地時 代 ê 台灣文學 – 陳雷台語文學選 集序	1994.2, No.28, P.11-12	論台灣文學
阿樹	海外台僑 ê 時代 責任	1994.4, No.29, P.3	論反對運動
鄭良偉	台灣話文的開 拓及認同	1994.4, No.29, P.6	鼓吹台文
聰美姊紀念基 金會	國喪日、和平 日、千島湖 ê 聯 想	1994.5, No.30, P.1-2	政治評論
康培德*	雜談語言	1994.5, No.30, P.2-3	論語言
陳雷	按「洛神」看「台 灣本位」 ê 心理 建設	1994.5, No.30, P.14	論台語文化
聰美姊紀念基 金會	意義 kap 意志真 明 ê 台灣人	1994.6, No.31, P.1	鼓吹台文
張學謙*	危機中 ê 世界語 言	1994.6, No.31, P.2-4	語言傳承
草地人	台文教育 ê 盼望	1994.6, No.31, P.4	鼓吹台文
鄭良偉	台語滅種 ê 症頭	1994.6, No.31, P.8-9	語言傳承
李勤岸*	台語詩 kap 莎士 比亞	1994.7, No.32, P.4	語言學筆記
鄭良偉	認識台灣 ê 語言 kap 文字	1994.7, No.32, P.4-7	鼓吹台文
草地人	Poáh-kiáu 人 ê 心 態	1994.7, No.32, P.7-8	政治評論
聰美姊紀念基 金會等	阮對台語文運 動 ê 聲明 (台語/ 客語版)	1994.9, No.33, P.3	鼓吹台文
聰美姊紀念基	展望台語文運	1994.10, No.34,	鼓吹台文

金會	動愛行 ê 方向	P.1-2	
吳政樺* (成大台語社社長)	講台語 ùi 厝 lín 開始	1994.10, No.34, P.2	語言傳承
聰美姊紀念基金會	解讀省市長選戰 ê 台語牌 – 為民進黨 ê 語文政策催生	1994.11, No.35, P.1-3	語文政策
陳雷	百年誌業 – 台語文學 kap 台灣歷史結合 ê 例	1994.11, No.35, P.4	鼓吹台文
李勤岸*	歷史不斷重演 ê 台灣文學運動	1994.11, No.35, P.6	語言學筆記
草地(人)	信仰見證抑是商業廣告	1994.11, No.35, P.7-8	政治評論
邱文錫*	伊感動, 我掠狂	1994.11, No.35, P.8	政治評論
李明白*	一張自立暗報無登 ê 讀者投書	1994.11, No.35, P.9	論台語文
聰美姊紀念基金會	語文政策 kap 台灣獨立	1995.1, No.36, P.1	政治評論
鄭雅怡*	一個堅持母語教育 ê 母親心聲	1995.1, No.36, P.3-4	語言傳承
李勤岸*	倉頡滿四界	1995.1, No.36, P.8	語言學筆記
許斌碩牧師	拯救母語台灣話並振興羅馬字臺語文	1995.2, No.37, P.4	語言傳承 kap 鼓吹台文
阿樹	台灣原本美麗島	1995.2, No.37, P.7-8	政治評論
李勤岸*	語言 kap 方言	1995.2, No.37, P.14	語言學筆記
聰美姊紀念基金會	紀念二二八, 挽回台灣文化	1995.3, No.38, P.1-2	政治 kap 文化
台灣公論報(社論)	分餅或是做苦工	1995.3, No.38, P.5	政治評論
精兵	霸法 kap 犯法	1995.3, No.38, P.7	政治評論

李孟峰 *	做一個言行一致 ê 台灣人	1995.3 , No.38 , P.10-11	政治評論
聰美姊紀念基金會	復活 ê 台灣魂 — 紀念鄭南榕、詹益樺	1995.4 , No.39 , P.1-2	言論自由 kap 語言人權
臺語文夏令會籌備會	請來參加北美第一屆台語文夏令會 — 建國基本步：嘴講台語、手寫台文	1995.7 , No.40 , P.1-2	政治 kap 文化
金其河 *	台灣 ê 藏鏡人	1995.8 , No.41 , P.8	政治 kap 文化
陳鄭弘堯 *	語言衝突	1995.8 , No.41 , P.9	語文政策
陳清風	臺灣戲劇對促進台語文 ê 探討	1995.9 , No.42 , P.6-9	語言 kap 文化
蔡正隆	你願意繼續做一位文盲？	1995.10 , No.43 , P.3-4	鼓吹台文
陳雷	二個運動 ê 結合	1995.10 , No.43 , P.5	政治 kap 文化
林恩魁醫師 *	認識台灣話（母語）	1995.10 , No.43 , P.10-12	語言傳承
陳雷	智識份子 — 台灣母語文學 ê 負責人	1995.11 , No.44 , P.1-4	政治 kap 文化
黃宗岳	Where is the beef? — 台獨「務實」派牛肉餅 ê 牛肉 tī 叨位？	1995.11 , No.44 , P.4-5	政治評論
鄭良偉	互咱的子弟有機會讀台語、寫台文	1995.11 , No.44 , P.6-8	鼓吹台文
廖鴻業	臺灣敢彼歹聽？	1995.11 , No.44 , P.15	台灣認同
聰美姊紀念基金會	重建台灣人 ê 心靈文化運動	1996.2 , No.45 , P.1-2	政治 kap 文化
聰美姊紀念基	請來參加第二屆	1996.5 , No.46 ,	鼓吹台文

金會	北美台語文夏令會－促成正規化 ê 台灣語文教育	P.1-2	
洛杉磯台文通訊讀者聯誼會	繼續拍拚，成功是咱 ê－記第二屆北美台灣語文夏令會	1996.9，No.47， P.1-2	鼓吹台文
李勤岸*	臺語就是臺語	1996.9，No.47， P.14	語言學筆記
聰美姊紀念基金會	臺灣需要啥款 ê 教育改革？	1996.11，No.48， P.1-2	教育改革
羅正方*	台灣學生社夏令營突顯母語滅種 ê 危機	1996.11，No.48， P.3	語言傳承
黃基雄/編輯部	也談「沙文主義」	1996.11，No.48， P.8	
聰美姊紀念基金會	救族語！建台灣文化 ê 台灣國！	1997.2，No.49， P.1-2	政治 kap 文化
Sakai Toru	獨派大將 ê 中原漢字意識阻礙台灣建國	1997.2，No.49， P.2	政治 kap 文化
Sakai Toru	越南會，台灣敢 bē？	1997.2，No.49， P.3-4	政治 kap 文化
Te <sup>n</sup> Liong-kng	Lip-tiû <sup>n</sup>	1997.2，No.49， P.8	語言傳承
府城人	乞食趕廟公	1997.2，No.49， P.11	政治評論
羅文傑	突破擱再突破	1997.2，No.49， P.11	鼓吹台文
許世模、黃真救	語言 kap 國家	1997.2，No.49， P.12-13	政治 kap 文化
黃宗岳	母語 kah 母愛 ê 聯想	1997.2，No.49， P.13	語言傳承
精兵	轉化 ê 智慧 kap	1997.7，No.50，	政治 kap 文化



	勇氣	P.3	
黃宗岳	記念永遠 ê 228 — 健康 ê 悲情， 悲情是健康 ê	1997.7， No.50， P.4	政治評論
陳清風	歌仔戲的封建 沙文本質	1997.7， No.50， P.5-7	文化評論
Hakkhiam *	平埔族無文 字？	1997.7， No.50， P.14	文化評論
陳柏壽	無母奶文化 ê 台 灣心靈	1998.2， No.51， P.1-2	政治 kap 文化
莊佩芬 *	語言，語言，語 言	1998.2， No.51， P.14、16	語言傳承
張裕宏 *	廢除國語政 策，實施族群語 言教育	1998.5， No.52， P.1-2	語文政策
陳雷	台文小說 kap 戲 劇	1998.5， No.52， P.3-5	台語文學
陳雷	228— 台灣人 ê 犧牲 kap 再生	1998.6， No.53， P.1	政治 kap 文化
Sakai	福佬話 kap 客話 到底是 m̄ 是漢 語系統 ê 語言？	1998.6， No.53， P.5	
Sakai	台語文字化的 目的是脫華	1998.6， No.53， P.12-14	政治 kap 文化
李勤岸 *	認清世界語言 政治 ê 史實— 以 美國做例	1998.7， No.54， P.1-2	政治 kap 文化
一個留學生	蘇格蘭人 ê 語言 代溝	1998.8， No.55， P.1-2	語言傳承
鄭良偉	台語、華語 ê 結 構及動向	1998.8， No.55， P.4-5	台語語言學
Ekki	台灣文化 ê 百越 成分	1998.10， No.57， P.1-4	Toronto 聯誼會 台譯
林清祥	語言及新台灣 人	1998.11， No.58， P.1-3	語言傳承
賴漢生	沙文主義 kap 客 家優先	1999.1， No.60， P.1-4	政治 kap 文化

李勤岸 *	語言學是啥物碗糕？	1999.2，No.61， P.12-13	語言學筆記
宋泉盛	台灣人 tiòh 愛覺醒啊！－ Hawaii 228 紀念會講稿	1999.4，No.63， P.1-6	政治評論
第五屆世界台灣語言文化營籌備會	主權國家 ê 語言文化觀	1999.5，No.64， P.1-3	宣傳第五屆台文營
鄭良偉	按國際交流需要 kap 台灣母語特性評三套華語拼音 ê 通用性	1999.6，No.65， P.1-3	
陳雷	台灣國民 ê 政治主權 kap 文化主權	1999.7，No.66， P.1-2	政治 kap 文化
黃真救	鬥陣來參加台灣羅馬字協會	1999.7，No.66， P.2-4	鼓吹台文
李勤岸 *	美國 ê 智識分子獨立宣言	1999.7，No.66， P.12	語言學筆記
林清祥 *	反駁「母語沙文主義」－感嘆愛家己子弟會曉講台灣話 ê 台灣人，愛行 ê 路猶真遠	1999.8，No.67， P.1-3	語文政策
Sakai Toru	脫漢 ê 台灣語文/歷史觀	1999.9，No.68， P.1-5	政治 kap 文化
李勤岸 *	語言學入門參考書目	1999.9，No.68， P.5-8	語言學筆記
Jeff Jacoby/編輯部台譯	結束「一個中國」	1999.10，No.69， P.1-2	政治評論
古意	偷渡者	1999.11，No.70， P.15-16	政治評論
編輯部台譯	中國敢有影 hiah 重要？	1999.12，No.71， P.1-2	政治評論
田庄人	東帝汶 ê 公投	1999.12，No.71， P.2-3	政治評論

聰美紀念基金會	新千年代門口 ê 變數	2000.1, No.72, P.1-2	政治 kap 文化
---------	-------------	----------------------	-----------

(二) 發刊 kap 組織理念：

作者	篇名	年月/期數/頁數	主題
鄭良光	發刊辭－按會徽談起	1991.07, No.1, P.1	發刊理念
李豐明	寄望台文通訊	1991.07, No.1, P.3-4	發刊理念
Siō oān-chú (洛杉磯)	台美人新興休閒活動－台文習作	1991.08, No.2, P.2	組織
鄭良光	一年來總檢討	1992.06, No.12, P.1	發刊檢討
陳雷	台文通訊意見調查表回應報告及感想	1992.11, No.14, P.1-2	發刊檢討
段震宇/羅文傑	補破網－成立台文通訊讀者聯誼會	1993.03, No.18, P.1-2	發刊理念
林民芬	新竹台文讀者聯誼會消息	1993.4, No.19, P.7	組織
陳雷、羅文傑	讀者聯誼會 ê 語文群眾運動－台文通訊兩週年紀念會講稿	1993.08, No.23, P.1	發刊理念
羅文傑、陳雷	全國台文通訊讀者聯誼大會會後 ê 心聲	1993.09, No.24, P.1	發刊理念
聰美紀念基金會	鬥陣來推廣台文通訊	1993.11, No.25, P.1	發刊理念
聰美紀念基金會	支持小眾傳播，開創台灣新文化	1993.12, No.26, P.1	發刊理念
陳雷	鬥陣來組織草根性 ê 成人台文	1994.1, No.27, P.4	組織

	班		
黃圭如	叫著我！叫著我！－紐約讀者聯誼會報導	1994.1，No.27， P.8	組織
聰美姊基金會	台灣草根，萬歲！	1994.2，No.28， P.10	發刊理念
聰美姊紀念基金會	一條蜘蛛絲，一粒石頭仔	1994.4，No.29， P.1-2	發刊理念
陳雷、陳豐惠＊	台文通訊－台語文學 ê 一個舞台	1994.4，No.29， P.2	發刊理念
蘇正玄	台文班 ê 幼稚生－Toronto 台文通訊讀者聯誼會	1994.4，No.29， P.12	組織
黃圭如	大紐約區台文通訊讀者聯誼會報告	1994.4，No.29， P.12-13	組織
李啟明＊	如何落實台語文學－宜蘭台文通訊讀者聯誼會	1994.4，No.29， P.13	組織
聰美姊紀念基金會	淺談台文通訊 ê 運動性	1994.7，No.32， P.1-2	發刊理念
聰美姊紀念基金會	土狗仔精神－台文通訊三週年感言	1994.9，No.33， P.1-2	發刊理念
董耀鴻＊	台文通訊三週年	1994.9，No.33， P.2	週年感言
精兵	蠟條中 ê 憨牛	1994.9，No.33， P.4	週年感言
林央敏＊	台語叨是台語－台文通訊滿三歲反省	1994.9，No.33， P.5-6	週年感言
施炳華＊（成大中文系教授）	台語文答問錄	1994.9，No.33， P.6-7	週年感言
Loonng＊（學生台灣語文促進會第二任會長）	台文通訊發刊三週年感言	1994.9，No.33， P.8	週年感言

Henry Tân-Tē <sup>n</sup> *	Lí sī goán só-ū Tâi-oân-lâng ê kiá <sup>n</sup>	1994.9 , No.33 , P.8	週年感言
張復聚 *	請大家做夥來 發行台文通訊	1994.9 , No.33 , P.9	招共同發行人
吳秀麗 * (《台語 風》雜誌執編)	台文通訊生日 快樂	1994.9 , No.33 , P.12	週年感言
鄭兒玉 *、林亨 泰 *、加拿大 Ottawa 台灣人基 金會、蕭興隆 *、鄭順娘 *、 蕭福道 *、王秋 森、戴正德、李 勤岸 *	台文通訊三週 年祝辭	1994.9 , No.33 , P.14-15	週年感言
李啟明 *、陳雷	祝台文通訊三 週年順利推 展、台文通訊 tī 咱心內	1994.10 , No.34 , P.3	週年感言
邵邦媛、廖鴻 業、阿樹	講、哭、唱—台 文研習班發起 ê 催化劑；對生活 座談會到台文 通訊；明治維新 對台灣文化前 程 ê 啟示	1994.10 , No.34 , P.4-6	週年紀念演講 稿
杜謙遜 *、李孟 峰 *、郭寬城 *	疼惜咱 ê 台文 囡、頌祝禱、淡 薄 ê 感想	1994.10 , No.34 , P.7-9	週年感言
台中市台語社 *、張理邦、羅 益世、美國德州 大學台研社、顧 恆湛 *、廖碧玉	讀者祝函	1994.10 , No.34 , P.9-11	週年祝函
陳明仁 *	感謝 kap 反省兼 年底報告	1995.2 , No.37 , P.1-3	發刊理念
林洪權	春暖花開—讀	1995.3 , No.38 ,	組織

	者聯誼會聯絡 記	P.14-15	
聰美姊紀念基 金會	熱情、意志、理 性－台文通訊四 週年感言	1995.8， No.41， P.1	週年感言
張復聚 *	台文通訊台灣 共同發行人年 度報告	1995.8， No.41， P.6	招共同發行人
聰美姊紀念基 金會	八月釋迦若 beh 甜	1995.9， No.42， P.1-2	發刊理念
洛杉磯台文通 訊聯誼會	台文通訊四週 年晚會演出 ê 話 kap 感想	1995.9， No.42， P.4	週年感言
梁照亮	跳動 ê 台灣情－ 台文通訊四週年 晚會觀後感	1995.9， No.42， P.5	週年感言

(三) 文學性 ê 作品：

作者	篇名	年月/期數/頁數	類型
羅文傑	牛聲番薯調	1991.09， No.3， P.8	詩
頂六/詞、南風/ 曲	黃昏花	1991.10， No.4， P.8	歌
洪美和	乞食狀元才	1991.11， No.5， P.2-3	劇本
東方白	學生沒嫌老	1991.11， No.5， P.7	散文
東方白	上美的春天	1991.12， No.6， P.7	散文
林武憲 *	草仔枝、我是一 條番薯、學飛、 鳥仔有蟲吃	1992.02， No.8， P.4-5	詩
陳豐惠 *	海風咻咻叫	1992.03， No.9， P.4	詩
東方白	自畫像	1992.03， No.9， P.5	散文
阿光	暝 bē 久長 天	1992.03， No.9，	散文

	總會光	P.7	
東方白	好額顛倒散、國王 ê 病	1992.04 , No.10 , P.3	散文
陳雷	夢	1992.04 , No.10 , P.8	詩
東方白	論姦情	1992.06 , No.12 , P.6	散文
東方白	鏡	1992.10 , No.13 , P.5	散文
陳明仁 *	在雨中離開 Iowa	1992.11 , No.14 , P.2	詩
阿仁 *	故鄉 ê 田園	1992.12 , No.15 , P.5	詩
東方白	人生如意十分 之九	1992.12 , No.15 , P.5	詩
陳雷	永遠 ê 故鄉	1992.12 , No.15 , P.6	詩
陳明仁 *	HUNTSVILL ê 月卡圓	1993.1 , No.16 , P.5	詩
陳雷	未忘花	1993.1 , No.16 , P.6	小說
洪錦田 *	是啥人 kā 我 chhia 落水底	1993.1 , No.16 , P.6-7	講古
陳雷	出國這項代誌 — 紀念葉豆記先生	1993.2 , No.17 , P.2-4	小說
東方白	紅色 ê 玫瑰	1993.2 , No.17 , P.7	散文
陳明仁 *	生日祝歌	1993.3 , No.18 , P.3	詩
陳明仁 *	婚禮對唱	1993.3 , No.18 , P.5	詩
李啟明 *	新娘真正美、天才 囡仔	1993.3 , No.18 , P.7	詩
胡民祥	楓樹葉仔 ê 心事	1993.4 , No.19 , P.2	小說
陳雷	Basu 頂 ê 革命	1993.4 , No.19 ,	小說

		P.4	
林宗源 *	赤崁樓 ê 哀怨	1993.5 , No.20 , P.2	詩
林宗源 *	古都情網	1993.6 , No.21 , P.6	詩
陳雷	母語 ê 愛情	1993.7 , No.22 , P.3	詩
林宗源 *	運河	1993.7 , No.22 , P.7	詩
陳雷	咱 ê 厝邊	1993.08 , No.23 , P.4	小說
阮素絹 *	尹及伊	1993.08 , No.23 , P.7	小說
林宗源 *	安平港	1993.08 , No.23 , P.7	詩
林宗源 *	濁水溪	1993.09 , No.24 , P.2	詩
蕭平治 *	阿爸 ê 鹿角 HUN-CHHOE	1993.09 , No.24 , P.3	小說
楊照陽 *	暗時 ê 後窗	1993.09 , No.24 , P.6-7	小說
王寶星 *	番薯 ê 歌	1993.11 , No.25 , P.13-14	詩
胡民祥	蟬仔聲	1993.12 , No.26 , P.3	散文
劉晉奇	台灣語言	1993.12 , No.26 , P.5	七字仔
陳麗雪 *	心事	1993.12 , No.26 , P.6	詩
陳明仁 *	牽手	1993.12 , No.26 , P.8	詩
楊照陽 *	送出山，無死 mā beh t̄ai	1993.12 , No.26 , P.8-9	散文
王康陸 ê 兄弟	請你安歇，阮 ê 兄弟	1993.12 , No.26 , P.11	詩
陳雷	牽牛 chiū <sup>n</sup> 殿	1993.12 , No.26 , P.12	小說



陳雷	救鞭	1993.12 , No.26 , P.13-14	小說
陳雷	生 kiá <sup>n</sup> 發 pōng	1994.1 , No.27 , P.6-7	小說
李啟明 *	日出 ê 故鄉	1994.1 , No.27 , P.8	詩
洪錦田 *	Tńg 話錦	1994.1 , No.27 , P.9	講古
王毳仁 *	古早阿媽 ê 故事	1994.1 , No.27 , P.13-14	講古
莊柏林 *	五王過海是眠 夢	1994.1 , No.27 , P.14	詩
胡民祥	又閣烏青	1994.1 , No.27 , P.14-15	散文
陳明仁 *	Ak-chak ê 公路	1994.2 , No.28 , P.8	詩
胡民祥	變	1994.2 , No.28 , P.16	詩
陳雷	凱西講 gû	1994.4 , No.29 , P.7-8	小說
王毳仁 *	Hō阿母	1994.4 , No.29 , P.8	散文
劉富敬	憶童年	1994.4 , No.29 , P.9	七字仔
洪錦田 *	顧更記	1994.4 , No.29 , P.10-11	講古
蕭平治 *	客鳥	1994.4 , No.29 , P.11-12	散文
陳明仁 *	心悶	1994.4 , No.29 , P.16	詩
李秀毓 *	你去做兵	1994.4 , No.29 , P.16	詩
李勤岸 *	鄭南榕自焚五 週年祭	1994.5 , No.30 , P.5	詩
張復聚 *	台灣人 ê 好樣	1994.5 , No.30 , P.6	詩
李明白 *	頂真、頂針	1994.5 , No.30 ,	散文

		P.6-7	
董耀鴻* (大同高中台語文社社長)	神話	1994.5, No.30, P.9	小說
陳明仁*	三八阿美 súi 阿嬌第一集 (chhoē 頭路 1)	1994.5, No.30, P.10-11	劇本
曾正義*	禮拜日 ê ê-chái-á 時	1994.5, No.30, P.15	散文
吳國禎* (楊梅高中三年 ê 學生)	十字路口	1994.5, No.30, P.16	詩
張學謙*	阿爸 ê 魚缸	1994.5, No.30, P.16	詩
李勤岸*	革命詩人	1994.6, No.31, P.5	詩
陳明仁*	三八阿美 súi 阿嬌第二集 (chhoē 頭路 2)	1994.6, No.31, P.6-7	劇本
洪錦田*	賣鹽 kap 賣雨傘	1994.6, No.31, P.7	講古
鄭雅怡*	Hō心肝仔囡 ê 長批	1994.6, No.31, P.10-12	批
HinTiong	阮阿爸 ê 鐵牛仔	1994.6, No.31, P.12-13	散文
董耀鴻*	浮屍 kap 高中生	1994.6, No.31, P.15	小說
蕭平治*	一張批 kap 一通電話	1994.7, No.32, P.2-3	散文
陳明仁*	三八阿美 súi 阿嬌第三集 (相親一)	1994.7, No.32, P.8-9	劇本
洪錦田*	人 ê 歲頭是按怎來 ê?	1994.7, No.32, P.9	講古
邱婉婷 (蕭平治指導)	阮學校長	1994.7, No.32, P.10	散文
鄭雅怡*	Hō心肝仔囡 ê 長批 (二)	1994.7, No.32, P.10-12	批

鄭雅怡 *	Hō心肝仔囡 ê 長批 (三)	1994.9 , No.33 , P.9-12	批
陳明仁 *	他鄉的日子	1994.10 , No.34 , P.11	詩
洪錦田 *	Chhng 指頭仔敢 會膨風肚 ?	1994.10 , No.34 , P.13	講古
李勤岸 *	七月半鴨仔	1994.10 , No.34 , P.13	詩
陳明仁 *	三八阿美 súi 阿 嬌第四集(相親 2)	1994.10 , No.34 , P.14-15	劇本
陳雷	金山頂(探阿娘 ê 墓)	1994.11 , No.35 , P.4	詩
鄭雅怡 *	斷情書	1994.11 , No.35 , P.10-11	批
陳憲國 *	關水雞仔神	1995.1 , No.36 , P.3	講古
洪錦田 *	假空 m̄是空	1995.1 , No.36 , P.9	講古
洪錦田 *	惡人無膽	1995.2 , No.37 , P.3	講古
陳憲國 *	阿義 ê 故事	1995.2 , No.37 , P.3	講古
陳憲國 *	澎湖人	1995.2 , No.37 , P.8	講古
陳雷	鳳凰起飛 ê 時陣	1995.2 , No.37 , P.9-11	小說、廣播劇
陳憲國 *	一百外斤 ê giâ-kang	1995.2 , No.37 , P.11	講古
黃佳惠 *	挽面	1995.2 , No.37 , P.12	散文
寶惠 *	生	1995.2 , No.37 , P.14-15	散文
吳國禎 *	楓葉飄落我 ê 詩	1995.3 , No.38 , P.4	歌詞
陳明仁 *	Ontario 六七月 ê 湖邊	1995.3 , No.38 , P.5	詩
陳金龍	我生活頂上界	1995.3 , No.38 ,	散文

	向望 ê 代誌	P.5	
陳雷	草地 chhoē 牛	1995.3 , No.38 , P.8-9	小說
顏信星 *	阮無愛閣 háu ! !	1995.3 , No.38 , P.13	詩
黃真救	屎畧仔	1995.3 , No.38 , P.13	講古
陳憲國 *	腹內及腹外	1995.4 , No.39 , P.11	講古
邱文錫 *	迎豬公 , thài 媽 祖	1995.4 , No.39 , P.12	講古
楊淑婷	回台觀感	1995.4 , No.39 , P.13	散文
廖鴻業	老人咖啡	1995.4 , No.39 , P.14	散文
邵邦媛	是幸福抑是悲 哀	1995.4 , No.39 , P.14	散文
呂子銘 *	講 Seminar	1995.4 , No.39 , P.15	散文
李仔林	桃李春風	1995.7 , No.40 , P.6	散文
廖瑞銘 *	提著博士 ê 心情	1995.7 , No.40 , P.11	散文
黃提銘	彼群海 ê 子民 á — 記 KAPASOA 夜 祭	1995.7 , No.40 , P.13-14	散文
金其河	無依無倚 ê 現代 孤兒	1995.7 , No.40 , P.14	散文
陳明仁 *	Chái 起 ê 心情	1995.7 , No.40 , P.15	散文
陳雷	厝邊隔壁	1995.8 , No.41 , P.2-6	劇本
蕭平治 *	思母	1995.8 , No.41 , P.6-7	散文
田嬰 *	十歲彼冬	1995.8 , No.41 , P.13-14	小說
曾文龍 *	豆油桶仔	1995.9 , No.42 ,	講古

		P.3	
陳雷	阿港伯-a beh 選舉	1995.9 , No.42 , P.12-15	劇本
吳木盛	蘋果汁	1995.10 , No.43 , P.5	散文
陳雷	Hit 年三月有一工	1995.10 , No.43 , P.6-9	劇本
莊惠平 *	銀行員仔 ê 心聲	1995.11 , No.44 , P.5	七字仔
陳雷	Poáh-kiáu 出頭天	1995.11 , No.44 , P.9-15	劇本
李仔林	星夜	1996.2 , No.45 , P.3	散文
王貞文	親身 ê 老母	1996.2 , No.45 , P.4-7	小說
蕭平治	相思、相思豆、 相思栽、相思 樹、病相思	1996.2 , No.45 , P.8-10	講古
廖鴻業	懷念 ê 鄉居生活	1996.2 , No.45 , P.10	講古
黃真救	打拳賣膏藥	1996.2 , No.45 , P.11	劇本
詹隨陽 *	生 kah 死	1996.2 , No.45 , P.14	散文
黃廖秀玉	外媽 ê 腳	1996.2 , No.45 , P.15	散文
西藏使者	阮 ê 心肝阿公	1996.5 , No.46 , P.5	講古
藍磬	二姊來 ê 批	1996.5 , No.46 , P.6-7	批
陳雷	一百年 kô-kô-tî <sup>n</sup>	1996.5 , No.46 , P.10-14	劇本
陳雷	有耳無嘴	1996.9 , No.47 , P.6-12	劇本
Domingo	享福愛等甲啥 物時陣	1996.9 , No.47 , P.13	詩
陳雷	綠川 mā 有白鷺	1996.11 , No.48 ,	詩

	鷺	P.4	
吳木盛	算盤 ê 故事	1996.11 , No.48 , P.6	講古
陳雷	悲心	1996.11 , No.48 , P.9-10	小說
浪子	阮阿爸 ê 批(1967 年原刊 tī 台灣青 年)	1997.2 , No.49 , P.5	詩
陳福當 *	征伐太陽	1997.2 , No.49 , P.7-8	講古
陳雷	記池	1997.2 , No.49 , P.9	詩
吳復祥	回憶	1997.2 , No.49 , P.10	講古
陳憲國 *	剃頭 ê 去 hō 剃 頭 ê 剃頭	1997.2 , No.49 , P.11	答嘴鼓
黃提銘 *	阮 ê 阿母	1997.2 , No.49 , P.14	散文
莊佩芬 *	阿爸的果子園	1997.7 , No.50 , P.8	散文
陳雷	贏	1997.7 , No.50 , P.9-11	小說
Tē <sup>n</sup> Êng-tit *	Goá Siōng-kài kín-tiu <sup>n</sup> ê hit chit-kang	1997.7 , No.50 , P.14	散文
鄭雅怡 *	新台灣人 ê 葬式	1998.2 , No.51 , P.7	詩
陳雷	食老按呢想	1998.2 , No.51 , P.15-16	小說
Cya	阮的第五個阿 公	1998.5 , No.52 , P.9-10	講古
蕭平治 *	去鼓山寺 peh 山、阮兜、高速 公路頂	1998.5 , No.52 , P.11-12	囡仔文學
蘇紹連	Kap 一座詩人 銅像相拄	1998.5 , No.52 , P.12-13	詩
周明德	鮭魚	1998.5 , No.52 ,	詩

		P.15	
李勤岸 *	Thàng 過 228 烏洞	1998.6 , No.53 , P.6	詩
陳雷	死人犯	1998.6 , No.53 , P.6-9	小說
吳木盛	無頭神	1998.6 , No.53 , P.9	散文
廖秀玉	想故鄉	1998.6 , No.53 , P.9-10	散文
廖秀育	奇妙 ê 四季	1998.7 , No.54 , P.6-9	散文
吳木盛	爆烏仔巴	1998.8 , No.55 , P.4	散文
劉大元	佇時間彼條河 chhoē 你 ê 形影 — 懷念康陸兄	1998.8 , No.55 , P.6	詩
鄭溪泮 (李勤岸 翻寫, 以下全款)	出死線	1998.8 , No.55 , P.7-8	20 年代全羅小 說翻漢羅版
陳雷	鄉史補記	1998.8 , No.55 , P.8-13	小說
陳雷	咱 ê 土地, 咱 ê 血, 咱 ê 社會	1998.9 , No.56 , P.9-10	「Hit 年三月有 一工」劇本節錄
黃真救	西北雨後 ê 烏暗 暝	1998.9 , No.56 , P.10-12	散文
劉大元	佇時間彼條河 chhoē 你 ê 形影 (2) — 懷念康陸兄	1998.9 , No.56 , P.14	詩
鄭溪泮	出死線	1998.9 , No.56 , P.15-16	20 年代全羅小 說翻漢羅版
陳雷	母親	1998.9 , No.56 , P.16	詩
廖鴻業	老人折	1998.10 , No.57 , P.9-10	散文
溫惠雄	中國護照	1998.10 , No.57 , P.10-12	答嘴鼓
鄭溪泮	出死線	1998.10 , No.57 , P.13-14	20 年代全羅小 說翻漢羅版

陳雷	無情城市	1998.10 , No.57 , P.15-16	小說
陳雷	無情城市	1998.11 , No.58 , P.7-9	小說
鄭溪泮	出死線	1998.11 , No.58 , P.9-11	20 年代全羅小說翻漢羅版
鄭雅怡 *	離婚	1998.11 , No.58 , P.11	詩
鄭雅怡 *	Kàm-hō-koân	1998.12 , No.59 , P.10	詩
鄭溪泮	出死線	1998.12 , No.59 , P.12-13	20 年代全羅小說翻漢羅版
陳雷	一代過了 koh 一代	1999.1 , No.60 , P.5	詩
胡民祥	商務旅行	1999.1 , No.60 , P.9-10	散文
溫惠雄	統派 ê 新黨	1999.1 , No.60 , P.10-12	答嘴鼓
鄭溪泮	出死線	1999.1 , No.60 , P.13	20 年代全羅小說翻漢羅版
鄭雅怡 *	我有一個夢	1999.2 , No.61 , P.10	詩
溫惠雄	中華民國在美國	1999.2 , No.61 , P.13-14	答嘴鼓
鄭溪泮	出死線	1999.2 , No.61 , P.15-16	20 年代全羅小說翻漢羅版
黃真救	回憶二二八事件有一個禮拜日	1999.3 , No.62 , P.4-5	散文
鄭雅怡 *	228 紀念碑－互 囡仔 ê 詩、Tī 228 紀念碑（組詩）	1999.3 , No.62 , P.6-13	詩
鄭溪泮	出死線	1999.3 , No.62 , P.14-16	20 年代全羅小說翻漢羅版
溫惠雄	青年反共救國團變成老人親共賣國團	1999.4 , No.63 , P.8-9	答嘴鼓



陳雷	紀念菜頭蔡正隆－獻 hō葉明霞	1999.4 , No.63 , P.10	詩
黃真救	狗母煨 kap 加壓鍋	1999.4 , No.63 , P.11-12	講古
鄭溪泮	出死線	1999.4 , No.63 , P.12-13	20 年代全羅小說翻漢羅版
鄭雅怡 *	Koh 想起美麗島事件、學羅馬字了後	1999.4 , No.63 , P.15-16	詩
溫惠雄	呆胞	1999.5 , No.64 , P.5-7	答嘴鼓
黃真救	掠厝烏仔	1999.5 , No.64 , P.7-8	講古
鄭溪泮	出死線	1999.5 , No.64 , P.12-15	20 年代全羅小說翻漢羅版
黃真救	臭藥丸	1999.6 , No.65 , P.8-9	講古
鄭溪泮	出死線	1999.6 , No.65 , P.10-11	20 年代全羅小說翻漢羅版
溫惠雄	中國 ê 走狗－彭蔭剛	1999.6 , No.65 , P.13	答嘴鼓
鄭溪泮	出死線	1999.7 , No.66 , P.9-12	20 年代全羅小說翻漢羅版
溫惠雄	惡霸 ê 中國人	1999.7 , No.66 , P.14-15	答嘴鼓
陳雷	英雄先知	1999.8 , No.67 , P.3-6	念歌 a 鼓
黃真救	牛相 tak , kōa <sup>n</sup> 籃仔來拾角	1999.8 , No.67 , P.7-8	講古
鄭溪泮	出死線	1999.8 , No.67 , P.9-11	20 年代全羅小說翻漢羅版
溫惠雄	國民黨 ê 『黑金政治』	1999.8 , No.67 , P.11-13	答嘴鼓
Siau Lah-jih *	近廟欺神	1999.9 , No.68 , P.8	散文
陳雷	英雄先知	1999.9 , No.68 ,	念歌 a 鼓

		P.9-12	
鄭溪泮	出死線	1999.9 , No.68 , P.13-14	20 年代全羅小說翻漢羅版
蕭平治	921 集集大地動	1999.10 , No.69 , P.5-6	散文
廖碧玉	避雨 ê 瞬間	1999.10 , No.69 , P.9	散文
黃真救	北風 koh 吹來啦	1999.10 , No.69 , P.10-11	講古
多城客	真雅餐廳	1999.10 , No.69 , P.13	散文
鄭溪泮	出死線	1999.10 , No.69 , P.14-15	20 年代全羅小說翻漢羅版
賴其萬/吳景裕 台譯	失望、絕望、希望	1999.11 , No.70 , P.1-2	散文
田土伯	土牛動，搖醒咱 ê 夢	1999.11 , No.70 , P.3	詩
張秀滿	地動 tī 海外	1999.11 , No.70 , P.4	散文
李劉鸞	一生 ê 回想	1999.11 , No.70 , P.8-9	散文
美香	路邊擔仔	1999.11 , No.70 , P.9	散文
田土伯	夢，網 kap 望	1999.11 , No.70 , P.9	詩
Sih-nà	幾 chàn 生活記事	1999.11 , No.70 , P.10	散文
昭夫	故鄉雜景	1999.11 , No.70 , P.12	散文
吳復祥	傳真 ê 家書	1999.11 , No.70 , P.12	批
陳雷	台灣 ê khih-mo-chih	1999.11 , No.70 , P.13	詩
施明雄	真古錐 ê 真實故事	1999.11 , No.70 , P.13-14	講古
黃真救	話唬調	1999.11 , No.70 , P.14-15	講古

陳柏壽	啊若無欲按 那？－Ala Moana ê 世界	1999.12，No.71， P.8-9	散文
陳義達	台灣大地動 hō 我 ê 感想	1999.12，No.71， P.9	散文
胡秀霞	紀念集集大地 動	1999.12，No.71， P.11	詩
春惠	阮 ê 台文班	1999.12，No.71， P.12	散文
Siau Lah-jih	食飯歌、去讀冊	1999.12，No.71， P.13	囡仔歌
鄭溪泮	出死線	1999.12，No.71， P.14-15	20 年代全羅小 說翻漢羅版
張聰敏	平埔組曲（之 一）	2000.1，No.72， P.8-9	詩
溫惠雄	「大地動」看 「兩國論」	2000.1，No.72， P.10-11	答嘴鼓
翠華、秀滿	受祝福 ê 人生	2000.1，No.72， P.11-13	講古

（四） 徵文入選作品：

作者	篇名	年月/期數/頁數	來源
邱富理( 高雄市 市民學苑台語 講師)	現此時台語教 學 ê 方向	1993.09，No.24， P.2	台文通訊兩週 年紀念徵文比 賽
楊允言( 中研院 資訊所研究助 理)	關係台語文運 動 ê 一寡看法	1993.11，No.25， P.6-7	台文通訊兩週 年紀念徵文比 賽
盧誕春( 交大博 士班學生)	六月 ê 鳳凰花	1993.11，No.25， P.8-9	台文通訊兩週 年紀念徵文比 賽
劉慧真	照鏡	1993.11，No.25， P.12	台文通訊兩週 年紀念徵文比 賽
江秀鳳	一嘴掛雙舌	1993.11，No.25， P.14	台文通訊兩週 年紀念徵文比

			賽
蔣為文(淡江大學機械系學生)	評新台灣人 ê 台灣觀	1993.12, No.26, P.5-6	台文通訊兩週年紀念徵文比賽
蔣為文(機械系)	台灣語文運動 ê 時代意義	1994.5, No.30, P.8	淡江大學台語文社第二屆徵文比賽
謝瑞華(銀保系)	我看原住民 ê 問題	1994.5, No.30, P.8-9	淡江大學台語文社第二屆徵文比賽

(五) 人物專訪－訪問各界專業者：

作者	篇名	年月/期數/頁數	受訪者身份
羅文傑	台灣語文動向－鄭良偉教授專訪	1991.08, No.2, P.3-4	台語語言學者
羅文傑	訪問李奎然教授談台灣歌 ê 編曲	1992.11, No.14, P.6	音樂家
Kaian	母語若斷，文化就滅－訪問蘇貞昌縣長	1993.7, No.22, P.2-3	屏東縣長
黃真救 台譯	台灣及中國關係需要台灣住民投票來決定－陳水扁訪談	1998.7, No.54, P.2-6	台北市長
吳景裕、張明美、蘇正玄訪問	民主人權 ê 運動 kap 奉獻－訪問林哲夫	1999.10, No.69, P.2-4	前立委；「群眾性防衛」工作者
陳星旭、廖碧玉、蘇正玄訪問	台灣原住民之夜－訪問 Michael Stainton 牧師	1999.11, No.70, P.5-7	加拿大人，bat 擔任加拿大台灣人權協會副會長
廖碧玉、羅益世、蘇正玄訪問	三位偕姑娘－訪問 Anna, Isobel kap	1999.12, No.71, P.5-7	馬偕牧師 ê 查某孫

	Margaret Mackay		
陳柏壽夫婦、鄭良偉夫婦、楊泰瑛、王美莉訪問	天馬茶房一訪問葉金勝先生	2000.1, No.72, P.4-6	電影製片人

(六) 生活議題：

作者	篇名	年月/期數/頁數	說明
楊順	膽結石 ê 秘方	1991.07, No.1, P.7	
林洪權	比手劃刀－談肢體語言	1991.11, No.5, P.5	
羅文傑	用台語來教法律課 ê 劉幸義教授	1991.12, No.6, P.4-5	
鄭良光	學習台語電腦 ê 感想	1991.12, No.6, P.7	
編輯部	台灣知識青年時代責任	1992.01, No.7, P.2-3	林義雄演講稿
東方白	黃金夢台語小說前言	1992.01, No.7, P.5	
阿粉姊*	中風病人 ê 心理及照顧	1992.01, No.7, P.7-8	Tùi《風向》白話字雙月刊取材
阿仁*	妝神弄鬼 ê 社會現象	1992.03, No.9, P.7-8	
羅文傑	台語卡通影片 ê 聯想	1992.04, No.10, P.2-3	
張學謙	嘉義台文研習會招生	1992.05, No.11, P.6	
陳義仁*	婦女心理特質 ê 形成	1992.05, No.11, P.7	Tùi《風向》白話字雙月刊取材
羅福台	你也會使學台語電腦	1992.05, No.11, P.7-8	
羅文傑	第四台文化	1992.05, No.11, P.7-8	

		P.8	
張學謙	嘉義台文研習 會開課 ê 聯想	1992.06 , No.12 , P.3	
鄭金德	淺談台灣人 ê 宗 教信仰－兼論 佛教在台灣的 發展	1992.10 , No.13 , P.4-5	
康培德 *	按文化 ê 變遷看 台灣 ê 地名－移 民篇	1992.12 , No.15 , P.2	
戴正德	醫學倫理	1992.12 , No.15 , P.6	
康培德 *	對文化變遷看 台灣地名－殖 民篇	1993.1 , No.16 , P.2-3	
周恬弘 *	去種樹仔	1993.4 , No.19 , P.6-7	
陳豐惠、羅文傑	台語劇本「許家 ê 命運」演出成 功	1993.6 , No.21 , P.4	
李勤岸 *	咱需要冇卡 chē 人來讀語言學	1993.7 , No.22 , P.4	
高台光	Hoán-tùi Kap Jīm-tông	1993.7 , No.22 , P.6	
李豐明	台灣民謠 ê 環保 文化－收酒研 ê 現代版	1993.08 , No.23 , P.2	
高台光	Kap Ok Cheng-chiàn	1993.08 , No.23 , P.6	
陳柏壽	靜靜 ê 回想－懷 念王育德先生	1993.09 , No.24 , P.4	
陳松溪	「的」kap「ê」 爭辯	1993.09 , No.24 , P.5	
陳柏壽	死 mā beh 死 tī hia－大紐約區王 康陸先生追思會 致詞	1993.12 , No.26 , P.10-11	

陳明仁 *	按番薯詩刊、台 文通訊到台語 文學有聲叢刊	1994.2 , No.28 , P.12-14	
東方白	聽黃勁連先生 欲在台南舉辦 「台語文學營」 有感	1994.2 , No.28 , P.16	
鄭仰恩 *	紀念二二八，開 創新文化	1994.4 , No.29 , P.4-5	紐約區台灣國 殤紀念會講稿
施明雄	告別禮拜上悼 念黃清海先生	1994.5 , No.30 , P.5	
蘇芝萌	Hóló Tâibûn 電 腦 Níngthé 發展 協調點	1994.5 , No.30 , P.15	
莊秋雄	毛細管脫水醒 能 ê 衛生紙製紙 過程	1994.6 , No.31 , P.16	
鄭良偉	「父母話， 讚！」序	1995.1 , No.36 , P.6-7	
吳國禎*、廖麗 雪*	新加坡 ê 驚輸先 生	1995.1 , No.36 , P.9-10	
鄭良偉	「新台灣人三 步曲」序	1995.3 , No.38 , P.2-3	
呆文	介紹電子郵便 kap 台語網路	1995.3 , No.38 , P.4	
多城（客）	春風歌聲	1995.3 , No.38 , P.11-12	
黃宗岳	我看「飲食男 女」	1995.3 , No.38 , P.12-13	
黃宗岳	重看『與狼共 舞』	1995.4 , No.39 , P.3-4	
學生台灣語文 促進會 *	台語文運動對 談－羅文傑訪問 記錄之一	1995.4 , No.39 , P.5-8	
林錦賢 *	看趙天福演詩 了後	1995.4 , No.39 , P.9	
周東和 *	農業肥料論談	1995.4 , No.39 ,	

		P.10-11	
廖鴻業	飛雁 ê 啟示	1995.7 , No.40 , P.2	
培德 *	明潭雜感	1995.7 , No.40 , P.3	
學生台灣語文 促進會 *	台語文運動對 談－羅文傑訪問 記錄之二	1995.7 , No.40 , P.4-5	
胡民祥	讀《偃促 ê 城市》 詩集 ê 感想－台 語母奶沃出來 ê 詩篇	1995.7 , No.40 , P.7-9	
黃真救 (Ottawa 台語學校)	能吃肌肉 ê 鏈球 菌	1995.7 , No.40 , P.10-11	
楊淑婷	Republic of China tī 美國碰 壁	1995.7 , No.40 , P.12	
學生台灣語文 促進會 *	台語文運動對 談－羅文傑訪問 記錄之三	1995.8 , No.41 , P.10-12	
慕原	美麗 ê 稻穗	1995.8 , No.41 , P.15-16	
許鈞南 *	讀許信良 ê 「新 興民族」	1995.9 , No.42 , P.3	
張雅美	演「厝邊隔壁」 話劇 ê 心路過程	1995.9 , No.42 , P.5	
楊淑婷	鶴園長輩會臺 文教學日誌	1995.9 , No.42 , P.9	
廖鴻業	Berkeley ê 人民 公園	1995.9 , No.42 , P.16	
陳柏壽	正隆兄無死－ 追思蔡正隆主 席	1995.10 , No.43 , P.1-2	
李勤岸 *	真革命家：祭蔡 正隆主席－戰到 死 ê 勇士	1995.10 , No.43 , P.2	
編輯部	談台語/台文工	1995.10 , No.43 ,	



	作者 ê 合作	P.4	
黃提銘 *	希望就是咱家己	1995.10 , No.43 , P.9	
陳雷	M̄願作母語文盲 ê 博士 – 蔡正隆	1995.10 , No.43 , P.14	
雙倍子	葡萄牙水手 ê 歡呼	1995.10 , No.43 , P.14-15	
曾正義 *	我對「一支稱仔」kah「送報夫」ê 看法	1995.10 , No.43 , P.15	
楊淑婷	鶴園長輩會台文教學日誌	1996.2 , No.45 , P.2	
游麗津 *	鄉土心故鄉情 (寫兒童母語節目)	1996.2 , No.45 , P.12-13	
許鈞南 *	介紹南加大台灣同學會	1996.2 , No.45 , P.15	
Liongkng	請來參加台語網	1996.5 , No.46 , P.4	
林文勝	我 ê 家庭 (演講稿)	1996.5 , No.46 , P.7	
(台語網有志)	台灣需要文化大革命	1996.5 , No.46 , P.7	
多城客	王明哲 ê 歌	1996.5 , No.46 , P.14	
Sakai Toru *	日本和尚 gâu 念台灣話經 – 一個日本人學台語 ê 經驗	1996.9 , No.47 , P.2-3	
林文貞	我 ê 家庭 (演講稿)	1996.9 , No.47 , P.3	
蕭平治 *	咱攏 teh「ioh」字 – 開講一寡仔台語聲韻 kap 標調 ê 重要	1996.9 , No.47 , P.4-5	
廖鴻業	查笨坡	1996.9 , No.47 ,	

		P.12	
Buntiong、Henry	台語夢（兩張批）	1996.9，No.47， P.13	
葉台宇	祭文請用客家台語	1996.9，No.47， P.15	
許文仲	台灣文學史上讚ê大河小說	1996.11，No.48， P.5	
Ng Chin-kiu	Gu-gian chi-u si kau-thong e khi-ku?	1996.11，No.48， P.5	(台語網)
羅文傑	李登輝 ê『外遇』	1996.11，No.48， P.6	
梁照亮	法理情伴你行	1996.11，No.48， P.7-8	
黃真救	芹蕉伯仔話	1996.11，No.48， P.10	
陳清風	林投姊 ê 故事 kap 台灣人 ê 歷史經驗	1996.11，No.48， P.11	
吳宗信，Henry、李勤岸、	台灣話？閩南語？福建話？	1996.11，No.48， P.12-13	(台語網)
李勤岸	祭大兄李迫生－埋佇土腳底的一生	1996.11，No.48， P.15-16	
黃宗岳	請 hō咱 ê 台灣少年查甫有某 thang 好娶	1997.2，No.49， P.6	
葉台宇	祭姊婆	1997.2，No.49， P.9	(客語)
楊淑婷	二十五年後 ê 一張批	1997.2，No.49， P.13	
Sakai Toru	日本新聞報導台語文字化 ê 計劃	1997.2，No.49， P.15-16	
陳雷	〈李石頭 ê 古怪病〉ê 古怪病	1997.7，No.50， P.1-2	

囡仔先	「騙」及學問	1997.7, No.50, P.12	
Sakai Toru	幾項日本媒體 有關母語 ê 報導 kap 評論	1997.7, No.50, P.13	
陳柏壽、Sakai Toru	香港人 ê 語言意識、日本 AINU 人 ê 母語運動	1998.2, No.51, P.2-3	世界母語運動 ê 消息
台文通訊彰化 台文聯誼會 *	Kap 聰敏兄永別	1998.2, No.51, P.4	祭文
鄭良偉	脫離三從 ê 台灣 新婦 - 《阿瑛啊》 張聰敏紀念文集 序	1998.2, No.51, P.4-7	
囡仔先	「騙」及學問 (二)	1998.2, No.51, P.8-9	
李勤岸 *	台灣話說文解 字 - 漢、羅選字 ê 原則	1998.2, No.51, P.9-12	
Phoehun *、 Loonng *	去監獄教台語	1998.2, No.51, P.12-14	台語網
林清祥 *	「向望東海會 當以你感覺光 榮」校訓的另類 思考	1998.2, No.51, P.14	
黃宗岳	女權第一步 - 阿媽退休制	1998.5, No.52, P.2-3	
洪佩妤、林文 貞、楊旭絲、陳 正義	我上難忘 ê 一 工、我所了解 ê 台灣、身為台美 人 ê 感想、做為 台美人 ê 感想	1998.5, No.52, P.5-9	(美國台灣人 獅子會台語演 講比賽講稿)
李勤岸 *	採訪鄭泉聲牧 師	1998.5, No.52, P.13-14、16	20 年代台語小 說《出死線》作 者鄭溪泮 ê 後生
Norbu 口述, 台 獨聯盟美國本	Tibet 是我 ê 國 家	1998.6, No.53, P.2-5	蔣為文台譯

部學生委員會 譯中文			
Aki	大甲溪放草魚	1998.6 , No.53 , P.5	
黃真救	無讀地理的駝 腳鳥	1998.6 , No.53 , P.11	
	Latvia ê 族群語 言觀念	1998.6 , No.53 , P.12	世界母語運動 ê 消息
	關島原住民追 chhoē 文化認同 - Chamorro 母語 ê 釘根運動	1998.6 , No.53 , P.14-15	世界母語運動 ê 消息
陳雷	按石器時期亞 洲文化發展看 台灣住民文化 來源	1998.7 , No.54 , P.9-11	
Sakai	我去 Latvia ê 一 寡感想	1998.7 , No.54 , P.12-14	
蔣為文*、蘇正 玄	芋仔番薯湯	1998.7 , No.54 , P.14-15	
李勤岸* 台譯	台語演講 ê 祕訣 (1)	1998.8 , No.55 , P.3-4	
	芬蘭按怎維護 獨立?	1998.8 , No.55 , P.14-15	語言 ê 世界旅行
何汝諧	Tùi「台灣毛蟹」 ê 正名講起	1998.9 , No.56 , P.1-3	Toronto 聯誼會 台譯
Ito Mika	養飼我大漢 ê 家 庭 - 活 tī 疼愛 Nepal ê 父母	1998.9 , No.56 , P.4-8	黃聲宏 台譯
李勤岸* 台譯	台語演講術(2)	1998.9 , No.56 , P.13	
李勤岸* 台譯	台語演講術(3)	1998.10 , No.57 , P.4	
黃宗岳	按電影「Saving Private Ryan」談 台灣人 ê 戰爭心 理	1998.10 , No.57 , P.5	

金大友	Jà-juh 音樂 kap 美國文化	1998.10 , No.57 , P.6-8	
	台灣是 Moali 人 ê 原鄉	1998.10 , No.57 , P.14-15	「台灣話新聞」 網路發聲
葉治平	荒漠中 ê 行者 ( 史明 )	1998.11 , No.58 , P.3-4	
Hák-khiam 、 Tân Hok-tong 、 Siau Lah-jit ( * )	用台語教冊	1998.11 , No.58 , P.5	台語網
胡民祥	落實台灣民族 解放運動 ê 詩篇 — 序李勤岸台語 詩集《新台灣人三 步曲》	1998.11 , No.58 , P.12-16	
陳雷	《台語文學選 讀》序	1998.12 , No.59 , P.1-3	
蔣為文 *	越南行踏	1998.12 , No.59 , P.3-6	語言 ê 世界旅行
曾心儀 *	Tòh 火 ê 蝶仔 — 紀念詹益樺	1998.12 , No.59 , P.6-9	編輯部台譯
	簡化日文 — 日 本 kana 文字協 會提議棄用漢 字	1998.12 , No.59 , P.10	台灣話新聞
蕭平治 *	俗語鹹酸甜 6 chhiám 之一	1998.12 , No.59 , P.11	
戴凱序	台灣文化 ê 獨立	1998.12 , No.59 , P.14	
李勤岸 *	第八屆「榮後台 灣詩獎」得獎感 言	1998.12 , No.59 , P.14-15	
李勤岸 * 台譯	台語演講術 ( 4 )	1998.12 , No.59 , P.15-16	
大目降 <sup>150</sup> *	語言接觸 ê 笑話	1999.1 , No.60 , P.4-5	

<sup>150</sup> 「大目降」(Tavakan) 是李勤岸 ê 筆名。

蕭平治 *	俗語鹹酸甜 6 chhiám 之二	1999.1, No.60, P.6-8	
呂興昌 *	母語 ê 奶芳, 在 地 ê 聲嗽 – 蕭平 治《台灣俗語鹹酸 甜》序	1999.1, No.60, P.14-16	
曾心儀 *	Tòh 火 ê 蝶仔 – 紀念詹益樺自焚 十週年	1999.2, No.61, P.1-6	編輯部台譯
陳雷	介紹張春風 ê 詩	1999.2, No.61, P.6-9	
李勤岸 * 台譯	台語演講術 (5)	1999.2, No.61, P.14-15	
李勤岸 *	台灣清明 228 – 228 紀念食物 kap 紀念活動設計	1999.3, No.62, P.1-3	
Ekki	瑞士人講瑞士 話	1999.3, No.62, P.14	語言 ê 世界旅行
莊碧君	二二八受難者 見證	1999.4, No.63, P.7	
李勤岸 * 台譯	台語演講術 (6)	1999.4, No.63, P.9	
大目降 *	嚷笑話比賽	1999.5, No.64, P.3	
許文龍 *	台灣 ê 歷史(一)	1999.5, No.64, P.9-11	Toronto 讀者聯 誼會台譯
鄭良偉	228 咱為啥物 beh 紀念?	1999.5, No.64, P.15-16	
溫惠雄	敢忍心將咱 ê 母 語 tī 咱這代斷 種?	1999.6, No.65, P.4	
許文龍 *	台灣 ê 歷史(一)	1999.6, No.65, P.5-8	
李勤岸 * 台譯	台語演講術 (9)	1999.6, No.65, P.11-12	
吳復祥	美軍轟炸台灣 ê 回憶	1999.6, No.65, P.14-15	

施炳華 *	大隻雞慢啼－ 序許正勳台語詩 集《阮若看著三輦 車》	1999.7， No.66， P.5-9	
編輯部	俄國第一個母 語詩人普絲金 －紀念 Pushikin 200週年冥誕	1999.7， No.66， P.13	
編輯部台譯	堅決 ê 心思 kap 溫和 ê 心腸	1999.8， No.67， P.13-15	金恩講稿第一 章
編輯部台譯	堅決 ê 心思 kap 溫和 ê 心腸 (2)	1999.9， No.68， P.15-16	金恩講稿第一 章
番薯仔、陳雷台 譯	為台灣奉獻一 生 ê 馬偕牧師、 馬偕 ê 日記 (1871-1890)	1999.10， No.69， P.6-7	
阿旭	請 m̄-thang 侮辱 台灣人	1999.10， No.69， P.11	
阿秀	我看『台灣念真 情』	1999.11， No.70， P.11	
吳景裕 台譯	馬偕日記 (二)	1999.12， No.71， P.4-5	
多城客	江文也 ê 人生交 響曲	1999.12， No.71， P.10-11	
下港人	記林義雄 tī『台 灣圓桌會議』ê 演講	2000.1， No.72， P.3-4	
吳景裕 台譯	馬偕日記 (三)	2000.1， No.72， P.7	

(七) 語文教學：

作者	篇名	年月/期數/頁數	類型
蘇芝萌	台語注音簡例	1991.10， No.4， P.2	羅馬字教學
尤正義	台語八音變化 ê 練 習故事	1991.12， No.6， P.5	羅馬字教學

尤正義	台語數字發音 ê 練習文句	1991.12 , No.6 , P.5	文音、白話音教學
羅文傑	台語自修課本介紹	1992.10 , No.13 , P.7	教材介紹
編輯部	白話字教室 (一)	1992.11 , No.14 , P.7	羅馬字教學
編輯部	白話字教室 (二)	1992.12 , No.15 , P.3	羅馬字教學
編輯部	白話字教室 (三)	1993.1 , No.16 , P.4	羅馬字教學
編輯部	白話字教室 (四)	1993.2 , No.17 , P.6	羅馬字教學
編輯部	白話字教室 (五)	1993.4 , No.19 , P.3	羅馬字教學
編輯部	白話字教室 (六)	1993.5 , No.20 , P.4	羅馬字教學
編輯部	白話字教室 (七)	1993.6 , No.21 , P.6	羅馬字教學
編輯部	白話字教室 (八)	1993.7 , No.22 , P.5	羅馬字教學
編輯部	走向標準化 ê 台灣話文	1993.7 , No.22 , P.7	冊 ê 介紹
編輯部	白話字教室 (九)	1993.08 , No.23 , P.6	羅馬字教學
編輯部	白話字教室 (十)	1993.09 , No.24 , P.6	羅馬字教學
編輯部	白話字教室 (十一)	1993.11 , No.25 , P.5	羅馬字教學
編輯部	白話字教室 (十二)	1993.12 , No.26 , P.12	羅馬字教學
編輯部	白話字教室 (十三)	1994.1 , No.27 , P.5	羅馬字教學
編輯部	白話字教室 (十四)	1994.2 , No.28 , P.8	羅馬字教學
編輯部	白話字教室 (十五)	1994.4 , No.29 , P.10	羅馬字教學
編輯部	白話字教室 (十	1994.6 , No.31 ,	羅馬字教學



	六)	P.14	
盧誕春 *	客語教室第一課	1994.6, No.31, P.15	客語教學
盧誕春 *	客語教室第二課	1994.7, No.32, P.3	客語教學
編輯部	白話字教室(十七)	1994.7, No.32, P.13	羅馬字教學
盧誕春 *	客語教室第三課	1994.10, No.34, P.12	客語教學
盧誕春 *	客語教室第四課	1995.1, No.36, P.12	客語教學
盧誕春 *	客語教室第五課	1995.2, No.37, P.13	客語教學
Fèn-ngièu	Thòi-vàn-fa 幼稚園	1998.2, No.51, P.3	客語教學前言
Fèn-ngièu	客語 ê 音(1)	1998.5, No.52, P.16	客語教學
Fèn-ngièu	客語 ê 音(2)	1998.6, No.53, P.15	客語教學
Fèn-ngièu	客語 ê 聲調	1998.7, No.54, P.15-16	客語教學

(八) 第一擺寫 ê 作品：

作者	篇名	年月/期數/頁數	備註
齊藤一夫(日本)、海蒂(美國)	介紹家己	1992.02, No.8, P.5	美國 Hawaii 大學台語班
陳松溪	試寫台文、飼囡防老	1992.06, No.12, P.5	第一擺寫
蕭寶琴 *	三角	1993.1, No.16, P.5	清華大學「台文讀寫班」(鄭良偉教學)
阮素絹 *	一樣米飼百樣人	1993.2, No.17, P.8	清華大學「台文讀寫班」(鄭良偉教學)
游麗津(彰化縣)	咱做夥來拍拚	1993.6, No.21, P.8	清華大學「台文讀寫班」(鄭良偉教學)

國小資深老師) *		P.7	讀寫班」(鄭良偉 教學)
楊振裕(東興國 小教務主任)*	我上愛ê台灣話	1993.12, No.26, P.4-5	彰化縣社會學 園台語研習
廖鴻業	我ê故鄉—艋舺	1994.1, No.27, P.13	第一擺寫台文
張復聚(醫生) *	你猶 teh 等啥物	1994.4, No.29, P.9	第一擺寫台文
黃芝華、陳介 夫、江美惠、陳 世明、莊惠平、 陳怡君、蔡振 甫、王淑雯(* )	學習心得分享	1994.6, No.31, P.9-10	台文通訊台語 基礎班第一期
劉致榮、楊清 芬、陳明秀、李 宛澍、蔡福昌、 王鴻楷、潘翰 聲、陳允中(* )	學員感想	1994.7, No.32, P.14-15	台大城鄉所台 語班
李婉婉、黃健造	我 teh 學台文	1995.1, No.36, P.13	洛杉磯台語文 班
張秀娥*	閣少年一擺	1996.2, No.45, P.13	台北縣台語師 資班
李麗文	李麗文ê批	1999.10, No.69, P.8	第一擺寫台文
邱永和	入鄉隨俗	1999.12, No.71, P.13	第一擺寫台文
阿雅	巢 (siū)	2000.1, No.72, P.15-16	第一擺寫台文

(九) 客家主題：

作者	篇名	年月/期數/頁數	書寫語言
莊石明	參加全美台灣 客家會有感	1991.10, No.4, P.5	客語
編輯部	客家台語廣播 節目介紹	1991.10, No.4, P.5	台語
溫星甫	客家台語唱「望	1992.01, No.7, P.5	客語

	春風」	P.5	
NATPA	敬請提名「客家台灣文化獎」	1992.04，No.10， P.3	客語
NATPA	徵求客家台語專用 kai 文書處理系統	1992.06，No.12， P.8	客語
江蓋世*	我欲學客語	1993.1，No.16， P.3-4	台語

(十) 台語信箱：

作者	篇名	年月/期數/頁數
羅漢生	致交大台研社	1991.07，No.1，P.6
林文德	浪淘沙作者－東方白先生來函	1991.08，No.2，P.5
Lîm Chîn-choâ <sup>n</sup>	美東林先生來函	1991.08，No.2，P.5
編輯部	感謝來批	1991.08，No.2，P.5
陳義仁*	「風向」雙月刊來函	1991.09，No.3，P.3
楊克峻*	清大楊克峻先生來函	1991.09，No.3，P.3
編輯部	感謝來批	1991.09，No.3，P.3
林文德	東方白先生來函	1991.10，No.4，P.6
編輯部	回覆東方白先生來函	1991.10，No.4，P.6
盧誕春*	交大台研社來函	1991.10，No.4，P.6-7
羅文傑	回覆交大台研社來函	1991.10，No.4，P.7
鄭良光	回姚嘉文先生來函	1991.11，No.5，P.7-8
黃邦男	黃邦男先生來函	1991.11，No.5，P.8
思英	做伙來學台文寫作	1992.01，No.7，P.7
鄭良光	致北美台灣客家公共事務會	1992.02，No.8，P.7-8
朱真一	朱真一來函	1992.02，No.8，P.8
陳明仁、陳豐惠*	明仁、豐惠來函	1992.02，No.8，P.8
張學謙*	張學謙來函	1992.04，No.10，P.7
羅日昌	鄭先生你好	1992.05，No.11，P.5
羅日昌	羅日昌先生 ê 批	1992.06，No.12， P.4-5
王順隆	王順隆先生 ê 批	1992.06，No.12，P.5

黃勁連 *	黃勁連來函	1992.10, No.13, P.6-7
戴正德	戴正德來函	1992.10, No.13, P.7
張學謙 *	張學謙來函	1992.11, No.14, P.2
馮昭卿	馮昭卿來函	1992.12, No.15, P.8
鄭良光	回應馮昭卿	1992.12, No.15, P.8
陳水發	陳水發來函	1993.1, No.16, P.7
鄭仰恩 *	鄭仰恩來函	1993.1, No.16, P.7-8
鄉文 *	鄉文來函	1993.2, No.17, P.8
李啟明 *	李啟明來函	1993.3, No.18, P.7
周恬弘 *、翁佳音 *、李雪香 *	周恬弘、翁佳音、李雪香來函	1993.3, No.18, P.8
張棟材 *	陳哲男服務處來函	1993.4, No.19, P.6-7
Chin-choâ <sup>n</sup>	Chin-choâ <sup>n</sup> 來函	1993.5, No.20, P.5
謝啟清 *、陳春木 *	謝啟清、陳春木來函	1993.5, No.20, P.6
許隼夫	許隼夫來函	1993.6, No.21, P.3
張佳音 *	張佳音來函	1993.08, No.23, P.4
吳景裕	回應林春地、「台灣人」、黃芝華 ê 批	1993.08, No.23, P.5
曾正義 *、王毳仁 *、潘荷仙	曾正義 *、王毳仁 *、潘荷仙來函	1993.12, No.26, P.16
林錦賢 *、張世勳、曾正義 *、鄭雅怡 *、王毳仁 *、李啟明 *	林錦賢 *、張世勳、曾正義 *、鄭雅怡 *、王毳仁 *、李啟明 * 來函	1994.1, No.27, P.11-12
Gióng-un	Gióng-un 來函	1994.2, No.28, P.9-10
王毳仁 *	王毳仁來函	1994.4, No.29, P.8
張復聚 *	張復聚來函	1994.4, No.29, P.9
陳雷、洪崇榮、曾正義 *	寫 hō̍桃園讀者聯誼會 ê 批、德國洪崇榮來函、台中曾正義來函	1994.5, No.30, P.11
李勤岸 *	寫 hō̍ A&M 同學會 ê 批	1994.5, No.30, P.12
蘇正玄	一張發無出去 ê 批	1994.6, No.31, P.5
江秀鳳 *	江秀鳳來批	1994.7, No.32, P.13
林錦賢 *、洪惟仁 *	林錦賢、洪惟仁來函	1994.9, No.33, P.13

陳主顯	咱來尋失落 ê 1% – 寫 hō邱婉婷同學 ê 批	1994.11, No.35, P.11-12
Henry Chen Cheng*、張明玉、廖、林麥鈴；陳明仁*、陳雷	來函 kap 回應	1995.1, No.36, P.10-12
周東和*	周東和來函	1995.7, No.40, P.12
黃中古	兄弟！咱來重新做台語 ê 文學少年	1995.9, No.42, P.10-11
寶惠*	Hō芝華 ê 批 – 想你, tī 秋天 ê 暗暝	1995.9, No.42, P.11
洪雙	投書 (針對台灣公論報推動台文)	1995.11, No.44, P.8
張秀娥*	讀者來函	1996.5, No.46, P.9
陳柏壽	Hō暫陽兄一家	1996.9, No.47, P.4
Toronto 台文通訊讀者聯誼會	通知成立聯誼會	1996.9, No.47, P.15
碧珠	讀者來批	1996.9, No.47, P.16
李啟明	Hō台文通訊同仁	1996.11, No.48, P.14
劉大元	Hō逐家 ê 感謝批	1997.7, No.50, P.15-16
陳明雄	台文的新思維	1999.12, No.71, P.15-16
Sakai Toru	Sakai Toru 來函	2000.1, No.72, P.7

有「\*」記號--ê m̄是海外台僑。